

ORALOTECA

REVISTA DEL GRUPO DE INVESTIGACIÓN SOBRE ORALIDADES, NARRATIVAS AUDIOVISUALES Y CULTURA POPULAR EN EL CARIBE COLOMBIANO



www.oraloteca.unimagdalena.edu.co



ORALOTECA

Grupo de Investigación sobre las Oralidades

Fotografía: Fabio Silva Vallejo. Colección Puertas y Ventanas.



Avenida del Ferrocarril y/o Carrera 32 N° 22-08 Sector San Pedro Alejandrino Santa Marta, Colombia
Teléfonos: (57-5) 4301292 - (57-5) 4303368 Fax: (57-5) 4303621 www.unimagdalena.edu.co



ORALOTECA

Grupo de Investigación sobre las Oralidades

ISSN: 2145-0471
oraloteca@gmail.com

PUBLICACIÓN SEMESTRAL DEL GRUPO DE INVESTIGACIÓN ORALIDADES, NARRATIVAS AUDIOVISUALES Y CULTURA POPULAR EN EL CARIBE COLOMBIANO

Rector:
Ruthber Escorcía Caballero
Vicerrector de Investigación:
José Henry Escobar Acosta
Vicerrector de Docencia:
Pedro Eslava Eljaiek
Vicerrector de Extensión:
Jaime Alberto Morón Cárdenas

Director
Fabio Silva Vallejo

CONSEJO EDITORIAL
Colectivo Oraloteca

Diseño y Diagramación: Marcela Pasmín
Impresión: Gente Nueva Editores

DISTRIBUCIÓN Y VENTAS
oraloteca@gmail.com

VALOR POR EJEMPLAR: \$15.000

La **ORALOTECA** hace parte de la Red Gestcon financiada por CYTED

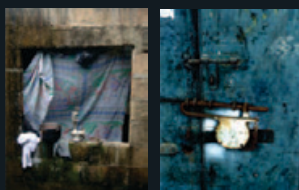


INTEGRANTES DEL GRUPO DE INVESTIGACIÓN DE LA ORALOTECA

Director del grupo:
Fabio Silva Vallejo
Subdirector del grupo
William Renán Rodríguez

Investigadores:
Álvaro Alfonso Acevedo Merlano
Esperanza Ardila Beltrán
Luz Mery Bernal Polo
Deibys Alfonso Carrasquilla Baza
Luis Alejandro Martínez González
Néstor Rafael Martínez González
Alfonso Julián Montalvo Peñate
Adriana Marcela Montes Castilla
Cristian Eduardo Ternera Lobato
José Luis Vega De Lavalle
Patricia Paola Anaya Ríos
Oscar Campo Gómez
Laura Chaves Herrera

Semilleros:
Juan Felipe Avendaño Navarro
Yiseth Paola Mejía Martínez
Gladys Dayana Carreño Rangel
Maira Alejandra Mendoza Curvelo
Emilia María Mejía Noriega
Raiza Andrea Llinás Pizarro
Laura Vanessa Ferreira Castrillo
Yarlemis Loraine Cohen Rodríguez
Paola Carolina Pumarejo Reyes



Fotografía carátula y contracarátula:
Fabio Silva Vallejo.
Colección Puertas y Ventanas de la Costa Atlántica Colombiana

contenido

4 Editorial / Comité Editorial

Así eran las cosas 6
Por Esperanza Ardila

12 Ciénaga Grande de Santa Marta
¿La gallina de los huevos de oro?
Por Alvaro Acevedo Merlano y Fabio Silva Vallejo

Dayanara Torres
Una mujer Transformista 23
Por Jose Luis Vega

29 El Sombrero Vueltiao y las
Hamacas San Jacinteras
Por Dayana Carreño

Entre Mujeres relatos de las mujeres Kankuamas
entorno al territorio, el conflicto armado y su rol
dentro de la organización indígena 35
Por Néstor Martínez González

44 Historia de Vida Amauri
Por Adalgiza Fernandez

Mujeres raizales
Conocimientos locales 51
Fabio Silva

59 Relatos de una tendera
Por Juan Felipe Avendaño Navarro

Reseña Memoria de una epopeya
Por: Esperanza Ardila Beltrán 63

65 Retacitos de mi memoria
Por Nadiezhda Henríquez

Y que vivan las mujeres 66
Por Adriana Montes

71 La cultura en positivo
Por Carlos Vladimir Zambrano

“La autonomía
y la excelencia
son lo primero”

PERIODO 2008-2012



La revista Oraloteca continúa consolidándose como un espacio creado desde el grupo de investigación, para evidenciar el pensamiento expresado por las oralidades de los habitantes del Caribe colombiano. Así, desde su primera aparición en el año 2009 nuestra revista se ha materializado como apuesta política guiada por la voluntad de mostrar las diversas problemáticas y dinámicas existentes en nuestra región.

De ahí, surge la importancia de escuchar las voces de las personas permitiendo así, evidenciar los saberes locales y las distintas formas de ver el mundo ubicadas en cada uno de los rincones de esta amplia y diversa región. Esta apuesta lo que busca es crear un lugar donde exista un verdadero dialogo de saberes, donde no exista uno que esté por encima del otro, si no por el contrario se empiecen a propiciar espacios de igualdad.

En este tercer número, dedicado a las mujeres, buscamos un acercamiento a las disimiles formas de pensarlas, y de pensarse como mujer, de construirlas y construirse como tal, de hablar sobre ellas y con ellas, en fin de las mil formas, de ser, sentirse y definirse como mujer. Cada una de estas posibilidades enmarcadas en contextos sociales, económicos, familiares, laborales, ambientales heterogéneos pero unidos por la región.

Y es que precisamente la región, ese término abstracto pero significativo a la hora de definir en extensión un territorio y a sus pobladores, tiene la capacidad de cubrir con su manto homogenizador aún las diversas formas de ser mujer. Así que, hablar de una mujer de la región Caribe puede desplegar en el imaginario los cliché culturales que van desde la mujer resignada y abnegada capaz de aguantar un sin número de situaciones por tautología propias de la región en su relación con lo masculino (infidelidades, escaseces, relegos e invisibilizaciones), hasta las ideas coloridas de la mujer exótica, complaciente, y siempre dispuesta.

Sin embargo, a partir de los diferentes artículos, que no son más que voces de mujeres que exponen sus realidades, saberes, experiencias, y vivencias particulares según las posibilidades que sus circunstancias les han permitido, poco a poco vamos zanjando el camino para el conocimiento y valoración de aquellas realidades construidas en el día a día, pero que van cambiando haciendo posible el contraste de cómo eran las cosas antes para las mujeres, no solo por los cambios sociales en las normas morales, sino producto de los cambios ecológicos y del conflicto armado que han configurado las adaptaciones a dichos cambios. Además de la evidencia de los aspectos que son representativos para ellas, siendo todos estos de gran importancia en la construcción del ser.

Patricia Anaya Ríos
Adriana Montes Castilla

Antropólogas - Investigadoras
ORALOTECA

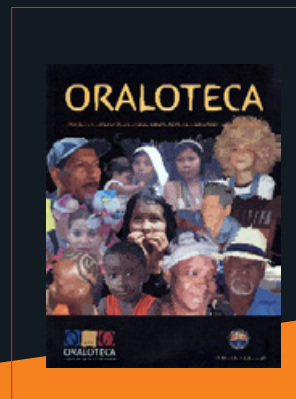
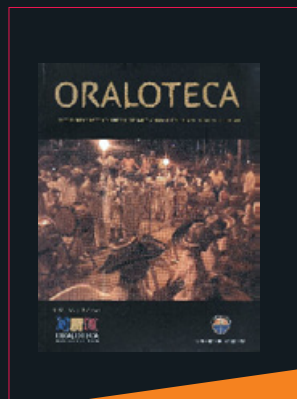
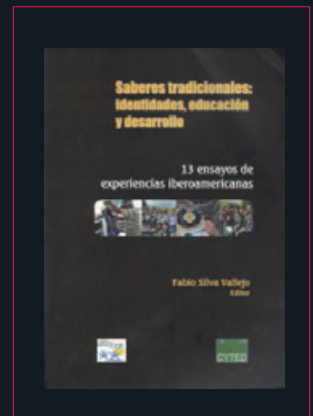
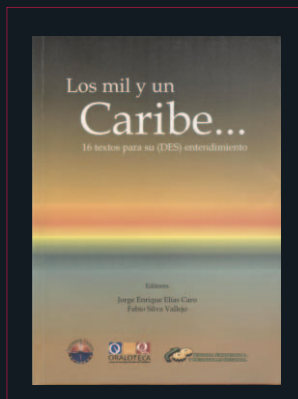
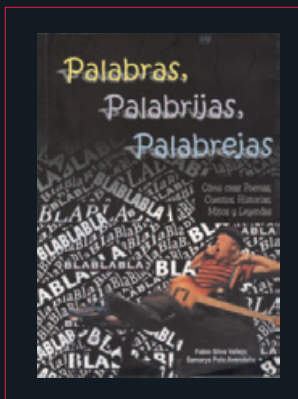
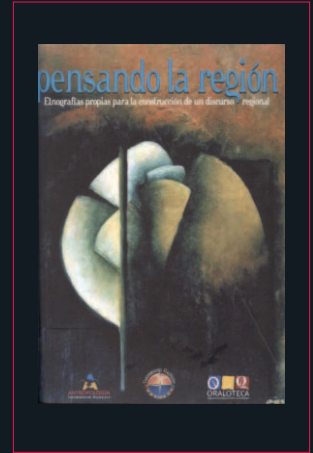
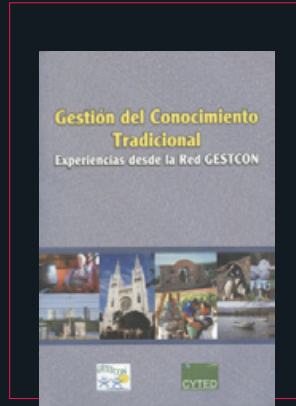
Publicaciones

historias región tradición conflictos memorias saberes



ORALOTECA

Grupo de Investigación sobre las Oralidades



Adquiéralos escribiéndonos a: oraloteca@gmail.com

Así eran las



as cosas...



Por: Esperanza Ardila Beltrán

e

En mi época las cosas eran diferentes. Le voy a contar algo, a mí quien me contó cómo eran las cosas fue una vecina, se llamaba Mercedes, o se llama, no sé si aún viva. Era una mujer un poco mayor, yo tenía 18 y ella posiblemente tenía 30. Su esposo se llamaba Pedro, de ese sí sé que se llamaba porque me enteré que se murió hace un tiempo. Ese señor, alma bendita, era un buen hombre, era, cómo le digo, era un hombre muy correcto, muy bien puesto, recuerdo que él decía que jamás le pegaría a una mujer, que si una mujer llegaba a engañarlo él prefería irse lejos pero jamás la tocaría, era un buen hombre. Él era de una familia pudiente y por eso andaba pintoso siempre, le gustaba jugar, no recuerdo qué jugaba, si jugaba póker o algo así, claro que en esa época no es como ahora que eso de ser jugador es mal visto, no, para nada, su familia le daba la plata y en una noche perdía un montón de dinero pero otra noche ganaba el doble de lo que había perdido. Era muy ordenado y bueno, no sé, se enamoró de esta muchacha Mercedes, de origen humilde, una muchacha de campo, desordenada como ella sola, esa mujer sí era desordenada, demasiado, eso si se le rompía la camisa por un lado así se la ponía y la camisa terminaba hecha jirones, así era ella, como le contaba, esa mujer fue la que me contó cómo eran las cosas, ellos tuvieron como seis hijos, seis o siete, y sus niñas, las pequeñas iban a la casa a jugar, no sé cómo mi mamá lo permitía, porque mi mamá era bastante jodida en esas cosas, pero no puso problema en que las niñas jugaran en la

casa hasta un día que la mayorcita se puso a brincar en un colchón que habíamos sacado a la sala y no recuerdo si se partió la pierna o se la fracturó, total se cayó, desde ese día mi mamá no permitió que fueran a la casa, claro que no hubo problemas, nunca discutieron mi mamá y Mercedes. Nada, no pasó nada, sólo que mi mamá dijo que no.

Entonces en una de esas ocasiones en que estaban las niñas jugando, pues Mercedes se iba pa' la casa a acompañarlas y nos poníamos a charlar, y así hablando bajito me contaba cómo eran las cosas y eso me decía "¡Ay!, si la señora María se enterara que le estoy contando esto..." y se tapaba la boca con las manos. Así fueron las cosas, así me enteré. Pero como le digo, llegué a los 18 años sin saber qué pasaba entre un hombre y una mujer, nada, no tenía idea, y ni pensar que mi mamá me contara si imagínese que cuando me llegó la menstruación, mi mamá no me contó nada, no me enseñó nada, sólo me dijo "ah sí, eso que le pasa a todas las mujeres", así que me tocó tragarme la sorpresa solita porque no tenía a quién contarle nada. Así eran las cosas, es más, una vez hubo un muchacho que me estuvo visitando, yo tenía como 16 años, yo qué iba a saber de los sentimientos. Yo no sabía nada, nada, y este muchacho me llegaba a la casa y me hacía la visita en la puerta y yo no sabía, ¿me entiende?, yo no sabía que me estaba visitando, nada, yo sólo pensaba que ese muchacho llegaba a saludar y ya. Bueno, un día se cansó y terminó haciéndose novio de una muchacha que vivía más arriba.

... no sé pero no
regalos a la casa

Luego cuando crecí un poco más me enamoré por primera vez. Era un muchacho sencillo, así como yo, pero su familia tenía dinero, ellos eran... el padre era dueño de una finca, qué digo finca, eso era una hacienda grandísima. Pero este muchacho era sencillo, sin pretensiones, él vivía bien arriba y yo bien abajo pero así me visitaba, la visita era de dos horas, pero eso no es como ahora que antes de conocerse ya se están acostando, no, no, no. Antes las cosas eran diferentes, más puras, más calmadas, más inocentes, no había malicia, los muchachos de ahora se besan, se abrazan y no son nada, ni novios son. Él era muy amigo de mi hermano y a mi mamá le caía bien. Ah, recuerdo que yo pensaba que esa familia era liberal, es que tenían pinta de ser liberal, luego me enteré que eran godos. Un día una amiga que vivía en otra calle me contó que ese muchacho después de que se iba de mi casa se quedaba conversando con unas muchachas, que los había visto varias veces y pues yo siempre he sido frentera, a mí nadie me enseñó eso, yo he sido así, la siguiente vez que fue a verme le pregunté, “¿es verdad que usted se queda conversando con unas muchachas de la otra calle?”. Ahí me contó todo. Pasó que en la casa de él había puros hombres, eran 14 hijos, no me abra esos ojos, así como le digo, eran 14 hijos y la mayoría hombres, sólo había como dos o tres mujeres, entonces pues al papá le resultó muy fácil arreglarles el matrimonio a tres de sus hijos, y entre esos cayó el novio mío. Qué hizo, casó a tres de sus hijos con tres hijas de una familia donde había puras mujeres. Celebraron los tres matrimonios el mismo día. Así eran las cosas antes. Los papás decidían por uno y como ese hombre tenía dinero y tierras, pues convino matrimonios que también le fueran beneficiosos, ahí fue cuando me enteré que eran godos porque la otra familia eran godos a morir.

La mamá me quería mucho pero era de esas mujeres que no tenían ni voz ni voto, ella sólo cuidaba a los hijos, todo lo decidía el señor. La muchacha que le tocó de esposa a mi novio era... no era tan bonita, no, tenía el cabello largo y era descolorida, ¿usted me entiende?, no es que fuera blanca, es que era pálida, mejor dicho, descolorida. Además, era como pretenciosita, muy finita, se había graduado del colegio La Presentación en mi pueblo, ahí estudia-

ban niñas de buena familia, y ese muchacho era lo más de sencillo. Yo cuando los vi supe que... Tuvieron cuatro hijos, el primero fue un varón, luego tuvieron unos mellos y el último. Hace unos años me encontré con un sobrino de él que me conocía y por cosas de la vida nos pusimos a conversar, me contó de Rebeca, ella era hermana de él y era con la que más congeniaba porque teníamos la misma edad, me dijo que estuvo viviendo en Barranquilla y que murió de una infección renal o algo así. Y también me contó que el matrimonio de ese muchacho había fracasado, después de tener los cuatro hijos a los pocos años se separaron, ella se desconectó después de tener el último hijo, en esa época no era muy bien visto pero ella lo hizo.

Terminar con ese novio me dio duro, para qué lo voy a negar, el primer amor es el más difícil de olvidar pero yo fui dura, muy dura, porque el muchacho luego de contarme del arreglo me dijo que él me seguía visitando en la casa y yo le dije que no, que cómo se le ocurría, que las cosas se terminaban de una vez, él refunfuñó que no, que él también era amigo de mi hermano y no sé qué cosas más pero yo me mantuve firme y así fue como todo terminó, no lo volví a ver, nosotros duramos como año y medio de novios. No hubo pelea entre las familias, mi mamá sabía bien que le convenía tener buenas relaciones con ese señor y bueno, ¡ay Dios!, es que eso es una historia larga, resulta que mi mamá terminó involucrada en un problema que tuvo la familia. Imagínese que la hija mayor, Lucrecia, se enamoró de un peón, quién iba a pensar que se iba a fijar en un hombre que trabajaba en la hacienda, lo peor no fue eso, lo peor fue que quedó embarazada. Eso fue el acabose para la familia. Entonces lo que hicieron fue que intentaron por todos los medios que abortara y mi mamá estaba ahí apoyando semejante acción. Le dieron de todo a la muchacha pero nada hizo que perdiera a la criatura, es que el que está para morir o para vivir no hay poder humano que lo detenga. Le cuento que tuvo una niña, eso el día que iba a parir hicieron no sé qué tantas triquiñuelas para llevarla al pueblo, cogieron por otro camino para que nadie se enterara, todo para que la gente no supiera porque qué horror que el pueblo se enterara que la hija mayor iba a tener un hijo y de un peón, ¿para qué?, para nada porque pese

me gustaba. Empezó a llevarme a y claro mi mamá contenta...

a que habían echado al muchacho de la hacienda, al cabo de cinco años terminaron casándose, tanta cosa para que les tocara aceptar esa relación. Al menos en eso las cosas han cambiado para bien, porque yo le digo algo, yo nunca estaré de acuerdo con el aborto pero antes la gente decía que no y por debajo de la mesa lo hacían por el qué dirán. Ahora no, ahora la mujer decide sobre su cuerpo, ya no es ninguna vergüenza traer un hijo al mundo, es lo más natural dentro o fuera del matrimonio. Entonces, imagínese mi mamá en esas, menos mal que yo nunca metí las patas porque estoy segura que me hubiera echado de la casa, es que mi mamá era cosa seria.

Luego me conocí con el que me casé y de ahí hasta ahora han pasado cuarenta años. Hoy en día no, las parejas se casan y se separan como cambiarse de ropa. Antes de mi segundo novio hubo un señor que vivía cerca, casi diagonal a mi casa, era ya un señor, tenía dinero y propiedades, era como 15 años mayor que yo, pero eso sí como yo nunca he sido ambiciosa, yo nunca he ambicionado tener dinero, a veces yo me ponía a pensar que sí, que iba a aceptar que el señor me visitara pero cuando lo veía llegar yo me decía “¡Ay no, yo con ese hombre no salgo ni a la esquina!”. No es que fuera feo, no, sino que era... no sé, era como la forma como se arreglaba y no sé, no sé pero no me gustaba. Empezó a llevarme regalos a la casa y claro mi mamá contenta. Cuando ese señor llegaba a la casa yo me ponía a coser o a hacer oficio pero eso sí, no lo dejaba pasar de la puerta de la casa, no como ahora que los muchachos se hacen la visita en el cuarto. Un día cayó un aguacero terrible y pues me tocó invitarlo a entrar, fue la única vez que entró a la casa mientras yo estaba presente, me puse a coser y ya. Otro día, recuerdo que era domingo, como ya había hecho migas con mi mamá, ah no, pues al señor le pareció muy bueno pedir mi mano sin siquiera consultarme, yo no recuerdo cómo me enteré, creo que fue uno de mis hermanos que me contó, me dio una rabia y entonces yo me dije “ah, con que esas tenemos, espérese ahí a ver si le hago caso”. Así que cuando llegó a la casa, me arreglé y le dije a mi mamá “Me voy a misa”, no pudieron siquiera chistar, se quedaron con un palmo de narices ahí sentados. Después de eso ni más volví

a molestarme. Es que esas cosas no se fuerzan, se quiere o no se quiere, seguramente ese hombre habrá pensado que como yo era una muchachita humilde pues me tocaba aceptarlo porque sí, y no, así no son las cosas.

Yo era muy amiga de una mujer que atendía un taller de repuestos, era un cuartico así de pequeño y pues yo cuando iba o venía y la veía sola ahí me le entraba y nos poníamos a conversar, nos contábamos todo, ella tenía un novio, un mequetrefe que terminó casándose con otra, con ese hombre la amiga mía se envejeció, duraron un montón de años de amores y nada que se casaban. Luego mi amiga se enamoró de un muchacho pero eso era un muchacho, cómo le digo, era un hombre que no estaba a la altura de ella, él era hijo adoptivo de una familia que no había tenido hijos, él como que se fue de la casa a los ocho años y anduvo por varios pueblos hasta que fue a parar allí a esa casa y los papás ya estaban criando a una niña también adoptada, pues resulta que cuando crecieron él le hizo un hijo a esta muchacha, imagínese, o sea que cuando mi amiga se enamoró de él, pues él tenía un hijo de cinco años con la mujer con la que se crió de hermano, eso sí, ellos nunca vivieron juntos, yo sé que son cosas que pasan pero bueno, mi amiga estaba muy enamorada, todo el mundo decía que eso era muy desigual, no entendían por qué ella se había enamorado de ese hombre, pero ahí están que se casaron y ella lo formó, así como lo oye, esa mujer terminó de educarlo a él, de pulirlo, así como yo pulí a mi esposo, eso hacíamos las mujeres: terminar de criar al marido. Le diré una cosa, ese hombre es lo que es por mi amiga.

No digo que antes todo fuera bueno, pero es que ahora ya no hay respeto por nada ni por nadie, la mujer solo busca igualarse al hombre y lo hace por lo más bajo, no todas afortunadamente, pero es como si la gente creyera que teniendo y teniendo cosas va a ser feliz y entonces las mujeres se ponen a tener más y más, hay más vanidad, más lujos. Que el estudio, eso es algo muy positivo, ahora todas estudian, se preparan y eso está bien, muy bien porque la mujer es el pilar del hogar y si no estudia y se forma pues no educará bien a los hijos y no sabrá cómo sacarlos adelante. Cuando se educa una mujer



se educa a toda la familia. Recuerdo el caso de una pareja en el pueblo, el señor salía con la señora y entonces caminaban por la plaza de mercado y se detenían en cada puesto y el señor le preguntaba a la señora: “Mija, ¿usted quiere estas papayas que se ven bien grandes y jugosas?”, la señora respondía “No, mijo, gracias”. Más adelante, en el puesto de la venta de queso, “Ay mija, llevemos ese queso fresquesito, ¿usted quiere?”, “No, mijo, gracias” y para no alargarle el cuento, siempre era así, el señor le ofrecía cosas y la señora respondía que no. Vamos a ver que lo que pasaba era que el señor le advertía a la señora antes de salir de casa “¡Cuidadito usted me va a pedir algo porque le parto la cara!”, claro, la pobre mujer vivía sometida al marido, ¿por qué?, porque se lo permitió desde el principio. Cosa injusta, ya lo ve, siempre han existido desgraciados en todas las épocas y seguirán existiendo.

Pero como le digo no todos los casos eran iguales, mi esposo jamás me humilló, eso sí, tuvimos nuestros disgustos pero el hogar lo formamos los dos, hombro a hombro, y yo le ayudé a ahorrar y le ayudé a crecer como hombre y vimos crecer nuestros hijos y ahora vemos crecer nuestros nietos, nuestra vida no ha sido fácil, fui muy paciente, ¡Ay, Dios mío, la paciencia que tuve!, pero eso sí, yo siempre fui una mujer ordenada, desde pequeña. Recuerdo que mi mamá decía: “Para mí, dios y los hombres”, supe bien lo que significaba eso, aún más siendo la única hija. Mi vida fue dura, difícil, pero cuando recuerdo mi niñez no siento dolor porque todo eso que sufrí me ayudó a ser una mujer fuerte y ayudar a mi marido a progresar. Él venía de una familia modesta, era el mayor pero no era muy responsable, la mamá los mimaba mucho, a todos los hijos. Entonces, ahí entre los dos la que tuvo orden fui yo. Cuando nos casamos no teníamos mucho, casi nada, una cama, una mesa, unas sillas y

una estufa de petróleo. Yo era modista y mi esposo trabajaba en la finca del papá y poco a poco nos fuimos haciendo a nuestras cositas. Luego, decidimos irnos para la ciudad, allí consiguió un trabajo en una empresa, estuvo ahí durante ocho años, después nos embarcamos en un mal negocio y lo perdimos casi todo. Fue entonces cuando decidimos buscar nuestro futuro en otra parte, lejos de ahí. En esa época la vida nos cambió bastante, pero ahí estuve para darle apoyo y para trabajar con él, nuestros hijos eran pequeños, fue difícil empezar de cero otra vez y en un lugar extraño en donde todos nos veían como extraños.

Mírenos ahora, fuimos perseverantes y muchas cosas más porque en esta vida las cosas no son fáciles y eso es lo que veo que la gente cree que todo debe ser fácil y no es así. Hay que luchar para salir adelante, he visto mujeres jóvenes que no ayudan al marido a crecer sino que son egoístas y entonces piensan “Ah no, si él hace eso yo también lo hago, si él se equivoca no es culpa mía, si él tal cosa, a mí no me importa”. Qué le puedo decir, con ese pensamiento no se llega lejos y el amor se agota. Yo no puedo decir que haya sido una mujer complaciente, no siempre, así como lo atendía también le exigía porque ese es el principio de todo buen matrimonio: el principio de reciprocidad, yo doy y recibo, eso de dar sin recibir nada a cambio no va conmigo, no señor, estuve al pendiente de mi marido, cuidándolo cuando estaba enfermo, apoyándolo en el trabajo, cocinando para él, un error, eso lo reconozco, es que nunca permití que entrara a la cocina, de eso me arrepiento porque hice de él un ser dependiente, lo mal acostumbré, pero como le venía diciendo, todo lo hacía porque sabía que él me correspondía, tal vez no en atenciones, pero sí en respeto y lealtad.

A veces el amor es como un caucho y se estira y se



estira y resiste, pero otras veces el amor es como una cuerda, por más que se estire no da y si se le pone mucho peso pues se rompe. Antes a las mujeres nos enseñaban a resistir, esa era nuestra vida, un rosario diario de pequeñas batallas y uno debía ser fuerte porque como le dije la mujer es el centro del hogar. Eso se ha olvidado, está bien que los hombres ahora ayuden en la casa y tengan responsabilidades no sólo de llevar la plata, me gusta que ahora los hombres sean papás de verdad. Mi papá nos abandonó cuando era muy niña, recuerdo que un día entró a la casa, yo estaba jugando en el piso de tierra, éramos muy pobres, vivíamos en un ranchito todos apeñuscados. Vi cuando empezó a recoger sus cosas, su ropa, y las metía en una caja pequeña, yo no sabía nada, cuán ignorante era en ese entonces. Recuerdo que le pregunté: “papá, ¿usted para dónde va?”, me miró y no me respondió. Luego se fue de la casa, yo no sabía que se había ido, lo supe después cuando esa noche mi mamá llegó de la finca donde trabajaba y nos preguntó por él, le conté lo que había pasado, maldijo y se sentó a llorar en silencio, yo no la había visto llorar y me sentí muy triste, nunca más volvió a hablar de él. Lo que me dolió fue que no se despidió de mí, yo estaba ahí viéndolo y no le importó, para él nosotros los hijos éramos menos que nada, mis padres tuvieron nueve hijos y sólo cinco nos criamos a la buena de Dios, no es como ahora que un hijo es el centro de papá y mamá y no sólo le dan comida sino que le dan amor, todo el amor del mundo, a veces se pasan, pero nada es perfecto. Veo a mis hijos y estoy tan orgullosa de ver cómo educan a sus hijos. Cuando quedé embarazada de mi primera hija me prometí que nunca sería como mi mamá, y lo cumplí. Las cosas cambian para bien o para mal, lo cierto es que antes las cosas eran muy diferentes a como son ahora. ■

“¡Cuidadito usted me va a pedir algo porque le parto la cara!”, claro, la pobre mujer vivía sometida al marido, ¿por qué?, porque se lo permitió desde el principio. Cosa injusta, ya lo ve, siempre han existido desgraciados en todas las épocas y seguirán existiendo.

CIÉNAGA GRANDE DE SANTA MARTA

Por: Álvaro Acevedo M. y Fabio Silva Vallejo
Investigadores Oraloteca

The background features a stylized illustration of a wetland landscape. The sky is a solid light blue. Below it, a dark green, jagged silhouette represents a forested ridge. The foreground is a vast, flat expanse of water in various shades of blue, with small, dark patches scattered across it, suggesting aquatic plants or mudflats. In the bottom left corner, there is a group of five stylized human figures. They have large, expressive faces and are wearing simple, solid-colored clothing in shades of brown, green, and red. They appear to be looking towards the right side of the frame.

**¿LA GALLINA DE LOS
HUEVOS DE ORO?**

An illustration of three women in a boat on a lake. The woman in the foreground is wearing a blue top and has a surprised expression. Behind her, another woman in an orange top looks on with a similar expression. In the background, a third woman in a green top is visible. The scene is set against a backdrop of a lake and distant hills under a blue sky. A large white letter 'E' is positioned in a blue speech bubble at the top of the page.

E

Este texto está construido con base en algunas voces de mujeres que viven en diferentes corregimientos de la Ciénaga Grande de Santa Marta, mujeres protagonistas de una realidad que se divide de manera interconectada y compleja. Estas abuelas, madres, hermanas, esposas, hijas y nietas han vivido y sobrevivido a las calamidades que esta eco región ha sufrido a lo largo de varias décadas, desde que, en nombre del “progreso” y el “desarrollo”, se comenzó a perjudicar a un ecosistema endémico que hoy agoniza por culpa de la intervención irresponsable del hombre. Esta intervención comenzó con la construcción de la carretera Ciénaga-Barranquilla, que interrumpió el flujo natural entre el mar y la Ciénaga; luego la extensa y no precavida fumigación de las plantaciones de banano en la Zona Bananera que arroja químicos a los ríos que desembocan en la ciénaga; y por último, el cambio del curso natural de los ríos y arroyos que alimentan a la ciénaga de agua dulce, pues son muchos los terratenientes que sin más reparo solo privatizan para sí mismos el agua de los arroyos para sus extensas plantaciones de palma africana.

Todas estas situaciones que parecen ajenas unas a otras, se conectan de manera cruda en ese punto de confluencia conocido como Ciénaga Grande de Santa Marta, en donde estas mujeres viven sus realidades, y apegadas a sus terruños sobreviven a la contaminación y al olvido estatal. Mujeres que han visto morir hijos, hermanos, padres, amigos y esposos por todo lo que el conflicto armado ha dejado en este espejo de recuerdos y agua.

He aquí un cúmulo de historias inspiradas en algunas de esas voces que aún mantienen la esperanza de volver a los días en donde el pescador todavía pescaba y en donde la Ciénaga Grande de Santa Marta era la gallina de los huevos de oro.

ECO REGIÓN

En torno a este santuario ambiental se emplean muchos conceptos que desde la perspectiva académica y científica abanderan los procesos que se llevan a cabo dentro de este complejo lagunar, uno de ellos es el concepto de eco región. Veamos cómo bajo estos nombres ficticios las mujeres de la ciénaga manifiestan su percepción de lo que entienden como eco región. Comencemos con Juana Palermo, al igual que las otras mujeres que conoceremos líneas abajo, ella es ama de casa, madre, esposa y líder comunitaria comprometida con la ciénaga. “Para mí una eco-región viene siendo la parte ecológica, digamos que Caño Clarín viene siendo una parte eco-región porque pertenece a la Ciénaga Grande de Santa Marta, y éste es el territorio en donde nosotros vivimos, donde se cultiva, donde se crían animales, donde los campesinos acá hacen sus cultivos. Para mí y para todas las personas que vivimos en Caño Clarín es muy importante porque tenemos la gran oportunidad de que hay bastantes árboles, que están los manglares, que esta la ciénaga que es la que protege acá la región. Aquí hay una ciénaga que de agua salada que es la parte donde están los manglares, que hace parte de la isla de Salamanca y la ciénaga que esta acá que también es la que de Buena Vista y Nueva Venecia que eso son los corregimientos que pertenecen a Sitio Nuevo, donde los

pescadores ahí viven es de la pesca. Aunque también se vive de la agricultura, acá cultivan y de la cría de animales como gallinas, cerdos, chivos, de acá se vive de eso.”

BENEFICIOS → RETRIBUCIÓN

Al vivir durante toda su vida dentro de la ciénaga y conviviendo con ella, estas mujeres saben que, como toda relación con el entorno, ésta debe mantener un equilibrio entre los beneficios obtenidos del ecosistema y la retribución que se la hace al mismo.

Juana Palermo: “A nosotros los habitantes de esta región la ciénaga nos beneficia mucho porque, lo primero es el río, que es el Caño Clarín, que es de donde se coge el agua para regar los cultivos y también donde las personas pescan para sustentar su alimento para tener sus alimentos para sus hijos, otro es que anteriormente por aquí pasaban los barcos, los Johnson, las canoas pero ahora ya eso no sucede, por que como está cerrado, no sé se ha cerrado mucho la vía para allá, entonces no tienen acceso como anteriormente que habían barcos, habían lanchas, habían canoas, que se transportaban por este caño. Para uno devolverle todos esos beneficios a la ciénaga, yo digo sería canalizándola para que haya acceso del agua, también sería no contaminándola, no lavando, no lavando ahí animales.”

Esto es lo que dice Juana Palermo pero ahora echemos un vistazo a lo que María Tasajera tiene que decir al respecto “La ciénaga es algo importante, es como una empresa natural que dios nos regaló, y es algo de lo cual tenemos todos que estar pendientes de ello, no solamente de lo que salga de ella, del producto que salga de ella, sino de cómo está en sí la ciénaga. La ciénaga nos proporciona muchos beneficios, sobre todo la pesca, que es algo que beneficia a la población, no solamente aquí, sino a todo el departamento del Magdalena porque se vive es de la pesca, se consiguen muchas especies de peces pero ahora en la actualidad no son los mismos peces que se cogían antes, antes se cogían unos pescados grandes como el Róbalo, como el

Chivo Mozo que le decíamos el Chivo Grande, la Mojarra Grande, la Mojara Gallina, ahora se cogen son los peces más pequeños, que eso es lo que se está viviendo ahora por el mismo pescador, o sea la forma de pesca que tiene.”

Eva Venecia: “Yo llevo toda la vida en la Ciénaga Grande 48 años y la Ciénaga Grande es un enlace con el medio ambiente, con la naturaleza, con la gente porque ajá por lo menos aquí ya uno nació aquí, se crió aquí, mira el ambiente, ya como uno tiene una relación entre la ciénaga, la naturaleza, este es el medio de vida, la Ciénaga Grande es como una fuente de vida para estos corregimiento, puesto que la gente por acá no tiene otro medio de trabajo sino la pesca, es algo que va como de la mano, ajá porque aquí no hay cultivos, no hay medios de... la Ciénaga Grande, yo creo que es la única Ciénaga Grande de toda Colombia verdad? O sea es la más grande, o sea que tenemos ese privilegio de vivir por acá, en la ciénaga más grande de Colombia, la más bonita y la más rica porque de ahí depende todo el bienestar de todas estas comunidades. Esta es una ciénaga que alimenta tantos hogares, tantos años alimentando esta ciénaga a estos pueblos palafíticos aquí que prácticamente nunca se acaban, se quisieron acabar pero la naturaleza y que gracias a dios revivió.”

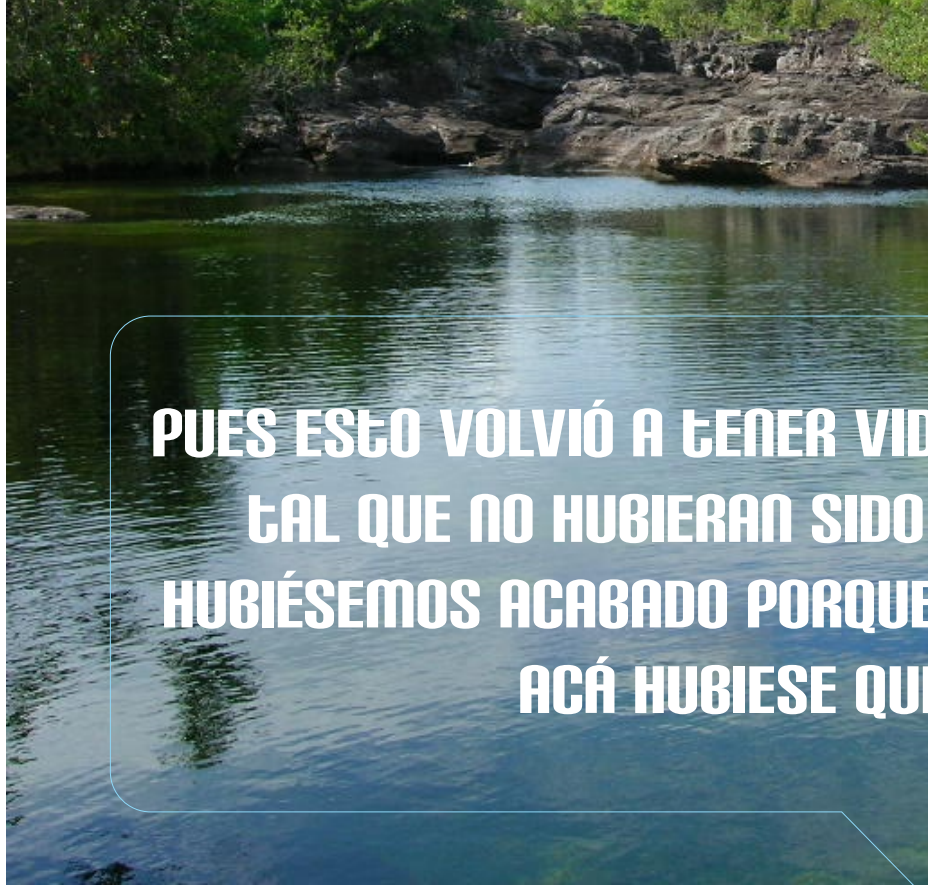
**¿TERRITORIO?
¿GEOGRAFÍA?
¿CARTOGRAFÍA?**

Junto a la claridad que poseen sobre el concepto de eco región y basadas en sus propias experiencias, el de territorio también hace mella en la conciencia de estas mujeres, como en el caso de Helena Pivijay. Ella, quien actualmente a causa de la violencia tuvo que desplazarse del espejo de agua hacia Pivijay, cuenta un poco su percepción de lo que es su territorio en relación con este complejo lagunar “Cuando me hablan de región o territorio yo entiendo, no sé una zona muy vulnerable o municipios, pueblos, es más o menos lo que entiendo yo. Ahora mismito yo veo mi región abandonada, hay muchos factores que no

tenemos, por lo menos, agua potable buena, las vías de acceso, todavía faltan muchas cosas, no hay empresas para trabajo, son muchos factores que todavía el municipio de Pivijay no cuenta con esas cuestiones así. Yo pienso que la ciénaga es como una reliquia porque de ahí muchas personas dependen, los pescadores, o sea muchos municipios dependen de esa ciénaga, es una reliquia, o sea hace falta apoyo para que la organicen, la limpien, la tengan bien ordenada porque se está deteriorando todo eso, ese es mi pensamiento. Aunque no sé muy bien como se divide la ciénaga, si sé que a mi pueblo entra la ciénaga por el Caño de Chile, eso sí lo sé pero no sé cómo se divide, no tengo así más o menos idea, pero cuando yo vivía en la ciénaga, ella me daba, bueno, el agua potable, o sea no era la mejor pero servía más o menos para tomar porque siempre se ha tenido la dificultad de que el agua sale sucia y ahora imagínate estará peor porque con esa cantidad de sucio que le ha entrado por la cuestión de que el río esta crecido y los químicos de las fumigaciones, entonces ahora estará peor, ahora no se podrá tomar el agua, ahora si no creo que la puedan coger para tomar. También uno se beneficiaba de la pesca, pero es una cosa que poquito a poquito se ha ido perdiendo en la ciénaga, la ciénaga se está perdiendo. Yo digo eso porque siempre he visto que, o sea el abandono que han tenido con esta cuestión de los municipios es total, para mí, no sé, no puedo decirle y darle una opinión grata pero lo que si se necesita es que tengan pendientes de que tengan la oportunidad de ir todos a ver que han dejado perder la ciénaga, los caños de los municipios, todo se ha ido perdiendo porque lo tienen abandonado.”

**¿ABANDONO? ¿PRESENCIA?
¿ACOMPañAMIENTO?
¡INSTITUCIONES!**

Pero no solo son los conceptos como eco región y territorio los que juegan un papel importante en este lugar, también existen instituciones que se encargan y tienen el deber de intervenir para velar por la protección y preservación de esta área protegida, instituciones como



**PUES ESTO VOLVIÓ A TENER VIDA
TAL QUE NO HUBIERAN SIDO
HUBIÉSEMOS ACABADO PORQUE
ACÁ HUBIESE QUI**

COORPAMAG, INVEMAR, entre otras. Pero ¿Cuál es la percepción de estas mujeres frente a estas instituciones y su gestión dentro de la Ciénaga Grande Santa Marta?

Juana Palermo: “Acá había estado COORPAMAG, también está el parque Isla De Salamanca, ellos tienen conocimiento, o sea como se puede gestionar para canalizar un caño, para que se construya un puente allá en el kilómetro 12 que ya está destruido que también lo hicieron, la diferencia es que ellos tienen la manera de cómo gestionarlo, o sea como mandar el dinero para hacer eso y nosotros en cambio no lo tenemos pero si tenemos el conocimiento de que vivimos aquí, sabemos que puede perjudicar o no aquí donde vivimos en la región. Esos conocimientos han servido para el desarrollo del Municipio, nos ha servido, y también para los jóvenes, sería muy importante pues a mí me gustaría que los jóvenes tuvieran más conocimiento acerca de lo que es la región, lo que es la Ciénaga Grande, que puedan hacer las otras entidades para mejorar eso.”

He aquí pues el enfrentamiento entre lo que se dice de las instituciones, lo que debería ser, lo que se cree que es y lo que la experiencia del día a día demuestra. En esos momentos es en donde la conciencia de una sola realidad se hace presente, determinada por el lugar desde donde se enuncia la construcción de lo real. Continúa Juana.

“Para mí la gestión de las instituciones yo la veo bien, o sea porque por ejemplo acá tenemos el puerto alterno que es el que está ahora aquí en Palermo, ha habido oportunidades de trabajo para los jóvenes y para las personas que están capacitadas que pueden trabajar ahí, claro que nos tienen un poquito olvidado acá en Caño Clarín, por lo del caño que hay mucha tarrulla, está muy sucio y los caminos también que están tapados de monte, las vías por ejemplo, yo manejo aquí un programa de desayunos infantiles que es de gestión social con los niños y me tuve que devolver de ahí porque el camión no puede pasar, porque hay un camino y eso está, se quedó el carro atollado, entonces yo

mirando también que teniendo nosotros aquí una empresa, es para que tengamos una mejores vías pero esto pasa a veces por gestión de las mismas personas o de nosotros mismos que debemos de estar más pendiente de esas cosas y exigirle a ellos en la calle principal de Palermo que está bastante abandonada y los barrios que hacen parte de Palermo son muy pobres, los niños. No joda yo diría que ellos deberían de servir más. COORPAMAG que es una entidad que sirvió mucho aquí a Caño Clarín, yo recuerdo cuando yo estaba más joven que ellos vinieron, había varios de Caño Clarín que estaban organizados y que por miedo de ellos, ellos gestionaban proyectos y que a ellos eso les generaba ingreso, la canalización del caño, la siembra de mangle, todos esos proyectos ellos los gestionaban y COORPAMAG les colaboraba de esa parte y ahora, bueno ahora no, no he oído hablar mucho de COORPAMAG, de INVEMAR no sabría decirle, Parques es el que siempre hemos estado ahí porque el doctor Blas que está siempre ahí trabajando con la comunidad de los grupos, en esta semana hicimos una jornada de vacunación allá en el parque, donde los niños se beneficiaron, se atendieron cien niños. La alcaldía también ha participado mucho acá con los programas, pues como yo hago parte de la comunidad y ahora mismo trabajo allá en gestión social, hemos traído los programas de desayunos infantiles, el programa de



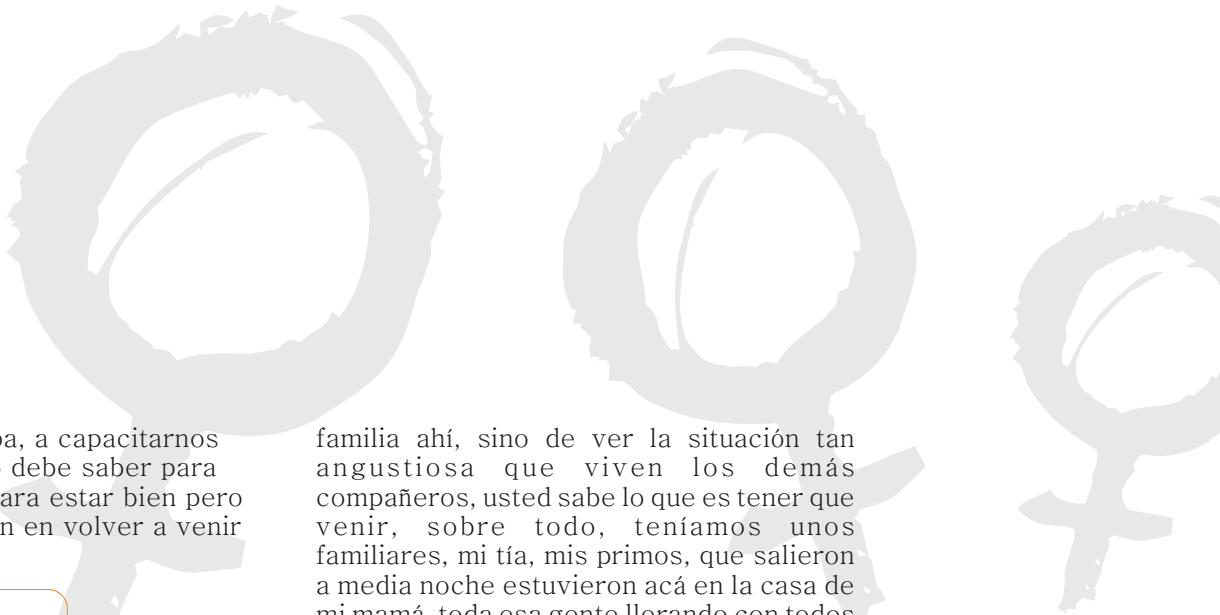
DA PORQUE IMAGÍNA TE QUE, QUE
POR ESAS ENTIDADES, NOS
E NOS HUBIÉSEMOS IDO Y ESTO
QUEDADO SIN VIDA.

alimento del PNA, esta mucho metido el Bienestar Familiar y la Universidad del Magdalena también estuvo presente acá creo que fue el año pasado que oí que iban a hacer un convenio con la alcaldía para que los jóvenes tuvieran la oportunidad de estudiar pero eso no se dio.”

Eva Venecia: “Yo me acuerdo que hace esto en un tiempo estuvo en emergencia por la salinidad, se secaron los caños, lo que es los manglares se secaron y eso era tan terrible, era algo que nos daba tristeza pero que gracias a dios, ajá por medio de los estudios, de COORPAMAG, de las entidades, de la GTZ parece que es que también metieron el hombro acá, pues esto volvió a tener vida porque imagínate que, que tal que no hubieran sido por esas entidades, nos hubiésemos acabado porque nos hubiésemos ido y esto acá hubiese quedado sin vida. Las instituciones que más han intervenido o influenciado aquí esta zona serían: COORPAMAG y la GTZ, aunque por aquí han venido muchas. Bueno yo digo que buena porque cuando esto estaba acabado, la salinidad, la sedimentación pues ellos hicieron un trabajo aquí por lo menos te digo que hasta donde tengo conocimiento, ajá porque tú sabes que los hombres tienen más contacto con eso pero si gracias a ellos esto cogió vida nuevamente, bueno aquí han venido muchas, la Defensoría también ha venido aquí, han venido mucha

gente y han sido positivos, el programa de Acción Social ha sido de mucho beneficio, principalmente para las familias, Parques Nacionales ahora está haciendo bastante supervisión acá porque antes casi no se veía, por lo menos que yo recuerde y ahora sí, como que ahora se están preocupando más, el INVEMAR también porque antes fue con COORPAMAG, INVEMAR. Por lo menos el alcalde pasado fueron poquitas las veces que vino, ahora esperemos en este que se acuerde, por lo menos el tiene muchas, como que nos ha dado muchas esperanzas, tiene muchas expectativas para acá para estas comunidades. Yo por mi parte trabajo para la salud, colaboro con Acción Social porque ese es un programa que se tiene que llevar, es igual un servicio, tu sabes que Acción Social, todo va agarradito de la mano. La Gobernación es la que sí ha venido muy poco.”

María Tasajera: “Para mí la gestión de las instituciones ha sido pésima, sobre todo COORPAMAG porque yo pienso que no ha hecho es nada, estudio sobre estudio, eso es plata que se va gastando ahí y la ciénaga sigue en lo mismo. Y de las instituciones que han venido acá, yo hasta ahora conozco así pues la Retrepo Barco que es la que nos ha estado a nosotros como que capacitando sobre las diferentes cosas que hay, sobre el género, la equidad y esas cosas. Antes, me acuerdo cuando el INDERENA que venían y eso sí tenían que ver y que con la pesca que estaban pendientes de lo de las mallas que no repasaran, que no cogieran el pescaito chiquito, que cogieran el pescado de la talla que era, pensando en un futuro como el que estamos viviendo ahora, pero de allá para acá no se ha hecho más nada, simplemente me acuerdo de uno que venía de la isla, no me acuerdo como es que se llama, no que yo estoy pendiente de esto, qué tal, que va si uno ve, que el pobre pescador lo que coge es el pescado chiquito pero también el pescador en esa parte tiene culpa, porque, por inventarse esa pesca que han echado. La Universidad del Magdalena también ha



venido a, que yo sepa, a capacitarnos sobre cosas que uno debe saber para formar los grupos, para estar bien pero hasta ahora quedaron en volver a venir otra vez y no.”

**VIOLENCIA
ARMAS
MUERTE
MIEDO**

Todas estas mujeres fueron de alguna manera cercanas a los acontecimientos de violencia que sucedieron en los corregimientos de la ciénaga; mujeres que, a pesar de llevar a cuestras la tristeza de ser desplazadas, se han negado a olvidar los hechos en busca de reivindicaciones para sus familiares, compañeros y para sí mismas como madres, esposas e hijas.

Juana Palermo: “Cuando estuvieron los grupos armados, bueno fue muy terrible, gracias a dios nosotros hemos superado eso, por lo mismo yo creé una fundación que se llama Una mano amiga de la esperanza del adulto y la niñez, por medio de esa fundación yo gestioné el programa del PNA que se le da los alimentos a las madres lactantes y gestantes que son desplazadas, Caño Clarín también es una zona... o sea todos son desplazados, que desafortunadamente estas personas, la gran mayoría no tienen su código de desplazamiento. Aquí por ejemplo tenemos la invasión de Villa Clarín que allá usted va y están todos los desplazados, vienen de distintas partes, del kilómetro trece, los que se desplazaron de acá del kilómetro 4 se fueron ya para Soledad, ya ahora han regresado porque no tienen de qué vivir, tenemos de Buena Vista, hay personas acá de Barranquilla, de otros barrios de Barranquilla que se han venido debido al desplazamiento.”

María Tasajera: “El conflicto armado fue desastroso, no porque yo de pronto mi

familia ahí, sino de ver la situación tan angustiada que viven los demás compañeros, usted sabe lo que es tener que venir, sobre todo, teníamos unos familiares, mi tía, mis primos, que salieron a media noche estuvieron acá en la casa de mi mamá, toda esa gente llorando con todos sus hijos que no tenían nada, no les dejaron, mejor dicho les hicieron salir a esa hora porque mataron a unos allá entonces tuvieron que venirse, eso es horrible, no solamente aquí sino en todas partes donde se vive eso.”

Helena Pivijay: “El conflicto nos golpeó demasiado a nosotros porque nosotros somos desplazados, nos dio duro, porque nos venimos de una región en donde teníamos prácticamente todo. A nosotros nos tocó salir porque amenazaron a mi hermana, o sea son cosas que uno no desearía recordar pero siempre están en la mente de uno, sobre todo, todos los días siempre uno recuerda, no se puede olvidar, son cosas que no se pueden olvidar, son cosas que no se pueden olvidar, el conflicto sobre todo en esta región, Pivijay tuvo por lo menos zona roja o sea que fue uno de los municipios que sufrió más con la violencia, Media Luna quedó solo, esos pueblos por allá sufrieron mucho con la violencia, sino que el gobierno solamente está pendiente de las regiones más, de las que se pueden aprobar pero acá por decir en el Magdalena, la región que más sufrió fue Pivijay Magdalena y Media Luna, fueron unos de los municipios que sufrieron más por la violencia, yo soy de allá y doy fe de todo eso. Yo digo que ese conflicto surgió por el abandono del gobierno, porque si el gobierno estuviese más pendiente de los municipios que es de donde dependen todas las elecciones, de acá del Magdalena es de donde más dependen los comercios, Pivijay es una zona ganadera, es una zona de negocios, de comercio, sino que no hay la capacidad para sacar todo ese comercio de allá”

Es obvio que luego de que la comunidad experimentó esos inhumanos actos de violencia, las voluntades y convicciones de los habitantes



en función de generar procesos de participación desaparecieron casi por completo. Sin embargo, luego de que los años transcurrieron, volvió la voluntad y gran parte de las convicciones en lograr acciones populares pero esta vez permeadas por el temor a la violencia.

María Tasajera: “La participación ciudadana es algo importante porque uno quiere que las cosas funcionen bien pero si la comunidad no participa, el que uno solo quiera, uno solo no puede, tenemos que estar todos juntos porque la unión es lo que hace la fuerza, sobre todo mire el aspecto que tenemos ahí en la calle, eso es algo perjudicial sobre todo para los niños, no tenemos colaboración de nadie, el alcalde le fueron a solicitar y primero salió con una grosería a un muchacho y luego le dijo a una compañera de por aquí del barrio que él no tenía minas, o sea que él no tenía minas como para darnos un volteo de tierra, no tenía minas de tierra sería, como para colaborarnos en tapar eso, entonces yo estoy pensando en reunir sobre todo a la comunidad haber si hacemos una actividad y de ahí buscamos la forma de cómo rellenar eso porque eso es denigrante.”

Juana Palermo: “Cuando comenzó acá el parque Isla de Salamanca habían grupos ecológicos que se conformaron y trabajábamos en la comunidad, limpiando, sembrando, cuidando el parque pero todo eso se ha ido acabando, yo diría que por la falta de motivación, tocaría otra vez con los jóvenes volver a conformar los grupos, conseguirle a ellos capacitaciones y motivación, darle la oportunidad a la juventud de capacitarse, sería conformar los grupos de jóvenes, también que haya fuentes de ingresos, o sea capacitar a las señoras para que tengan proyectos productivos, que eso también se dio aquí pero debido a que ellos no tienen recursos es que no lo pueden hacer, sería recuperar eso, con el SENA también que las capacite.”

Helena Pivijay: “En Media Luna Magdalena, siempre los pescadores es a

los que les toca limpiar el caño porque a mas nadie se le, o sea ni la alcaldía, ni a nadie más se le da por organizar eso, entonces son los pescadores son los que tienen que perder, una semana, un mes, para limpiarla porque con ese mugre ellos no pueden ir a pescar y ellos dependen de la pesca y si la dejan así entonces no pueden trabajar.”

Dentro de todas estas percepciones, estas mujeres también tienen muy claro cuáles son las problemáticas que más afectan a esa ciénaga que consideran su hogar, y saben con base en su conocimiento local cuáles son las razones y causas de dichas problemáticas.

Eva Venecia: “Siempre yo he oído que hay un problema a nivel de ciénaga, que es, pues que me han comentado de, tu sabes que siempre fumigan, entonces eso es algo que hace mucho tiempo atrás, bueno ahora me estoy preocupando por eso porque anteriormente tu sabes que todo lo hace la experiencia, es lo que hace de que uno y cuando le van pasando las cosas a uno, entonces es cuando uno ya va cogiendo la experiencia y uno dice hay mira que tal problema que una vez se originó por eso, antes uno no tenía ese conocimiento pero ya que ahora, anteriormente, yo oigo decir de las fumigaciones que hacen ahí que en la ciénaga, que vienen por los ríos, todo eso y tu sabes que nosotros aquí nos beneficiamos del agua de la desembocadura de los ríos que hace parte con la Ciénaga Grande, que son Ciénaga Grande y ríos. Y anteriormente años atrás cuando yo empecé a atender los partos y a ver muchas cosas, no tenía tanta experiencia, pero ahora analizando la cosa, me he puesto a hablar con Jesús y Jesús es una persona muy inteligente y Jesús me explica muchas cosas que yo ni idea. Aquí hubo unos casos de unos niños que yo atendí, que nacieron mochos, entonces Jesús me decía que a raíz y que del plomo, de los metales esos, que si en verdad eso puede originar esos ciertos problemas en las personas y fijate que te estoy hablando como de 15 años atrás que hubo dos casos en una misma familia y ahora últimamente 5

años, nació una niña con un defecto en una manito, que en vez de tener una manito tiene un pie, en la manito, tiene la manito nada más pero los dos piecitos, pero aquí en esta manito es en donde ella tiene el pie, ojala pueda, o sea todo eso, yo digo que todo eso viene en conjunto con toda esa contaminación, verdad, lo que pasa es que hemos tenido, vamos a decir, los problemas pero que estos problemas no los hemos llevado a donde tienen que ir, cierto? Las investigaciones y todo eso, entonces yo digo, así como nació esa niña, aquí nacen muchas veces la mujeres, ajá tienen el control conmigo y a veces se les hace ir a Sitio Nuevo y todo eso, tiene uno que estar detrás de ellas, dándoles la educación, que se bañen y eso pero anteriormente cuando ellas salían embarazadas y ya, mira que van tres, uno que todavía no sé si también está relacionado con eso, un niño que... yo tengo muchas experiencias de los años que yo he trabajado en eso y sin embargo yo me he sentado con médicos y yo les he comentado toda esta situación que te estoy diciendo y ellos se quedan pero aterrados, aterrados porque ellos dicen que ni ellos en todo el tiempo que han trabajado han tenido una experiencia como la que yo he vivido aquí y sola porque este es un pueblo que prácticamente, este hago a veces de médico, y de enfermera, de todo, de todo, entonces una vez un niño también que no se le cerró la medula espinal, entonces cuando ese niño nació yo lo revisé y me di cuenta, yo soy partera también he tenido una experiencia en parto, en los parto he atendido mellos, niños deformes, un niño que nació con que no se le cerró la medula espinal y dicen que puede ser por la contaminación de los ríos que desembocan en la ciénaga.”

Helena Pivijay: “Uno quisiera cambiar todo pero ajá como se hace si no se puede cambiar hay cosas que no se pueden cambiar, como los gobiernos, que los gobiernos supieran que uno existe, que los pobres estamos aquí y que los necesitamos y que deberían de ayudar un poquito más, estar pendiente más de los pobres que de

los que están arriba, ese es mi pensamiento por eso mis prioridades serian, dios, pensar en mi tierra, hay dios mío en los pobres, en ayudar más a mi tierra, a mi gente, es algo que cualquiera de esta tierra desearía, yo no niego mi tierra, yo amo a Pivijay, es algo que uno quisiera, o sea, sacar adelante por lo que nos ha dado muchas cosas, yo deseo que mi tierra tenga buenos productos que cualquiera se sintiera orgulloso de llegar a Pivijay y encontrar algo bueno, que no digan solamente que Pivijay es zona de guerra ni nada de eso, sino que sea, entré a Pivijay y es un pueblo muy hermoso, es eso.”

A pesar de que el deterioro ambiental, la violencia, el abandono estatal y el desplazamiento han sido unos de los protagonistas en las narraciones de estas mujeres, en sus memorias guardan el sustento para poder construir una proyección de futuro que ellas sueñan con realizar, sin olvidar el pasado y consolidando su porvenir.

María Tasajera: “Yo creo que para tener un mejor futuro hay que cambiar todo, todos los aspectos, sobre todo la mentalidad de las personas, eso diría yo que es lo que hay que más cambiar, porque uno no puede vivir toda, estar, como es que es, que uno no puede ser una persona que está pensando solo en uno mismo o dejarse, no que eso ya es así y así uno tiene que dejarlo, no, uno tiene que reunirse con los demás, buscar la forma de cómo hacer que esto surja, que esto progrese para uno tener un mejor vivir porque por lo menos yo quisiera tener mi casita bien, bien, pero mire usted como estamos viviendo porque, porque no hay esa oportunidad o de pronto si se la dan a uno pero uno quiera y los compañeros que están al lado de uno nos dejan solo y qué podemos hacer uno solo, no podemos hacer nada, tenemos que unirnos y mientras la mentalidad de la gente no cambie, seguiremos en las mismas.”

Juana Palermo: “Las soluciones deberían comenzar con cambiar la forma de pesca o sea la talla que ellos buscaban antes, que

eso volviera a lo de antes, porque eso sí, la gente vivía muy bien en este pueblo, lo digo por mi papá, mi papá era un señor que él pescaba con los trasmallos parados y qué pescados no cogíamos y vivíamos bien, comíamos sobre todo, nos alimentábamos bien y ahora uno no se puede alimentar ahora uno si se come un poquito de arroz con un poquito de pescado, eso no es una alimentación para uno, estamos mejor dicho, eso es una de las cosas que uno trataría de cambiar, sobre todo ahí porque esa es la empresa que tenemos que cuidar todos para un futuro más adelante y tratar de buscar personas que ayuden a uno en verdad a limpiar esos caños para que le entre más oxígeno a la ciénaga.”

Helena Pivijay: “Yo espero que en el futuro el gobierno se encargara de mantener limpia la ciénaga, de que los pescadores tuvieran más oportunidades, buen tratamiento del agua para el consumo porque no lo tiene, esa es la verdad que en Pivijay no se consume el agua bien purificada, esa es una prioridad grande porque siempre los niños enfermos y esas son cosas que deben ser prioridad, los niños.”



Las percepciones y conocimientos anteriormente presentados a través de las voces de estas mujeres, nos acercan a una realidad con la que diariamente los habitantes de la ciénaga conviven. Estas mujeres, quienes han decidido tomar posición frente a la situación de abandono en la que se encuentra este santuario ecológico, continúan haciendo fuertes llamados a las instituciones gubernamentales, educativas y ambientales para que hagan presencia y realicen un verdadero acompañamiento en el proceso de conservación de la Ciénaga Grande de Santa Marta, no solo en el ámbito científico llevando a cabo investigaciones y utilizando este lugar como espacio de estudio científico o ambiental en lo que a reserva de la biosfera se trata, sino que esa presencia y acompañamiento sean también como agentes activos en la protección y salvaguarda de esa misma reserva de vida.



UNIVERSIDAD DEL MAGDALENA

PUBLICACIONES

CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN

CIENCIAS DE LA SALUD

MATEMÁTICAS Y CIENCIAS NATURALES

CIENCIAS SOCIALES Y HUMANAS,
DERECHO Y CIENCIAS POLÍTICAS

ECONOMÍA, ADMINISTRACIÓN,
CONTADURÍA Y AFINES

INGENIERÍA

“La autonomía
y la excelencia
son lo primero”

PERIODO 2008-2012



CERTIFICADO DE GESTIÓN DE LA CALIDAD



CALIFICACIÓN



vinvestigacion@unimagdalena.edu.co

Carrera 32 No. 22-08 Sector San Pedro Alejandrino
Edificio Administrativo Roque Morelli Zárate
PBX: (57-5) 4301292 - Ext. 170 y 274 - Santa Marta - Colombia

Dayanara Torres: una mujer

TRANSFORMISTA

Entrevista: Jose Luis Vega
Investigador Oraloteca

No hay un tipo específico de homosexual, como tampoco lo hay de heterosexual, cada individuo debe ser valorado individualmente y no como el símbolo de ninguna comunidad, es decir, que la gente es diversa por su opción sexual. Encasillar a un homosexual resulta paradójico y es posible pensar más bien en un universo de individuos; los homosexuales tienen rostros y vidas diversas y a todos ellos es imposible verlos bajo un mismo modelo homogéneo.





Encontramos que las identidades sexuales diversas están encasilladas bajo la sigla LGTB. La letra T, nos hace referencia a la población TRANS (travestis, transexuales y transformistas). Las personas trans cuestionan la diversidad corporal y de género a la referencia de los masculino y femenino con su presencia visible y latente. ¿Cómo es la vida de una mujer transformista en una ciudad del Caribe colombiano?

Una de estas chicas de la ciudad de Santa Marta, es Dayanara Torres, la cual sale a luz cada vez que hay un reinado o un evento especial donde pueda deslumbrar a todos los asistentes con su belleza.

José Vega: ¿Cómo descubriste tu orientación sexual?

Dayanara Torres: Bueno. La verdad yo pienso que no son cosas que uno descubre. Son cosas de las que uno se da cuenta. Cuando empieza a diferenciar tu comportamiento a un hombre normal a la edad que estamos hablando. Yo te pongo por lo menos cuando yo tenía nueve o diez años, yo empecé a darme cuenta que para todo el mundo era muy bonito una muchacha, pero para mí era más bonito ver el hombre que estaba mirando a la muchacha. Allí empecé a decir, yo como que soy diferente, esto es como raro en mí, pero bueno, son cosas que a esa edad van naciendo en ti. Porque quién la puede inculcar. Eso es algo, que para muchos científico dicen que por una cosa o la otra, pero es algo que yo no le encuentro explicación. Como tú logras identificar el gusto: hacia un hombre y no hacia una mujer. Y cuando te da cuenta, en mi caso yo me di cuenta: que era diferente, que ya mi cuerpo no era el mismo, de que mi cara no era la misma, de que me echaba polvo y quedaba bonito, que me echaba un labial y se me veía la cara de mujer, que me echaba... Ya entiendes. Yo decía: pero qué es esto, qué es esto... son cosas que pasan, por algo dios nos hizo, nos tiene en la tierra y digamos que todos tenemos los mismos valores y los mismos derechos y por lo cual uno tiene que ser condescendiente con lo que le gusta.

José Vega: ¿Cómo descubriste ese mundo gay de Santa Marta? Recuerdo que el Club Inn fue un lugar para que muchas personas salieran del clóset.

Bismel Britto: Yo pienso que el clóset nunca ha existido, eso es una figura mitológica que le han inventado para poderle decir a la gente: descúbrete, identifícate, ¿cierto? Y has que las cosas seas más o menos para ti y la sociedad. Porque parece mentira, pero somos nosotros mismo lo que nos excluimos, sí. Eres tu quien dice hasta dónde puede llegar una persona contigo. Mira, parece mentira pero el respeto se gana. No se obliga, ni se otorga. Entonces, cuando empecé, me acuerdo tanto, yo estudiaba en un colegio aquí. Y yo salía del Inem y los pelaos: vamoosssssssssss y nos íbamos caminando y yo veía que a mí me gustaba un pelao y era algo así. Total, fui conociendo un amigo que era gay, después conocí a otro. Y me iban diciendo, una persona te va llevando, te va guiando. Gracias a dios, siempre he tenido la dicha de tener buenos amigos. Porque de pronto será que yo soy buen amigo. Entonces tuve amigos que me guiaron y educaron en ese camino que no es fácil. Pero me fueron diciendo, no te metas por allá, ese tipo de personas no te sirven, no hagas esto, no hagas lo otro. Y eso me fue llevando a conocer a conocer. Una vez, me acuerdo tanto, llegue una noche a la discoteca a rumbear un sábado. Y se me dio por maquillarme, como yo podía, porque

igual no era algo que naciera en mí. Yo me visualizaba, como en ese entonces: Paola Turbay, Carolina Gómez... Fueron tres años de seguido, Paula Andrea Betancourt... Y yo decía, hay dios mío, yo decía: yo quiero ser como una reina de esa y me paraba como ellas y todo. No se me olvida una palera que me mame una vez donde mi mamá. Porque ella me decía, que ¿por qué yo quería ser reina?, ¿por qué te paras así?, porque los niños no se paran así. Bueno, qué le podía decir una explicación, qué explicación le podría dar yo a ella ni yo mismo sabía el origen de ese gusto. Bueno, me acuerdo tanto que esa noche me viste, llegué a la discoteca. Y un amigo, al cual adoro y hoy por hoy fue mi maestro y es mi gran amigo: William García, me dijo: Nene, ¿tú te quieres vestir de mujer? Y yo le dije, yo no sé cómo será eso, pero yo quisiera probar para ver cómo me veo. Y a los ochos días hubo un reinado y me monté.

José Vega: ¿En cuál reinado participaste?

Dayanara Torres: En Miss Teen. Fue mi primera corona. Allí me monté y gané. Y me acuerdo tanto, que había un tocador en el segundo piso de ese bar, que ahora es un bar aquí, se llama Bananas. Y yo subí al segundo piso y decía: hay dios mío, ¿yo por qué me veo así?, me veo tan bien, tan mujer... Pero que susto, yo no soy un hombre, entonces. Y recordaba, cuando yo lloraba, porque a mí me

gustan los hombres no las mujeres. Porque me tienen que gritar marica si yo no sé qué es eso. Lamentablemente esa es la idiosincrasia o la doble moral que se maneja en este tipo de regiones. ¿Si me entiendes? Donde no se acepta: sea lo que quiere ser y viva feliz con lo que es. Porque esa la verdad del dichoso machismo, es mentira que eso existe. Todo eso es mentira, lo que existe la doble moral. El que tú quieres ser algo y no lo puedes realizar; entonces te sirve más señalar a otro que ser feliz con lo que tú quieres ser. Y de pronto allí fue lo que fui encontrando y me fui dando cuenta que me veía bien. En el momento que lo hice, empecé a darme cuenta que podría ser una buena carrera en mi vida, podría ser un hobby, cómo te podría decir, podría ser como el practica futbol, softbol o baloncesto. Yo empecé a decir el transformismo es tan bonito, pero utilizándolo como un arte. Si me entiende, y no como un escape, ni una salida ni como una forma de tener ingresos, hablando así de más claro de la prostitución. Lo fui cogiendo como un arte y lo he ido retroalimentando, hasta el punto que tu sabes con quién estas hablando. No es por dármele, pero la gente lo dice. Gente que me conoce hace mucho tiempo, puede dar fe de cómo comencé y quien soy yo ahora.

José Vega: Dayanara, yo he sido un testigo presencial durante estos largos años. ¿En cuántos y cuáles reinados has participado?

Dayanara Torres: Cuantos reinados... imagínate, yo he participado como en quince reinados. En Santa Marta participé en Miss Teen, me lo gané. Participé en un Miss Colombia, quedé atrás aplaudiendo, después participe en un Reinado del Mar, me lo gané, después participe en un Chica Gay me lo gané, después participe en un Miss Universo, me lo gané. Después me fui para Bogotá, quedé también entre los mejores cuerpos en Theatrom: Miss Gay Internacional.

Quedé de primera princesa. Después fui a Medellín y gané mejor cuerpo y quedé de Virreina en Miss Universo. Después me fui para Neiva, me dieron Miss Elegancia, mejor cuerpo, me dieron un pocotón de premio, pero lamentablemente los reinados de bailes no son para mí, en el Bambuco Gay, participé en el folclor, no quedé. Ahora mismo acabo de participar en Miss Colombia Trans, pero han sido experiencias buenas y experiencias malas. Cosas que vas aprendiendo, cosas que te van enseñando a hacer mejor, a corregir ciertos errores, de pronto uno no todo el tiempo gana, esto es como tú haces un trabajo, alguien lo reconoce, llegará el que diga que no está bien hecho. Son puntos de vista, no en todas partes es el mismo jurado, no en todas partes es el mismo escenario. Como viste no todos son los mismo reinados, entonces... ese es el recorrido.

José Vega: ¿En cuántos y en cuáles reinados has ganado?

Dayanara Torres: Exactamente siete. Miss Teen, el Reinado del Mar, en Miss Universo, fui Miss Colombia, un reinado de niñas, de Conejitas Play Boy, por decirlo mejor, Chica Gay, que es un reinado de modelaje. He quedado de virreina como tres veces, he quedado de princesa como tres veces. Ha sido un recorrido en tanto tiempo...

José Vega: ¿Cómo son los pasos para ser transformistas? ¿cómo escoges los vestidos, el maquillaje, los accesorios?

Dayanara Torres: Bueno, tú sabes como que para todo, como para la novia, como para la quinceañera, como para la del grado, tiene su especialidad, su clase aparte. No es lo mismo cuando tú te vas a vestir a rumbear o para vestir para ir a la oficina. Entonces, tú ya te empieza a enmarcar como te quiere ver esa noche. En mi caso, que no es tan común vestirme, no me visto tan de seguido,

sino ocasionalmente para evento, qué creo yo, considero yo que son especiales. Por lo menos, cuando voy para una noche así de gala espectacular, me gusta ponerme vestidos de brillo, ceñida al cuerpo, gracias a dios soy delgado y hay cosas que me quedan bien. El maquillaje esa noche, es el maquillaje. El peinado es super diferente. Cuando voy a la discoteca, soy más por ejemplo, si en la anterior era de pelo engajado con ondas, con formas, con rayitos, con mechas, el pelo larguísimo. Aquí en la discoteca, cuando voy a la discoteca en otras ocasiones que voy solo a rumbear, me pongo super lisa, super fresca, vestidos más pavorosos. Te puedo decir que en otras ocasiones, cuando he ido porque cuando he ido he querido vestirme para salir de la monotonía, como por impresionar, porque ajá, quiero llegar y ser la reina de la noche. Entonces me pongo vestidos divinos, pero me veo fresca. osea, todo es un juego, sobre todo a mí se me hace fácil en el buen sentido de la palabra, porque yo soy asesor de imagen. Trato de aplicar lo que predico en mí, mi trabajo lo pongo en práctica conmigo. Eso lo que me ha hecho como qué puedo ponerme o lo que me queda bien.

José Vega: ¿Cómo fue esa primera noche que te viste vestido de mujer?

Dayanara Torres: Fabulosa. A mí no se me olvida que, la primera persona fue mi papá, como que alguien le dijo que me iba a vestir y luego allá a la puerta del hotel donde me estaba cambiando. Y fue el primero que dijo ¡ay! en ese es que te gasta la plata que me pediste. Me quede callado, pero dije, bueno, sino me pegó, sino me regañó con dieciséis años que tenía...

A mí me gusta manejar el impacto visual. Cuando la gente yo luego y ¡jupppp! te vestiste hoy, por eso me pregunta donde hay evento, te vas a vestir, no, no quiero y de pronto me ven

llegar, divina, espectacular. Ese es el transformismo, de pronto me transformé y chao. Yo digo que allí radica, la parte más representativa del transformismo de lo que es el arte del transformismo. El que tú manejes la sorpresa, el que tu manejes el impacto. Esto es una personificación permitente es algo que yo, como que quiero mantener en secreto un día y al día siguiente... te voy a explicar algo que dije una vez en un reinado. Yo vivo feliz, porque dios me dio la dicha de a las siete y veinte ser un hombre y a las sietes cincuenta soy toda una mujer. Entonces, para que mantenerlo tan abierto al público, si es tan rico que la gente te admira porque tú lo mantienes en secreto, porque tú lo valoras y no lo voleteas mucho.

José Vega: ¿No te dijo nada?

Bismel Britto: No, no, no, no. Yo digo que, eso radica que tú te hagas las cosas bien, que te veas bonito y que halagas con gracias y eso ante todo con educación. Él se dio cuenta que no venía cualquier cosa, un tipo que se veía bien vestido de mujer. Y dijo, si lo hace bien, si se ve bien, para qué lo voy a regañar. Para qué lo voy a pegar. Él se le quitara eso; lastimosamente se va a morir el pobre, porque todavía me estoy vistiendo de mujer. Eso fue, para él pudo haber sido traumático, para mí fue fabuloso. Recibir esa aceptación de mi familia, por ese lado. Por el otro lado, cuando sentí el shock con la gente, sentirte y verte bien, es transmitir algo bonito hacia los demás. Entonces, cuando transmití eso y sentí que la gente lo recibió con agrado, sentí que eso era lo mío, que hasta, pongamos 30 años lo iba a seguir haciendo hasta que el cuerpo y la cara me soportara haciéndolo, lo iba a seguir haciendo, porque por algo aprendí que te queda bien y cuando lo vas a seguir usando, porque tú puedes saber que las camisas ajustada hasta los 22 te queda bien, pero tú sabes que cuando tú tienes 30 ya no puedes usar y

sí lo vas usar tienes que saber que no es para cualquier sitio. Entonces, todo es así, una dualidad. Yo llego al bar, me acuerdo tanto y todo el mundo te ves divino, te ves divino, qué lindo, qué lindo. Era mi primera vez, siempre para el que ha pasado por eso, pero en mi caso no fue así, la primera vez en un shock, en mi caso fue algo muy agradable. Entonces me sentí, con buena acogida, sentí que como artista mi trabajo, la gente lo respetó. Lo valoró y hasta cierto punto lo admiró.

José Vega: ¿Cómo fue la relación con tu madre y hermanos al momento de vestirte de mujer?

Bismel Britto: Todo radica que tú tienes que hacer las cosas con respeto. No tanto hacia ti, sino hacia los demás. Yo siempre he sido consecuente con mis actos. Y siempre he pensado que uno tiene que entender que no es solo en el mundo. Cuando yo decido vestirme de mujer, que dije que esto va a ser para mí para mucho tiempo, entendí que yo tendría que educar a mi gente, para mi gente cuando le hablaran de mi responderían con orgullo, no con asombro ni con mucho menos con vergüenza. Y si, empecé como ha endulzarlos, a explicarle qué tan bonito era, a mostrarle como desfilaba yo, sin que me enseñara ningún tacón. Montada en unos tacones, como me quedaba bonito un vestido, como me quedaba de bonito una peluca, como se veían de bonito mis labios, maquillados. Entonces, yo empecé a decir, mire este soy yo, se ve bien, admírenlo no critíquelo, no lo critiquen, ayúdenme. Tuve un pequeño percance, dos o tres veces con mis hermanos, pero eso es normal, porque de una u otra, nosotros mismos somos artífice de nuestro propio invento. A veces mal interpreta la gente, lo que nosotros queremos mostrar. Te lo digo, porque hay personas que no muestran una buena cara del transformismo. Lamentablemente en nuestra propia comunidad hay

quienes roban, se prostituyen, han llegado hasta matar, han llegado al punto de abusar. Entonces, que podemos recibir si eso estamos dando a cambio, de que no acepten. Entonces, qué acepten lo que somos, que nos puedan ver pasar y no digan nada. Cuando, lamentablemente tenemos que ser consiente que no es usual. O si es común verlo, hay personas que no lo hacen de la mejor forma, sino que se vulgarizan el género, lo que están haciendo, el transformismo tiene muchas vertiente: está la cómica, que hay consiente que hay gente que se pone a la burla; está el catastrófico, que da miedo. Está el artista, que lo hace con lo mejor de lo mejor para verse como una diva y esta el que lo hace porque le queda bien. Porque se ve bien, porque lamentablemente es una falla geológica, digámoslo así y le queda bien lo que se pone, digamos que se ve bien. Y allí va haciendo ese arte dentro de él, va haciendo que las cosas le gusten no más de hombre si no de mujer. Entonces yo empecé a darme cuenta de eso y educar a mi gente, para que mi gente fuera mi gente, como me apoyaran no me criticaran. Y hoy por hoy te puedo decir que vivo feliz, plenamente con mi familia, con tropiezo, porque llegó un punto que me sobreprotegen, ya teniendo 26 años, me sobreprotegen más que cuando tenía 16.

José Vega: ¿En qué sentido?

Bismel Britto: Ya no quieren que me vaya de mi casa. Ellos no quieren que salga de allí, me cuidan, que para dónde vas, que cuídate, que mira... porque sienten que se les puede perder algo que para ellos ha sido muy bonito. Algo que ellos pueden mostrar. Yo tengo dos hermanos varones, de parte de mamá, de parte de papá tengo cuatro: dos varones y dos hembras. Todos saben que me visto de mujer, todos saben que soy peluquero, toda mi familia sabe, quién sale en periódico, en primera plana, en sociales, como reina soy yo. Admiran y

valoran eso, pero esa misma admiración, ese mismo respeto lo hacen como que quieran, cuidado, cuidado le va a pasar algo a Bismel, que el tan no sé qué, que ay.... Eso te lo vas ganado tú, por eso yo le he dicho a mucha gente cuando tiene problemas en su casa. Pero ves ganándote a tu papá, ves ganándote a tu mamá. Cuando yo no trabajaba, yo era la muchacha de servicio de mi casa. Demostré que yo podía ser miles de cosas buenas. De que estudié para poder hablarte con argumento de lo que te estoy diciendo ahora. Entendí que yo no era solo en la tierra y que mis relaciones afectivas no tenían nada que ver ni interferir con mi relación familiar. Y en el caso que se han presentado, porque se han presentado casos, porque no digo que no, que he presentado mis parejas en mi casa, ha sido con el respeto más grande y con el mayor apoyo de ellos. Precisamente por eso, uno va creando el espacio que tú quieres para ti.

José Vega: ¿Cuáles fueron esos percances que tuviste con tus hermanos?

Dayanara Torres: No. Una vez que mi hermano me dijo. Ñerda está vestido de mujer, que no sé qué... hay niño, pero, en discusión.... Otro día, me acuerdo tanto, un sobrino mío vio una foto mía y el me regañó por eso. Pero con el tiempo, él mismo se encargó de decirle quién era su tío. Vuelvo y te digo, porque yo lo hice con respeto, con educación y con un límite.

José Vega: ¿Cómo fue tu experiencia como transformista en la ciudad de Bogotá?

Dayanara Torres: Bueno. Cuando yo llegue a Bogotá, ya tendría yo 18, 19 años. Ya era un hombre, prácticamente libre, con ansia de ser una mujer famosa. De volverme una mujer exitosa en una ciudad metropolitana por decirlo así. Lo primero que hice, fue reconocer quienes podían ser unos grandes maestros para mi vida. Me enseñaron, lo que es hacer las cosas bien hecha. Recuerdo tanto que son Fernando Bermúdez, un amigo que ya falleció que se



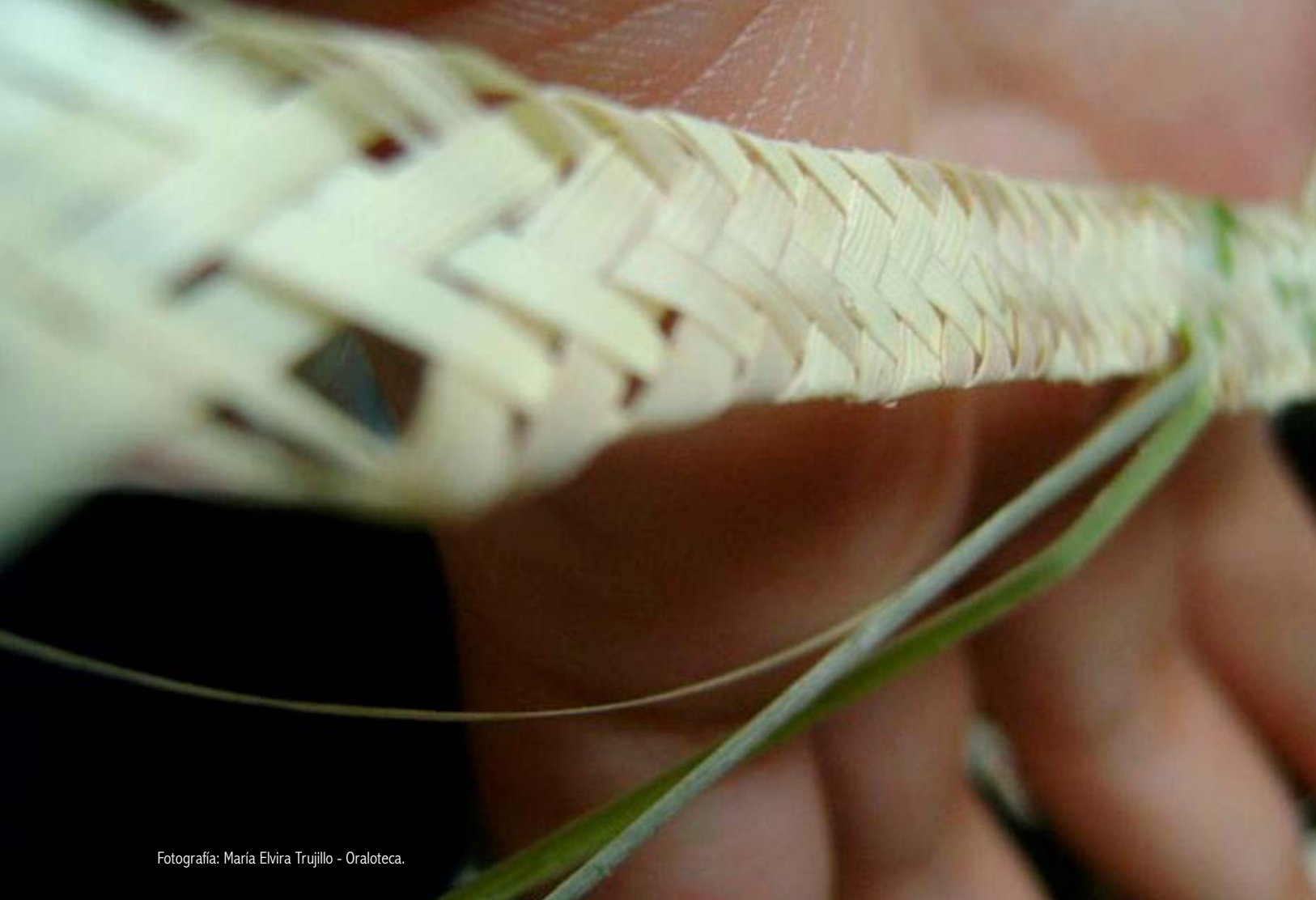
llamaba Leonardo, ya falleció, lamentablemente ya falleció. Yo soy de la casa de Fernando Bermúdez, él ha sido mi maestro, mi amigo, un compañero, una persona que me brindó mucho apoyo. Aparte conocí unas muchachas donde vivía y me enseñaron que la vida no es de color de rosa y que uno tiene que aprender hacerla por lo menos fucsia. Sí, me enseñaron que si dios te dio limones, tiene que prender hacer una limonada. Si solo te dieron una pierna, aprende a caminar con una muleta, para que puedas igualarte a los demás o no igualarte. Estar al nivel con el resto de la vida. Tuve unos buenos maestros, eso fueron. Me acuerdo tanto, que la primera vez que me viste en Bogotá, fue un reinado que se llamaba Miss Novata, allá se inventan reinado por todo. Entonces, me acuerdo tanto que estaba recién llegado y era novata en aquella ciudad. Y todo el mundo le encantaba, quedé de virreina, no se olvidará nunca. La reina, un gran transformista de este país, se llama Osnib Hernández. Él es, también fue un gran amigo, me apoyó mucho, me dio muchos tips para hacer ser reconocido sin ser burlado. Duré cerca de siete años en Bogotá. Pero interrumpido, porque yo, pues yo nunca estuve concretamente allá ni acá. Como quien dice, estuve un año allá, seis meses acá, año y medio allá. Pero más que todo, mantenía allá, pues gracias a dios, dios me acompañó mucho. Conocí mucho lo que quería conocer, me mostró muchas cosas que quería ver. Estuve con mi familia, porque nunca estuve solo. Me mudé aparte, pero más que todo estaba con la gente mía. Cuando ya no las tuve, me vine, porque yo no estoy apegado a mi familia, soy bastante independiente, pero me gusta saber que, el mundo está muy conmocionado, cada vez esto se acaba más, cada vez se destruye más y el momento y el espacio que tú puedas compartir con ellos hay



que valorarlo. Uno no sabe en qué momento se van, en qué momento no están. Uno tiene que para saber concientizarse de que existe la muerte, tienes que disfrutar la vida. Y eso hace parte de la vida, estar con tu familia. Aceptar sus errores y ellos acepten el suyo y tu poder estar como al nivel de la sociedad. En ese caso, tener un buen núcleo familiar. Esto me lo enseñó mi mamá, para ser realista, si tú conoces a una persona y es muy buen miembro de familia va a ser una buena persona contigo. Es el mejor esposo, el mejor amante, el mejor hijo, el mejor todo porque es un miembro de familia. Acuérdate que hijo eres y padre serás. Son tantos refranes que uno va aprendiendo, pero si tú lo analizas son la realidad de la vida. Hay que disfrutarla, pero hay que saberla disfrutar no hay que ser extremistas. Esto ha sido, que alguna manera u otra, siempre esté ligado a mi familia. De alguna o otra manera. Pero siempre estoy pendiente. Y el tiempo que estuve en Bogotá estuve con ellos. Casi siempre he sido ligado a mi familia, porque pienso que ha sido la base fundamental de mi buena educación.

José Vega: ¿Cuál es el futuro para Dayanara Torres?

Dayanara Torres: Para Dayanara sí es incierto, porque Dayanara la manejo yo. Y para mí, pienso que tengo otras prioridades un poquito es forzante, porque tienes que esforzarte para hacerlas bien. Quiero comprar mi moto, mi carro, mi vehículo, quiero comprar mi peluquería, tener mi negocio. Quiero tener un departamento divino. Y de pronto ya, establecerme con una persona, de pronto no va a ser lo más perfecto, porque lamentablemente el entorno, uno nunca sabe no, pero por ahora el entorno no me ha brindado mucho para que así sea. Pero si dios lo permite, así será. ■



Fotografía: María Elvira Trujillo - Oraloteca.

El sombrero vueltiao

y las hamacas san jacinteras:

Tradiciones indígenas vulneradas

Por Dayana Carreño
Estudiante de Antropología
Joven Semillero - Oraloteca



En los años noventa hicimos un trabajo con unos antropólogos, uno muy hermoso yendo a todas partes de por aquí, hicieron un libro, se comprometieron a traerlo, es la hora y no lo han traído

(Mujer de San Jacinto)



Tuchín, tierra del sombrero vueltiao, es un municipio creado en el año 2007 ubicado al norte del departamento de Córdoba, y es característico también por ser un resguardo indígena de la comunidad de los zenúes. San Jacinto, por su parte, es la tierra de las hamacas tradicionales de la costa Caribe colombiana, un municipio ubicado también en el norte del país dentro del departamento de Bolívar. Este se caracteriza por la creatividad de sus habitantes en la elaboración y producción de los tejidos de las hamacas populares, cuyas raíces, cuentan sus habitantes, se encuentran relacionadas al trabajo tradicional de antepasados indígenas.

Sin lugar a dudas, estos pueblos poseen de los artes más hermosos que caracterizan a la costa Caribe Colombiana gracias a una marcada ascendencia de conocimientos indígenas, de quienes heredaron un legado de costumbres y de habilidades en los oficios y las técnicas para la elaboración de las hamacas sanjacinteras y para el tejido del sombrero vueltiao.

Etnografía al sombrero vueltiao: historia y elaboración

El Señor. Medardo de Jesús Suárez es un líder indígena que ha contribuido a mantener parte de la tradición de su comunidad con el trabajo artesanal de la fabricación del sombrero vueltiao, arte que él considera como legado de sus antepasados, y sinónimo de resistencia cultural frente a los diversos procesos violentos que se desarrollaron a partir de la colonización. Medardo considera que él es un nativo más de este pueblo, pues se siente orgulloso, no solo de serlo en su aspecto físico y espiritual, sino también

de que lo reconozcan como tal y como un reproductor y transmisor de conocimientos tradicionales indígenas: Específicamente, de la tradición del tejido del sombrero vueltiao.

“Dice mi familia que mi papá era español, por el apellido. Mi mamá era bajita, bien indiecita. Yo soy nativo de este pueblo: Indígena. Me gusta cuando me lo dicen, Me enorgullezco. Pero también soy hombre de campo. Seleccione mi trabajo cuando tenía unos 7 u 8 años ayudando a mi mamá en los oficios...”

Desde la perspectiva de algunos indígenas con quienes tuve la oportunidad de conversar en la plaza de Tuchín, incluyendo al Señor. Medardo, una conclusión a las que todos llegamos, fue que tejer el sombrero vueltiao ha sido el único legado que quedó de las tradiciones, ritos y costumbres de sus antepasados étnicos zenúes.

Desde un punto de vista histórico, es claro que esta pérdida ha sido consecuencia del proceso de conquista del continente americano, pues ello favoreció que gran parte de la tradición y de las costumbres de estas comunidades indígenas quedaran en el olvido de sus propios herederos, a quienes se les colonizó no solo de forma física, sino también de pensamiento, incrustándoles la idea de que era demoníaco todo aquello que no se encontrara explicado dentro de los parámetros bíblicos: el hablar otra lengua, el rezar a otro dios, etc.

“De tantas tradiciones de nuestros abuelos, el único que nos ha venido quedando es el de hacer el sombrero vueltiao...”

Claramente, el sombrero vueltiao ha sido siempre una típica forma representativa de la comunidad zenú, pero también un objeto simbólico cargado de significados de resistencia, pues este existe desde hace algunos 1.000 años como parte constitutiva de la tradición identitaria de esta etnia, quien a su vez se han encargado de transmitirla de generación en generación no obstante las adversidades, como parte de un proceso que ha permitido forjar reconocimiento e identificación con sus antepasados.

“Dicen nuestros antepasados que los sombreros anteriormente eran mejores. El sombrero era originariamente blanco y nos servía para protegernos del sol en el campo. La historia dice que durante siglos el sombrero fue solo blanco. Lo que sucedió fue que se le agregó unas pintas para identificar a las familias. Aquel al que se le vino la idea de realizarle una pinta a los sombreros, fue seguido por otros que a su vez consideraron que fue una buena idea. De esa manera cada familia fue sacando su pinta y se fueron poniendo sus propios conocimientos, sus representaciones dentro del sombrero. Nadie podía falsificar la pinta de ninguna familia. Eso era mantener el respeto y la tradición. Ahora para el sombrero vueltiao hay más de 1.000 pintas. Cuando dos familias se unen y tienen pintas diferentes, no se unen, sino que sacan una nueva pinta”.

Entre estas pintas hay nombres como: “Ojo de la babilla, ojo de la sardina, ojo del pescado, ojo del conejo; diente del burro, diente del ñeque o diente del pilón; flor de la cocorilla, mano del gato, pecho del grillo, espólon del pescado,”

entre otros. Las pintas son dibujos que guardan una íntima relación con la flora y fauna presente en el territorio, y es a través de estas que se representan las construcciones de identidades que se establecieron en la comunidad zenú a partir de su medio natural.

Para el Señor. Medardo, más que una identificación de familia, las pintas son un complejo proceso de tradición cultural zenú, porque éstas significan conocimientos propios que tejen, que narran y que cuentan las historias que llevaron al desarrollo y a la constitución de esa pinta como símbolo familiar.

Sin embargo, aunque las pintas no desaparecieron del sombrero vueltiao, sus objetivos de identificación y de representación tendieron a desvanecerse con el proceso del mestizaje, dejando como consecuencia que solo 8 familias conservaran sus pintas propias, entre estas, la familia del Señor. Medardo.

Otra de las grandes pérdidas que ha sufrido esta comunidad ha sido la de su lengua tradicional. Hoy en Tuchín no se encuentra entre los casi 40.000 habitantes del resguardo indígena alguien que haya mantenido esta tradición oral. Sin embargo, el Señor. Medardo explica que el sombrero vueltiao ha sido una de las formas de salvación para los zenúes, pues de alguna manera reemplazó el vacío cultural que dejó la pérdida de la lengua y les permitió seguir asumiéndose como indígenas a partir de la apropiación de su condición y de su territorio.

“Creo que nosotros somos los indios más atrasados del país, estamos muy desorganizados... Yo pude ver venir la civilización y el riesgo de perder la tradición. La culpa también fue en parte de los caciques, quienes no guardaron nuestra lengua porque si fuese así podríamos hablar en nuestro dialecto. Ahorita se está buscando intentar rescatar y tener nuestra

historia, por lo menos los wayuu, los guambianos, los emberá katíos, uno queda admirado de ellos que si han mantenido sus tradiciones...”

El sombrero vueltiao es un arte cultural producto de la tradición de los antepasados de una etnia que desafortunadamente no tuvo la fuerza suficiente para impedir que se perdiera la lengua que la caracterizaba, pero a su vez, este suceso de pérdida de algo tan complejo y único, indicó a personas como el Señor. Medardo que estos recuerdos indígenas no podían echarse ni quedarse en el olvido, lo que le llevó a tomar el tejido de la caña flecha como una especie de carrera de vida cuyo objetivo principal sería el de convertirse en un reproductor de conocimiento con el fin mantener y transmitir este legado y contribuir a construir un firme futuro que no fuese amenazado por el olvido nuevamente.

“... Yo soy nativo de este pueblo: Indígena. Me gusta cuando me lo dicen, me enorgullezco. Pero también soy hombre de campo. Seleccioné mi trabajo cuando tenía unos 7 u 8 años ayudando a mi mamá en los oficios...”

Esta pérdida de tradiciones culturales es una de las principales problemáticas por las que atraviesa la comunidad indígena Zenú, pues el olvido de la herencia ancestral deriva en el desarraigo cultural y la deconstrucción de las principales estructuras que determinan las características y otorgan identidad a una sociedad indígena específica.

“...Yo les estoy transmitiendo estas tradiciones y conocimientos a los niños para que tengan con qué defenderse en un futuro, pero sobre todo para recordarles de dónde venimos. Aunque no tengamos lengua, tenemos el sombrero vueltiao, que es nuestro símbolo, que nos salva del olvido, que nos permite seguir teniendo algo que nos identifique como indios...”

...Con este trabajo yo siempre traté hacer sobresalir nuestra cultura. Yo innové quitándole las pegas a este sombrero. Es el trabajo más importante que he hecho. Dicen que si a mí no se me hubiera ocurrido quitarle la pega, nosotros seguiríamos iguales y el sombrero no sería tan famoso. A mí se me ha reconocido como quien permitió que las cosas nos fuesen mejores a los indios zenúes... Por dedicarme a este trabajo es que he logrado llegar hasta donde estoy, en el año 86 le hice el sombrero al Papa. Luego los demás sacerdotes vinieron a mandar hacer sus sombreros... También a reinas les he hecho vestidos en caña flecha, he estado invitado en esos concursos de bellezas... En el 89 recibí la medalla por el desarrollo económico artesanal del país... yo también fabrico aretes, carteras, pulseras, cofres... salí electo para representar a Colombia en un concurso internacional de artesanías...Este es el orgullo más grande de mi vida: dedicarme a este oficio”.

Elaboración del sombrero, por don Medardo

Para la fabricación del sombrero hay una serie de pasos a seguir con sumo cuidado, pues de la realización correcta de ellos depende la elaboración de un buen sombrero vueltiao: Todo se hace con la fibra de la hoja de caña flecha.

“Para obtener la fibra de la caña flecha, en primer lugar se toman varios manojos del cultivo a los que se les cortan los lados laterales de las hojas, luego hacemos el despaje, que consiste en aplanar con un cuchillo la fibra del centro, para luego cortar ‘la cola’ de la hoja (las puntas) y finalizando con un pequeño corte que saca la nervadura de la fibra, es decir, desvaritando lo del centro y extrayendo pequeñas fibras desgazadas que serán las usadas para la producción del sombrero. Cuando ya tienen una cantidad determinada, las fibras son tiradas al sol para ser blanqueadas y así determinar el color de los sombreros. Las que salen manchadas son seleccionadas para ser pintadas de otros colores de manera natural, pintadas con plantas que tiñan.

Los tipos de sombreros que fabricamos son: Sombrero de 7 pies, de 9, de 11, de 12, de 15, de 16, de 17, de 21, de 23, de 25, de 27, de 29 y de 31, y los precios varían desde \$13.000 hasta \$2.000.000. Esto depende del tamaño de la fibra, es decir, entre más delgada la fibra, más costoso es. Los sombreros son más finos y valen más por la cantidad de fibra que lleve el tejido, no por la cantidad de vueltas que amerite, como se cree normalmente; El ejemplo del Señor. Medardo con respecto a ello consistió en que el tamaño que necesita una fibra para construirse, por ejemplo, el sombrero de 31 pies (o como dijo burlescamente, el sombrero de pájaro fino), es similar al grosor de un cabello; en esa medida, ¿se logra imaginar la

cantidad de tiempo y dedicación que requiere la elaboración de un trabajo como este?

Etnografía a las hamacas sanja- cinteras:

Olivia Cardona, dueña de un local de artesanías en el pueblo, es una mujer dedicada al oficio del tejido de las hamacas desde que era una niña, pues este siempre fue el rol que las mujeres desempeñaron en el Municipio. Ella nos narra un poco sobre cómo es el oficio artesanal de la fabricación y la venta de las hamacas:

“Desde los doce años nos ponían a tejer a las mujeres... lo ponían a tejer a uno desde esta edad para aprender, además que estas son enseñanzas que nos dejaron nuestros antepasados, Usted. sabe que ellos eran indígenas... Nosotras tenemos un telar en el que tejemos las hamacas, dependiendo del tamaño nos demoramos, varios días... los hombres también realizan un papel bastante importante dentro de la fabricación de las hamacas, pues son quienes ayudan a llevar y traer los telares donde se tejen los acabados. También cuando las mujeres salen a vender, ellos ayudan a terminar los trabajos... ellos son como una especie de complemento”.

A raíz de los conflictos armados que tuvieron lugar en el departamento, el pueblo frenó su economía por un período de tiempo considerable, ya que el turismo no llegaba al Municipio y el temor de ser víctimas de la violencia, mantenía a los habitantes del pueblo en sus casas. En palabras de doña Olivia:

“La situación de los montes de maría fue una época realmente difícil, fue la época de ‘la ausencia’ porque cuando pasaban los carros en la carretera, pasaban volando, aquí no paraban por el miedo a ser secuestrados o



También cuando las mujeres salen a vender, ellos ayudan a terminar los trabajos... ellos son como una especie de complemento”.

masacrados...esta época fue muy dura, pues solo nos pudimos mantener a través de dos clientes que conocí en una feria y que constantemente me hacían pedidos...

Y fue precisamente este periodo de tiempo el que vino a marcar a la juventud del pueblo:

“Por esta situación que tuvimos de apenas lograr conseguir para la comida es que los jóvenes no quieren tejer, y ahora la tradición se está perdiendo, ya que la juventud dice que a este arte no se le gana nada de plata, pero la verdad es que si uno se da cuenta de cuantas mamás le han dado estudios a los hijos que hoy en día que son universitarios, es gracias a este trabajo que, aunque no sea mucho, es algo...”

La tradición del tejido de las hamacas está en riesgo de desaparecer porque en estos momentos no hay a quién transmitirle este legado. Los jóvenes han migrado a las universidades, a trabajar en otros lugares donde encuentren una mejor remuneración, dejando a un lado

la transmisión de los conocimientos, pues no les interesa aprender el tejido.

Desarrollo industrial y comercio: Las caras negativas de las artesanías

Desde que el sombrero se convirtió en el símbolo representativo del país, se ha popularizado de tal manera que para generar ahora una mayor cantidad de estos en poco tiempo por la demanda que implica, se ha tendido a recurrir a formas de producción que agilicen los procedimientos anteriormente mencionados. Entre estos, encontramos el blanqueamiento químico de las fibras de cañaflaca con peróxidos, que aunque blanquean rápidamente, son perjudiciales para la salud:

El Señor. Medardo cuenta:

“Ahora rato, una muchacha quedó ciega por estar tejiendo muy de cerca con fibras manipuladas de esta manera que le digo; también otra tuvo unas quemaduras en las manos por la misma cosa, y si eso continúa así,

ahora sí que se nos va a acabar la tradición que hemos intentado salvar; también está esta otra cosa, el horno donde meten el sombrero. Como el sombrero no queda bien hehecito y no queda con la forma que debería, entonces lo meten en un horno para plancharlo, para que le dé forma; apenas se moje por una lluvia se pudre porque está quemado, y se desvanece más rápido, y con el peróxido peor... A pesar de que yo nunca he usado nada de estas cosas, eso me perjudica a mí, pues muchos indígenas zenúes sobrevivimos de las artesanías, es nuestro único medio de trabajo, Usted. ve como hay tanta pobreza aquí a pesar de ser el símbolo nacional del país; entonces, si se pudre el sombrero, todos pensarán que es de mala calidad y nadie lo querrá comprar porque se daña rapidito, y peor aún, si una persona delicada es alérgica al peróxido, se enferme, se muera y ahí sí que adiós al sombrero. ¿Quién va a querer comprarlos entonces?”

Otra de las principales problemáticas ha sido la falta de una organización



Fotografía: Maira Mendoza. Noviembre de 2010

Usted ve como hay tanta pobreza aquí a pesar de ser el símbolo nacional del país; entonces, si se pudre el sombrero, todos pensarán que es de mala calidad y nadie lo querrá comprar porque se daña rapidito,...

territorial dirigida a favorecer los intereses de la comunidad zenú, pues para el Señor. Medardo, que toda su vida se ha dedicado a este oficio, es alarmante la situación que viven en la actualidad los artesanos de Tuchín: el tener que ofrecer casi que de manera obligatoria los sombreros a precios muy bajos debido a la necesidad que tienen los artesanos por mantener a sus familias.

Desde que el sombrero vueltiao fue elegido como símbolo nacional del país, comerciantes de todas las ciudades han llegado a Tuchín para comprar al por mayor cantidades de estos en precios que no favorecen a la comunidad, pero que si producen una buena rentabilidad a quienes los comercializan en las diferentes ciudades del país, en precios que generalmente cuadruplican el valor original por el que se compró a los artesanos. Este escenario afecta de manera directa el trabajo artesanal de la comunidad zenú, ya que está obstaculizando la posibilidad de un progreso social y colectivo que le permita a esta etnia re-establecerse y desarrollarse para beneficios que satisfagan sus necesidades.

A raíz de este problema surgió la cooperativa del pueblo que tiene como finalidad evitar este tipo de acontecimientos; sin embargo, esta aún necesita de asesores con experiencia que lleven una guía organizacional de cómo desarrollar e implementar estrategias que contribuyan a generar estabilidad en

las actividades económicas de la población.

Por parte de la comunidad san jacintera, además de la problemática del rechazo por parte de los jóvenes al no querer aprender el tejido tradicional, el desarrollo industrial también ha sido otro de los factores que actualmente afecta a las mujeres del pueblo, pues la competencia que representan las fábricas de hamacas, desvaloriza el trabajo de la mano de obra artesanal:

“La hamaca vale dependiendo del tamaño, puede ser desde 100.000 hasta 500.000... pero ahora la gente dice que eso es muy caro; entonces se va por la competencia que nos han hecho las fábricas, entonces buscan hamacas de estas que son más baratas, que se venden a 30.000 o, a 40.000... ellos no ven que esas máquinas las hacen en tiempo record, que nosotras nos demoramos más tiempo... y entonces no nos quieren pagar el precio justo por las hamacas artesanales”.

“Una de las experiencias más maravillosas que hemos tenido fue el de la exportación de las hamacas a otros países a través de un cliente que llegó al pueblo. Pero esto no demoró mucho porque el señor se asoció luego con empresas que fabricaban hamacas más económicas, y aunque eso nos afectó profundamente, nos abrió las puertas a las ideas de

continuar con este tipo de negocios”

Al igual que la comunidad indígena zenú de Tuchín, en San Jacinto se conformó una organización que vela por el bienestar económico de los artesanos, con la diferencia de que esta asociación solo funciona con las mujeres del pueblo; esta idea surge como una necesidad que consiste en forjar una manera de tejer la paz en los Montes de María, a partir de la unión, consolidación y encadenamiento de las artesanías entre los municipios de Morroa, Poloso y San Antonio.

Las problemáticas que atraviesan estas comunidades productoras de artesanías tradicionales no son conocidas tal y como debiera ser por el resto del país. Desde estas etnografías desarrolladas en salidas de campo, se pretende presentar las realidades vistas desde quienes están inmersos en ella. Es así, que tanto Tuchín como San Jacinto, presentan desde las voces de sus habitantes las situaciones que atraviesan actualmente, esperando que llegue el cambio y la ayuda que requieren para desarrollarse de forma equilibrada y consistente.

Dayana Carreño Rangel
Universidad del Magdalena
Salida de campo del Jueves 27 de Mayo de 2010 y del 16 de Octubre de 2010.
Grabaciones de: Erika Ortiz. Mayo de 2010

Entre mujeres:

relatos de las mujeres kankuamas en torno al territorio, el conflicto armado y su rol dentro de la organización indígena.

Por: Néstor Martínez González
Investigador Oraloteca



Introducción

El presente texto centra su mirada en cómo las mujeres indígenas analizan los conflictos y las tensiones generadas por el derecho a la posesión del territorio, un territorio que es disputado por diferentes actores dentro los que se encuentran la guerrilla, los paramilitares, las transnacionales y la clase dirigente de Valledupar. También explora las relaciones que estas mujeres mantienen con la organización indígena, en sus derechos de reivindicaciones como mujeres ante la organización. Estas relaciones se han convertido en un escenario crucial para entender las transformaciones que ha tenido la organización kankuama.

El territorio kankuamo se encuentra localizado en el municipio de Valledupar, departamento del Cesar, en la vertiente sur oriental de la Sierra Nevada de Santa Marta. El pueblo kankuamo “es uno de los cuatro pueblos indígenas de la Sierra, junto con los Ijka (Arhuacos), los Wiwa y los Kaggaba (Kogi). El pueblo indígena kankuamo habita entre las cuencas de los ríos Guatapurí y Badillo, en un área aproximada de 24.000 hectáreas, “reconocidas como Resguardo por el Estado colombiano”. Posee una población aproximada de 13.000 habitantes, y depende jurisdiccionalmente de la ciudad de Valledupar, capital del departamento del Cesar.

Sobre el territorio y el conflicto

María Cortijo: Nosotros los kankuamos no somos ajenos a los conflictos que se están dando en el territorio, porque nos ha tocado el conflicto armado, el territorial y con las entidades del Estado, no crean del porque el señor Juan Manuel Santos estuvo en la Sierra ya compró a todo el mundo, no señor todavía tenemos pendiente muchos temas ya que la Corte

nos cobija con el Auto 004 sobre comunidades indígenas, como ustedes saben nuestro territorio fue reconocido como kankuamo, pero desde 1980 se vienen dando asesinato, más de 400 personas han muerto por parte de los grupos armados.

Carmen Herrera: ¿Desde qué año?

M.C: Desde los años ochentas, se han realizado más de 400 muerte de kankuamos, por eso se dio el desplazamiento hacia Bogotá sino también a Barranquilla, Santa Marta y Cartagena.

C.H: ¿En qué zona de dieron esos desplazamientos?

M.C: La comunidad kankuama esta compuesta por doce pueblos que van desde Chemesquemena, Guatapurí, Las Flórez, Atanquez, Los Áticos, Ramalito, Rancho de la Goya, Pontón, Mojao, La Mina, Murillo y Río Seco. Esto es la zona norte de Valledupar, ¿pero que resulta en esta zona?, esta era una zona de confluencia porque por allá se metía la guerrilla y llegaba a La Guajira y Santa Marta, cuando llegan los paramilitares y se meten a la zona se da un conflicto tremendo, ejemplo si a tu casa llega la guerrilla y te decía voy a cocinar aquí ahí llegaba y cocinaba, entonces llegaban los paramilitares y les decía a usted fue el que ayudo a cocinar a los guerrilleros entonces lo mataban lo desplazaban, menos de 24 horas le daban a las personas para que abandonaran los ranchos.

A nosotros la Corte Interamericana de Derechos Humanos tuvo que emitir varias resoluciones por el exterminio que estábamos sufriendo, y a partir del año 2004 se implementó medidas cautelares para el pueblo kankuamo para evitar el exterminio de la comunidad, a raíz de de esto con el auto 004 de 2008 se observa que los pueblos kankuamos,

koguis, arhuaco y wiwa estaban inmersos en el conflicto político que se venía dando en la Sierra. Si nos damos cuenta aquí se habla de la consulta previa y verán que se habla de la represa de Los Besotes que es un proyecto multipropósito, las comunidades indígenas han hecho énfasis en esto y por eso no se ha dado. Pero la Contraloría alrededor de un año hizo un diagnóstico de las aguas en el Cesar, donde un profesor muy reconocido en la Universidad del Cesar como es Tomás Darío Gutiérrez, dijo que los grupos indígenas no eran ningunos indígenas y lo que estaban haciendo era acabar con el desarrollo del departamento. Hay que tener en cuenta que el territorio tradicional kankuamo esta delimitado por la línea negra y todos los territorios ancestrales están delimitados por ésta línea, sino vamos a la línea negra que es el resguardo de cada una de estas comunidades estamos dentro de la línea negra y el territorio kankuamo comienza desde Valledupar plaza Alfonso López sitio sagrado de las comunidades indígenas y de ahí hacia arriba y nos encontramos según el resguardo de Río Seco hacia arriba.

Pero en realidad las tierras de Río Seco que son las tierras productivas del Resguardo, porque las zonas hacia arriba son zonas estériles son zonas rocosas. Si es cierto hay agua por eso la mayoría de las multinacionales quieren la zona del Resguardo, por la gran producción de agua y ustedes saben que la conquista del mundo es por el agua dulce que es la que se esta acabando por eso en la Convención de Kioto ese fue el tema principal junto con la contaminación ambiental y la destrucción de las principales fuentes hídricas en especial las aguas dulces. Por eso les garantizó que la consulta previa nos ha ayudado muchísimo, solamente se venía a las comunidades y se hacía lo que el Estado quería, a partir del Auto se dio que se tenía que hacer

consulta con las comunidades indígenas, las comunidades indígenas se han dado a conocer porque son la principal salvaguarda del sistema ecológico del país.

Nosotros siempre hemos dicho que no porque aparte de que Los Besotes la quieren construir en sitio sagrado de las cuatro etnias, por eso se esta dando el no rotundo a la construcción de este proyecto multipropósito, porque la construcción implicará la destrucción de fauna, flora y cultura. Supuestamente es para beneficiar la zona norte de Valledupar para los regadíos, que esta pasando en la zona norte la están comprando y actualmente esta siendo utilizada para cultivo de arroz, dicen que la construcción de la represa es para que la zona norte tenga agua, pero que pasa que están pensando en construir micro eléctricas. La construcción no se ha iniciado porque están en procesos de consulta previa y que las comunidades presentaron su voz de protesta.

C.H: En el momento han sido amenazados líderes de la comunidad por este tema de la represa.

M.C: Claro que sí, es más, las comunidades tienen medidas cautelares es por eso, porque se dieron unas amenazas y unas muertes en el año 2006, esto eran hermanos del Gobernador del Cabildo kankuamo, por venir diciendo todo esto.

Julio Daza: El punto que escogieron para construir esa represa fue Río Seco que está arriba dentro del Resguardo. Menos mal que el conflicto se había aguantado, sino ya se hubieran metido a construir allá. Incluso ya estaban comprándole las casas a los kankuamos, para construir una empresa de agua ya que este río tiene las aguas más puras de la Sierra.

M.C: Qué pasa con el territorio de

nosotros, lo que queremos es que se nos amplié el Resguardo, pero que esta pasando que no nos quieren ampliar el Resguardo, ahora en Valledupar se esta dando el auge de las casas campestres, si ustedes observan de Valledupar hacia arriba se observan casas campestres en la zona de Río Seco, que es la zona que nosotros queremos para ampliación del Resguardo. Actualmente se están construyendo casas campestres y se esta elevando el precio de la tierra, al elevarse el precio de la tierra va hacer imposible adquirirla para la comunidad, pero eso no es todo hay también van a construir la ruta que va para La Guajira, la ruta del sol.

J.D: A pesar que eso es zona indígena están construyendo casas campestre y el gobierno departamental y municipal han hecho caso omiso a las denuncias que han hecho estas comunidades, para que esto no se siga extendiendo y por lo que se ve no sabemos hasta donde van a llegar estas casas campestres.

M.C: Un problema que tienen las etnias que es que ellas no cuentan con el apoyo del Departamento y el Municipio ni del Estado central, porque si observamos el Congreso hay presencia de dos indígenas, qué pueden hacer dos personas frente a la realidad que se esta dando en las comunidades. Y eso pasa aquí.

Jairo Martínez: Quiero aprovechar la oportunidad para hacerte una pregunta a nosotros los conservacionistas nos preocupa el plan de desarrollo que tiene el gobierno con el ecoturismo, porque están tratando de dirigir las rutas turísticas hacia las zonas indígenas como si fuera cosa de mostrar, o sea vengan para que vean estos indios; si miramos el caso de Jimai que las tierras eran de un político bandido y se las compraron con el pretexto de hacerle a los indígenas pueblos talanqueras y si ustedes ven esos son tierras infértiles

donde no se puede producir nada. ¿Cómo ven ustedes en que esa zona se convierta en zona de destino turístico y cuál es la política que están implementando ustedes los indígenas de ser los defensores del medio ambiente?

M.C: Actualmente estamos viendo mucho turismo alrededor de nuestra zona, qué pasa, que son los ríos los que más llaman la atención, para algunos y más para el poco de cachacos que llegan. Si ustedes llegan a la Sierra van encontrar escenarios divinos y eso no solamente llama la atención de los cachacos, también de los extranjeros el turismo, es algo que esta impactando fuertemente a nuestras comunidades. Aquí en la Gobernación tienen eso, la Secretaria de Turismo tiene esas zonas como destinos turísticos, pero que es lo que se esta implementando y de pronto a oído hablar de los pueblos talanqueras, cada comunidad tiene un pueblo talanquera los arhuacos implementaron un plan para ellos, si usted quiere entrar a los pueblos de ellos tiene que pagarle un peaje y la mayoría de la gente se devuelve porque no quiere pagar el peaje para entrar a los pueblos.

La comunidad kankuama también quiere implementar medidas porque si, se deja que lleguen hasta las zonas más altas de la Sierra se va a perder toda la identidad cultural indígena y eso es lo que no queremos. Si ustedes toman la vía que conduce a Patilla, ustedes encontrarán cantidad de tapas de cidis, zapatos, botellas y ropa interior guindadas en los arboles. Ahora mi compañera les va a complementar.

Consuelo Machado: Nuestro territorio está ubicado en la parte sur oriental de la Sierra Nevada, en la cuenca media baja del río Badillo y la cuenca media baja del río Guatapurí. Como lo dijo la compañera nosotros como pueblos indígenas somos viejitos, pero ante el gobierno y la sociedad somos nuevos o

sea como saliendo del cascarón. A nosotros como pueblos indígenas nos reconocen en el 2003 con resolución 012 de 10 de abril de 2003, nosotros venimos siendo desplazados desde los años cincuentas, cuando entraron los chulavitas desde ahí nos fueron despojando a nosotros como comunidad indígena kankuama, porque nosotros resistimos en nuestro territorio ¿Por qué no se dio eso con los arhuacos, los koguis y los wiwa? Porque ellos cogieron la parte alta de la Sierra y nosotros cogimos la parte baja para que no nos quitaran el territorio. Pero a pesar que nos quedamos nos quitaron bastante territorio, el Resguardo más pequeño que hay en la Sierra es el Kankuamo con 24.800 hectáreas en cual de esas hectáreas el 73 por ciento no acta para el cultivo, parte que es acta para el cultivo es la parte de Murillo, Río Seco hacia acá, el cual ya está invadida por terratenientes del Cesar y por artistas famosos que son los cantantes de vallenatos.

Que pasó con todo esto es que se nos ha incrementado el alto costo de la tierra, para nosotros Valledupar es territorio ancestral porque antiguamente le pertenecía a la etnia kankuama. El cual es muy difícil llegar nosotros a la plaza Alfonso López decir esto es de nosotros, porque el sitio de mando del pueblo kankuamo está la Alcaldía y el sitio de mando que tenemos actualmente los kankuamos esta en la iglesia Concepción y no podemos entrar porque hay esta la iglesia. También nos está afectando los grupos religiosos, nosotros los kankuamos somos los más aculturizados a nosotros lo que nos quedo como resistencia de nuestro pueblo fue la cultura y seguimos con nuestros sitios de pagamentos, eso fue lo que nos sostuvo a nosotros como pueblo. A veces a nosotros nos dicen que nosotros no somos indígenas, tenemos una similitud con la población afro, a pesar que al pueblo kankuamo ha sido

afectado tanto en el territorio, económico, social y cultural hay estamos haciendo resistencia desde nuestro territorio.

En estos momentos estamos con vía a la ampliación del resguardo y lo cual va ser imposible para nosotros, porque el gobierno no ha querido ampliarnos el territorio más bien no los están acortando. Nos ha tocado salir porque no tenemos donde sembrar, ya no tenemos donde hacer una casa y donde tener nuestros animales. Nosotros mismos como indígenas nuestros hermanos kankuamos o los de la clase alta como nosotros le decimos, nos han llevado el turismo a nuestro territorio, es algo que anteriormente no se veía, si usted va al río Pontón va encontrar niñas prostituyéndose y eso nunca se había visto en nuestro territorio, ha habido violaciones y eso es algo que como organización nos esta preocupando.

Lo otro es que a nosotros nos dicen que los indígenas no queremos la fuerza pública, no es que no la queremos nosotros sabemos las consecuencias que no ha llevado al tener la fuerza pública, la fuerza pública nos ha violado nuestros sitios sagrados, las niñas de ahora ya no se fijan en tener un novio kankuamo sino que ya estamos pendiente de un soldado y a los compañeros no le paramos bolas y a veces los mayores nos regañan, los muchachos dicen que se van a tener que poner un camuflado para ver si las mujeres los miran. Todo esto ha generado conflicto y estos salen a flote a partir de 1993 y más que todo sale a relucir de 2000 al 2003 cuando se dieron unas masacres que fueron conocidas a nivel nacional e internacional.

Porqué se dio el desplazamiento, porque el resguardo donde está en una parte estratégica para los grupos armados, anteriormente los que estaban en nuestro territorio eran las Farc y el ELN, no se veían las AUC, esto era un sitio



estratégico para estos grupos armados. En el 2002- 2003 cuando comienzan a llegar las AUC, pero dicen nuestros mayores que un señor de apellido Arias mato a un señor de apellido González, entonces fue que se dio el exterminio del apellido Arias, anteriormente nosotros no podíamos decir que éramos de apellido Arias, a pesar que en pueblo Kankuamos tenemos tres tipos de Arias que no éramos los mismos pero para estos grupos los Arias eran una sola familia. Hay se comenzó a ver el exterminio por parte de los González hacia los Arias apoyados con las AUC. Pero en los grupos guerrilleros también había gente de apellido Arias que eran los más terribles, entonces por unos también teníamos que pagar todos, lo también fue la muerte de Consuelo Araújo ya que los hermanos Mayas Araújo tienen las manos manchadas de la muerte de muchos kankuamos. Si nosotros nos pusieramos a sembrar cruces en la vía que va de Patillal a Río Seco esto sería un gran cementerio y no habría ningún espacio abierto.



Cada ocho días tiraban de tres a cinco kankuamos en esa vía, cuando nosotros escuchábamos a Radio Guatapuri decir un avance de noticias, nosotros decíamos ya está uno de nosotros ahí. Era algo sorprendente verlos matar delante de uno, como los agarraban, lo más fuerte para nosotros fue ver una señora kankuama que residía en Patillal, como la cogieron viva y le cortaban las uñas y cómo le iban haciendo de todo, que uno quedaba traumatizado. Desde todo eso se dio ese desplazamiento de los Arias y los Monteros hacia Valledupar, aquí tenemos una gran población desplazada. Los líderes tuvieron que irse para Bogotá en el año 2003, aproximadamente tenemos más de cincuenta familias desplazadas en Bogotá y ahora están pidiendo retorno para las diferentes comunidades. Ahora mismo estamos llevando un proceso en Barranquilla, Santa Marta, Riohacha, Cartagena y Taganga, en estos lugares tenemos más de 600 familias desplazadas, en el censo del DANE nos

salieron casi 8.000 personas, nos salió más población en el casco urbano que en el propio territorio. Cuando nosotros llegamos de nuevo al territorio y lo que dejamos ya no es de nosotros es de otra persona, cómo vamos hacer, quedaron dos comunidades solas como quedaron los Braciles, como los fueron las comunidades de Río Seco y Murillo que fueron las más golpeadas. Nosotros tuvimos un retorno de Murillo, lo cual fue sin garantía, a los días la población que había retornado se regresó enseguida, porque la seguridad no se dio ya que cuando llegamos allá los otros grupos estaban esperándonos, los líderes fueron amenazado.

Mire lo que paso en el año 2003, nos decretan medidas cautelares, en ese mismo año que nosotros estamos trabajando con los líderes indígenas, y nos que dice el Estado es que a esos líderes hay que hacerle un estudio de riesgo, y duraron toda la mañana haciéndonos un estudio de riesgo, el

segundo líder después de Jaime Arias era Fredy Arias y saliendo de la oficina prácticamente en nuestros pies lo matan las AUC, en ese mismo mes mataron unos 35 kankuamos más las desapariciones que se hicieron. A pesar de que la Corte les dice que no querían más muerte de población indígena kankuama y estas siguen ya, en el 2004 nos decretan las medidas provisionales o cautelares a pesar de eso a parado un poquito ya no se ven las masacres, pero ha seguido el desplazamiento.

C.H: Desde el punto de vista de ustedes ¿cuál es el interés real que ha habido sobre ese territorio? Porque se dan muchas cosas, porque hay un interés por el agua; bueno el agua se produce más arriba, por el tema turístico o la expansión del turismo, pero las fincas de recreo no explican un ensañamiento contra todo un grupo humano. Qué es lo que tiene ese territorio cuál es la disputa que hay ahí, hay algún momento donde hay disputa territorial porque estaba la

guerrilla y viene la AUC y hay un tema de control territorial. Qué otras razones hay para que se diera ese control territorial yo no las tengo bien claras, por ejemplo en Veracruz había un tema específico de tierras, y era como se sacaban a los campesinos de esas tierras porque los terratenientes querían expandir la economía ganadera de la familia Marulanda y esto ahora se convirtió en palma africana, hay un interés estratégico por el uso de la tierra, pero que es lo que pasa en el territorio kankuamo.

M.C: Hay varios intereses muy económicos, está previsto que en toda la Sierra hay grandes yacimientos minerales, al hacer un estudio observamos que la Sierra en un pulmón.

C.H: específicamente en el Resguardo kankuamo hay riquezas minerales, cuando ustedes hacen sus relatos el exterminio a miembros de la comunidad kankuama, viene dándose desde hace mucho tiempo.

C.M: lo que pasa es que los conflictos han ido cambiando de nombre primero era conflictos de intereses, después conflictos políticos, ahora son conflictos económicos. Primero que querían el control de la Sierra para hacer un corredor vial, primero era un corredor de guerrillas desde los sesentas.

C.H: Desde los sesentas, no, esto tiene que ser desde los ochentas.

C.M: Lo que pasa fue que aquí se inició con los chulavitas y es que siempre han habidos líderes políticos en toda esta zona, pero pertenecían a diversos grupos.

J.M: Mire la Sierra Nevada tiene unas cosas tan imaginable que nosotros ni siquiera sabemos que es lo hay allá, pero los gringos si saben que es lo que hay en las profundidades de esa montaña, en un

Nosotras
anteriormente
le dábamos la
mochila
sagrada a
nuestro
compañero
con las tres
hijas ahí dentro
de la mochila,
la cogimos
para
comercia-
lizarla ya que
hemos perdido
la concepción
que tenemos
nosotras
como mujer.

conservatorio que hicimos sobre la necesidad de conservar la variedad de las semillas que se dan en la Sierra, pero yo haciendo memoria en los años sesentas yo fui radio aficionado y prestábamos un servicio social de comunicación en la zona del Aguacil, en esa zona nos permitían comunicarnos con todas las señales que se dan en el Caribe colombiano y Centro América, que no se necesitaba de tanta tecnología después que montaron las torres de para la señal de Inravisión, nosotros hay mostramos una torre para la señal, pero los narcotraficantes ya tenían esa señal ya que esta no era detectable por los radares, era una señal no satelital, y eso solamente es un poder, lo que yo le decía a mucha gente de que ese problema de que vendan las empresas colombianas, no es solo por venderlas no, de que vendan Avianca, lo que pasa que con la venta de Avianca que son unos cuantos aviones viejos inclusive el que los compró los tiene que chatarrizar, pero lo que están comprando son las rutas porque están comprando el dominio de nuestros cielos es hay donde vienen unos intereses que no todo el mundo los observa.

C.M: Acá lo que hay es un interés económico con el turismo que es acabar con la población indígena que está esos territorios, si se acaba con la población indígena se quita la designación de Resguardo.

C.H: Jurídicamente hablando un territorio que ha sido constituido como resguardo además por ley, puede ser expropiado.

C.M: Si, porque ahora el Estado en cabeza del Presidente tiene la potestad de tumbar eso.

J.D: El Estado está por encima de las culturas y tiene todo el derecho de intervenir todo lo que esta en el subsuelo donde se encuentren esas culturas.

C.H: Ustedes han leído el nuevo estatuto ambiental, en la ley de áreas protegidas hay unas cosas que hay que mirar con atención, porque lo que se define hay como interés superior de la nación, no es por ser territorios colectivos sino desde la connotación de áreas protegidas podían ser objetos de adjudicaciones o para determinado tipo de explotación. Poco a poco este país ha ido avanzando en eliminar restricciones en ese tipo de lugares.

J.D: Según ellos la nación no se puede retrasar, mire en la zona Yukpa, eso es una zona indígena y miren donde están explotando el carbón.

El rol de la mujer dentro de la organización kankuama.

M.H: En el caso de las mujeres son clave para estas organizaciones, porque son ellas las que sostienen la voz de la resistencia y son las que animan la organización, no la dejan morir, son muchas activas y tienen un sentido de lo colectivo. A eso va mi pregunta, aquí están de ustedes tres mujeres de la organización indígena kankuama y eso tiene sus particularidades en las reuniones que se hacen con el consejo territorial de cabildos generalmente son hombre y los asesores son hombres, esa mirada desde el pueblo indígena con el papel que cumple la mujer y en todo este tema de la defensa del territorio en que lugar están ustedes.

C.M: Haber y le explico desde la percepción tradicional el hombre es el que encabeza la familia y esa es una figura que tenemos bastante arraigada, pero tiene que tener el apoyo de la mujer, por eso usted siempre va observar a un indígena con su mujer al lado, porque el hombre piensa y la mujer le ayuda a que estas ideas se puedan desarrollar más rápido ya que la mujer juega un papel en la parte organizativa. Tradicionalmente las mujeres tienen que estar al lado de

los hombres, porque los apoyan en su pensamiento, si el apoyo de la mujer el hombre piensa y actúa pero la mujer utiliza la razón.

M.C: Anteriormente en la cosmovisión indígena la mujer era para trabajar y el hombre era que jugaba el rol político de todo, nosotras como mujeres indígenas hemos sido vulneradas todo el tiempo, en el caso de las arhuacas que fueron el primer grupo de mujeres indígenas que nació bajo Leonor Zalabata que es la primera líder indígena que se atrevió a desafiar a los hombres y a los mamo tradicionales al decirles que las mujeres podíamos ejercer un cargo y estar en espacios públicos, porque nosotras no podíamos estar en un evento de estos, tenía era que estar el cabildo, el secretario o un delegado de la comunidad. Después que Leonor Zalabata hizo su auge como mujer indígena, salieron las wiwa en cabeza de Alejandrina Pastora que también jugó un papel importante, pero a ella la avaló las zagas que son las guías del mamo. Después de ver ese proceso nosotros todavía estábamos sumisas. Como lo dijo la compañera el hombre es el que juega un papel preponderante, pero el hombre sin nosotras termina siendo nada, porque nosotras somos el eje y el motor del hombre, cuando nosotros hacemos nuestros pagamentos hay que estar la mujer.

Nosotras anteriormente le dábamos la mochila sagrada a nuestro compañero con las tres hijas ahí dentro de la mochila, la cogimos para comercializarla ya que hemos perdido la concepción que tenemos nosotras como mujer. A pesar de eso hemos dado una lucha, más nosotras como mujer indígenas kankuamas de pronto por la a culturización que tenemos, pero ya nos permitieron tener tres mujeres dentro de la organización. Tenemos tres mujeres que son autoridades en nuestro territorio, ya nosotras como mujeres ya

podemos llegar a un espacio como este a hablar de nuestra cultura. Somos las mujeres las que estamos liderando los procesos en el territorio, nosotras como mujeres estamos organizando todo, pero también tenemos limitaciones porque no podemos llegar hasta donde nosotras queremos sino hasta donde diga cabildo. Pero como nosotras estamos fuera del territorio ha sido más duro y ha sido una lucha incansable, pero que a pesar de ser una lucha que hemos llevado como mujeres, no ha tocado desplazarnos como el caso de la compañera.

Nosotros decimos que la misma organización y como ella comenzó ese proceso de mujeres indígenas aquí en Valledupar, amenazas que tu no sabías de donde llegaban, pero nosotras sabíamos de donde venían pero no teníamos el suficiente valor para denunciar. A la compañera le tocó irse, en el caso mío también fui amenazada y esto está en la Fiscalía y no sé en qué terminó eso, nos tocó irnos para Bogotá dos años, cuando llegamos aquí nos dieron de seguridad un celular Avantel que para nada servía y un chaleco antibala, entonces nosotras les pedimos un casco antibala. A pesar de todo eso aquí quedamos tres mujeres en Valledupar liderando el proceso, en esos momentos nosotras bajamos el ánimo y cuando decían mujeres nosotras no nos atrevíamos a salir por el miedo que teníamos que nos fuera a pasar algo. Hasta el año pasado a las compañeras que estaban liderando este proceso les incendiaron las casas, les seguían llegando las amenazas y hasta panfletos les ponían en las puertas de las casas.

C.H: Por parte de la organización y de los hombres siempre han tenido respaldo.

M.C: Si porque ya nos organizamos y ellos escogieron una delegada nuestra que nos representa en el cabildo gobernador, que es la máxima autoridad

de la comunidad indígena kankuama. Esa es la primera mujer que entra porque eso era puro hombre, entonces ellos como que vieron la capacidad que teníamos nosotras las mujeres y comenzaron a darnos el respaldo pero ese esta condicionado por ellos.

Esa es la lucha que nosotras como mujeres estamos dando por el territorio y estamos demostrándole a la organización y a las autoridades, cuando nosotras como mujeres decimos queremos esto, entonces la organización dice que no porque nosotras estamos fuera del territorio, pero cuando ellos nos dicen nosotras si podemos ir a pesar que cuando nosotras pedimos algo ellos nos los niegan, entonces cuando ellos nos dicen sí estamos dentro del territorio y cuando nosotros pedimos estamos fuera del territorio, entonces hay un choque entre ellos y nosotras pero a pesar de todo eso hemos llegado a unos acuerdos.

En el caso del CTC que es puro hombre ese tema lo hemos tocado y siempre nos dicen que el CTC esta conformado por los cuatro cabildos, que tienen el asesor de derechos humanos, el coordinador de territorio, el coordinador de desarrollo, porque ellos son los que manejan y tocan esos temas y el tema de mujeres no a sido mirado. Actualmente la que hace parte del CTC es Leonor Zalabata porque era la vocera ante las instituciones nacionales para mirar el auto 004, pero en estos momentos no sé en que ha quedado Leonor Zalabata o sigue en el CTC como vocera o hace parte del CTC.

Dayra Oñate : Escuchándolas un poco sobre el problema de aculturización y la pérdida de identidad que ha tenido el pueblo kankuamo, pero creó que hay una problemática en el tema de etnoeducación donde unos kankuamos están de acuerdo y otros no porque no se identifican como kankuamos, entonces como están haciendo ustedes para resolver esta problemática esta división.

M.C: Lo que pasa es que anteriormente los que manejaban a nosotros eran los politiqueros, ahora como ya hay una organización y un cabildo, yo como político no puedo llegar Atanquez a hacer política, a raíz de eso hay un movimiento que se llama Atanquez Libre y es toda esa gente politiquera, lo que pasa es que ellos nonos quieren ver como etnia, y están diciendo que vamos a volver hacia atrás, entonces ellos se oponen a eso y se oponen también al cabildo.

Esto es más claro ya que el cabildo que está tiene más de quince años de estar en el poder, entonces Atanquez Libre y los que no somos de Atanquez Libre le estamos diciendo de que le de la oportunidad a otro. Si ustedes analizan todos los cargos que tiene la organización, la gente dice que todos son de Chemesquemena porque la que maneja la IPS es de allá y también es de allá el cabildo, y eso es lo que mira Atanquez Libre que no hay oportunidades para las demás comunidades que están dentro del Resguardo. Pero si ellos supieran hacer oposición y llegan con argumentos yo les aseguro que el cabildo ya no estuviera ahí. Porque ellos están es mirando lo económico, ellos no van por el interés colectivo del pueblo.

D.P: Hay lo que se está dando, es solamente un quítate tu para ponerme yo, en Palenque se presentó una situación similar y como le dije a alguien una vez, que esa situación se resuelve cuando los jóvenes asuman el control y decidan quiénes deben estar y quién no, porque eso lo debe hacer el cambio generacional.

C.M: Lo que pasa es que nosotros tenemos un problema en ese sentido, que las autoridades de nosotros tienen que se dilucidas por los mamó, ellos a través de la adivinación son los que designan quienes son los que van a gobernar.

D.P: Eso está bien y eso corresponde a un pensamiento propio, pero lo que se está dando es precisamente cuando Jaime Arias, arrancó el proceso qué él estaba loco y qué le pasaba. Yo tengo cuarenta seis años viviendo en Valledupar y no he estado ajeno a algunas problemáticas que se dan y resulta que Jaime tomó ese asunto en serio, cuando uno arranca con esos proyectos y normalmente lo hace por iniciativa propia y uno de lo que echa mano es de lo que tiene al lado mi familia, y por eso ven que cuando la persona consigue su proyecto y ven que los que están con él son muchas personas amigas. Y eso es el resultado de eso y no es porque a él le dio la gana, uno le echa primero el cuento al hermano y al amigo y los convence, resulta que si son convencidos el cuento va creciendo y el resto diciendo que están es loco.

Pero cuando ven que la situación cogió forma y ven que se formó una estructura de poder ¡mierda nos quedamos por fuera y loco se nos creció! Ahora esto es como Palenque y algunos se dieron cuenta que esto tenía un poder inmenso y la gente de afuera comenzó a hacer injerencia en Palenque y llegó un momento donde la gente le dijo no hermano este problema es nuestro, no es de ustedes, ustedes no tiene por qué pelear por lo que no les corresponde, los que tenemos que asumir eso somos nosotros no ustedes.

Y cambió la historia del Palenque de San Basilio, por eso digo que cuando los mamó piensen que los jóvenes van a cambiar la historia ustedes la van a cambiar y eso no se puede demorar ya que ustedes van a permitir proyectar más y eso cambia porque la tradición no oscurece el pensamiento. En cuanto a los que ustedes dicen de la política lectoral eso es valido en estos momentos los grupos étnicos se están volviendo en un problema para los grupos políticos históricos.

“... cuando antes no se veía esto, el café que nosotros cultivábamos nosotros mismos ahora tenemos que llevarnos la papeleta de Don Valle o café Sello Rojo, el fique con que nosotros fabricamos nuestras mochilas ahora lo estamos trayendo de San Gil, ...”

De todas maneras estas formas organizativa se irán a volver un problema para ellos, porque nosotros venimos con propuestas incluyente estamos en el marco de la ley sino que hacemos exigibilidad en el marco de la Constitución Política y nos asumimos como sujetos de derecho y no le bajamos la cerviz a nadie porque asumimos que somos sujetos de derechos y merecemos respeto. Ese es el ingrediente que utilizado la clase política para utilizarnos como control es decir si tenemos personas que son de nuestra cuota política y esos no conocen de derechos, solamente conocen del deber de cumplirle a su patrón, entonces es fácil manejarlos. Pero manejar a alguien que se asume como sujeto de derecho hay que argumentarle la ley y si tienen que frenar, inicialmente tenemos problemas con el Alcalde porque el Alcalde quería meter y sacar docente de su acomodo y los consejos comunitarios dijeron no señor, es más hasta dijo que iba acabar con los consejos comunitarios, entonces le dijimos tiene que acabar con la ley 70, es más con la constitución porque eso tiene que ver con artículo transitorio 55, cuando se da cuenta que no puede hacer nada entonces llama a uno a negociar, esa es la situación para los grupos étnicos en el país en su afán de asumir su rol constitucional.

De la seguridad alimentaria...

C.M: Ahora se está dando el desplazamiento alimentario. Cuando nosotros éramos los que traíamos

nuestros productos a Valledupar, ahora nos toca llevarnos los productos de Valledupar a venderlos en nuestro territorio, cuando antes no se veía esto, el café que nosotros cultivábamos nosotros mismos ahora tenemos que llevarnos la papeleta de Don Valle o café Sello Rojo, el fique con que nosotros fabricamos nuestras mochilas ahora lo estamos trayendo de San Gil, hasta la lana de chivo tenemos que comprarla en el comercio de Valledupar.

J.D: Uno en Murillo que es una de las zonas más fértiles se da desde la ganadería, cacao, café, aguacate, cítricos y hortalizas, eso era gusto de ver esos carros bajar con todas estos productos hacia Valledupar y hoy en día ya no se ve nada de eso.

Daniel Páez: cuando yo estaba niño el pan coger que llegaba de la Sierra Nevada era impresionante, cuando niño nosotros éramos los compradores de panela al difunto Jacobo, porque mi mamá hacia alegría y esa la mejor panela que había por toda esta región. Y la gente vendía los plátanos y el guineo serranos que venían de Atánquez, eso era una despensa agrícola.

C.H: Hoy que hay ahí.

D.P: Nada, si comparamos antes había un excedente que se vendía casi a diario hoy excedente no existe.

M.C: Ahora tenemos el problema del existencialismo que nos ha afectado a nosotros como indígenas es el de las



instituciones hacia las comunidades, porque lo digo, anteriormente usted iba a un resguardo indígena y no veía un niño desnutrido no veía un niño bajo de peso, mire lo que ahora han dicho los mamó y nuestros mayores, porque anteriormente nosotros cogíamos el plátano y lo secábamos, lo mismo hacíamos con la harina del maíz lo cogíamos y lo molíamos y eso era el mejor alimento y ahora no estamos haciendo.

D.P: Entonces eso del nivel intelectual de los kankuamos se perdió en la alimentación, porque yo recuerdo que estudie y compartí con kankuamos en las instalaciones educativas y eran muy buenos estudiantes, no conozco a ningún kankuamo perezoso en clase y eran niños y niñas muy brillantes. Yo pienso que la alimentación jugaba un papel importante en eso, ahora no sé cómo estará el nivel de los muchachos, pero cuando yo estaba como estudiante si eran muy buenos.

M.C: Mi abuelo tiene 100 años, los cumplió el 26 de diciembre del año pasado y el no come nada transgénico todo tiene que ser natural. Entonces ellos nos dicen cuando estamos en las reuniones que por eso nosotros no llegamos a los cincuenta años, por tanto consumo de comidas químicas que estamos llevando a nuestro territorio. ■

COSO, TEJO Y VEN

Por Adalgiza Fernández
Antropóloga
Universidad del Magdalena



Historia de Vida de Virginia Mauri

“Yo voy a recibir la sustitución pensional de mi exmarido que era pensionado de Puertos de Colombia, pero yo de aquí (puesto de vendedora estacionaria en la 5ª. con 22) no me voy. Esta es mi vida, este es mi trabajo, yo aquí me siento bien”.

La puesta en escena:

Acto 1. En una pata de la araña.

Carrera 5ª. calle 22 esquina. Acceso a la escalera lateral izquierda del puente peatonal. Este relato fue recogido en varias sesiones mañaneras en varios días del mes de septiembre a octubre de 2004, próximas a la celebración del halloween y al caer el sol (5 p.m.), mientras Virginia empacaba y desempacaba (empaca y desempaca) grandes cajas de cartón (foto) amarradas con cabuya que su compañero del puesto vecino, Rodrigo Acosta bajaba, (baja) de una carretilla alta de hierro de dos ruedas; cuatro cajas que son depositadas sobre el andén concreto irregular quebrado por las raíces de los árboles y por los las continuas reparaciones de las redes subterráneas que las empresas de servicios públicos hacen en telefonía y acueducto. Además de las cajas, Rodrigo en otro viaje arrastra una mesa azul claro metálica con ruedas de hierro, que tiene un ruido característico al rodar por el pavimento irregular de la calle, ruido que se percibe en toda la quinta a la seis y media de la mañana y a las seis y media de la tarde. La mesa tiene un depósito en la parte inferior con dos pequeñas puertas con candado donde guardan unas tablas de madera que son colocadas para poner sobre ellas dos láminas de icopor blanco donde ubica los artículos para la venta: binchas o diademas para el pelo coronadas con flores artificiales de

ANDO EN EL ANDÉN

múltiples colores, ganchos, caimanes, ramitos de flores con follaje, cintillos de colores, rulos para rizar el pelo, artículos que son sacudidos con un trapo. En otra mesa similar que ha traído un cargador que se especializa en el oficio y recibe mil pesos por acarrear, extiende un trapo de 1,50 por 50 de color oscuro donde coloca en fila vertical, horizontal, hileras de cinta pegante transparente ancha, pintaña, quitaesmalte, sombreros para niña con flores de colores, estuches para la manicure, hebillas, agujas para tejer, hilo para máquina de coser, pequeñas muñequitas con pelo de plástico rubias y castañas, peinillas, cepillos para el pelo, pañoletas, pulseras de esferas de colores ensartadas en hilos expandibles, cinturones, sombreros en hilo de lana estilo rasta, lápices de ceja, bolsas de papel para regalo, argollas imitación plata, peinetas, fajas azules gruesas para la cintura, gel para el pelo. Las dos mesas, además de guardar las tablas, guardan mercancía, cosas para coser: tijeras, metro, tiza, hilos de algodón para tejer a mano, ovillo, dedales, pedacitos de tela de colores grandes y pequeños, pedazos de guata, diademas sin decorar, pegantes y pistola de silicona.

El escenario:

Sentada en la silla de plástico azul, a la sombra del parasol de colores y de un árbol de trébol, está Virginia, además, como cobijada al amparo del techo del puente peatonal y de una valla azul que aprovecha para exhibir la variedad de flores plásticas y de tela colocadas en los huecos del entramado de hierro que el Distrito puso para evitar que los peatones crucen las esquinas de un tráfico vehicular intenso de taxis, motos y vehículos privados, y obligarlos así como si fuera una manga, a que usen el puente peatonal en uno de los lugares de la ciudad en donde el tráfico automotor es intenso. Esa estructura de reja que sirve de conducción peatonal a la cabeza

del puente y paralela al borde del andén, es de un metro de altura y es la que Virginia aprovecha para amarrar y exponer su oferta; que bien pueden ser las flores de tela y de plástico de variados colores y especies como, gardenias blancas, rosas rojas, girasoles, claveles, follaje.

Virginia, en su puesto, también cose disfraces en su máquina de coser marca Sínger de color crema portátil eléctrica conectada a la energía que el Mello, un vendedor de helados, le permite conectar mediante un largo cable que ha conectado a un toma del poste del alumbrado público más cercano y por cuyo servicio Virginia paga \$500 diarios. La máquina está puesta en una mesa de madera color marrón donde la vendedora estacionaria da puntadas a las diferentes piezas de tela que trae cortadas desde su casa. Su producto terminado va desde los disfraces de pajecitos, de mariachis, de indios, kung-fú, princesitas, payacitos, hawaianas, hasta de vaqueros, que colgados en el árbol de trébol con ganchos de ropa, giran a la vista de un posible comprador en un artefacto similar a un carrusel de pasta movidos por el viento, cuando hay.

También cuelga disfraces en el parasol, que se mueven atractivos a la vista de las mamás que afanosas buscan complacer al niño exigente de un disfraz del héroe del momento. En una gran caja de cartón están almacenados, además: sombreros del zorro, máscaras del hombre araña y antifaces de batman, que emergen de acuerdo al pedido de los clientes. La oferta es permanente y activa. Desde comienzos de octubre la exhibición de disfraces es permanente.

Dependiendo de la demanda y por su experiencia comercial, Virginia confecciona lo que más se venden. Durante esa mañana, Virginia se levanta de la silla, atiende, ofrece, cose, habla y

se ríe sin descuidar analizar a todo el que por allí pasa. Una de esas personas, es la vendedora de frutas: mujer joven, negra, con una pañoleta en la cabeza. Virginia le fia una mano de guineo maduro, dos pomelos y cuatro bollos limpio, y le paga tres mil pesos de una compra anterior.

El espacio

El espacio que ocupa Virginia con sus mesas, su máquina y sus sillas, es el espacio comprendido entre la reja que es de aproximadamente 7 metros de largo por 1 de ancho, y una línea no precisada que han dejado los vendedores para el tránsito de los peatones, cuyo ancho puede llegar a los dos metros. Para el caso de Virginia su espacio curvo puede ocupar aproximadamente cinco metros cuadrados del andén de la calzada sur de la Avenida 5ª con la Avenida Santa Rita. Todo el espacio del área que comparte Virginia con sus vecinos está delimitado en el otro lado por las paredes de los almacenes y la valla azul. Paredes, que con los árboles de trébol y los parasoles la guarecen del sol, y de la lluvia con poca frecuencia, con un gran plástico transparente y grueso que extiende, en asocio con los estacionarios del sector, hasta el alero de las paredes del almacén Calza-Costa, amarrado con cabuya y atados al alero por unos clavos.

Allí se refugian también los peatones mientras llueve. La gente curiosa la mercancía, la toca, las aprecia en sus detalles, pregunta el precio, y se van estableciendo relaciones amistosas a partir del artículo hasta pasar a comentarios comunes de la cotidianidad. Se comenta sobre el estado del tiempo, el clima caluroso y el sol en potencia; de la salud pública: que la gripa, que la miradita, que la rasquiñita que atacan sin compasión. Que hacía días que no llovía y entonces es la nube de mosquitos lo que proliferará por el

COSO, TEJO Y VEN

descuido del Estado, es el comentario consecuente que resumen los que escampan hasta que la lluvia amaina y la gente continúa con su andar en el andén, en busca del objetivo que los ha llevado a ese momento.

La mayoría de los vendedores estacionarios guardan las cajas con la mercancía que empacan y desempacan todos los días en lugares próximos al puesto de venta. Uno de esos lugares de depósito nocturno es un antiguo garaje ubicado en la calle 21 con 5ª. Hasta allí acompañé a Rodrigo y su ayudante y encontré lo siguiente: Apiladas en los rincones están los carros de hierro con las cajas encima en un depósito con aleros de zinc. Allí, en un orden que sólo el individuo que cuida las mercancías de los estacionarios sabe de quién es cada negocio, van llegando uno a uno a depositarlos en un sitio fijo: Rincones y pasillos. Al salir, al dueño de la mercancía le entregan un papelito: es un recibo de mil pesos que cancelará al día siguiente.

Hasta allí llegué a las escaleras de acceso al puente peatonal que conduce con sus 4 brazos a las respectivas esquinas de las vías que allí confluyen para evitar que el peatón cruce a pie las calles en donde el tráfico automotor es intenso. Para obligar al viandante a utilizar el puente peatonal, el Distrito ha construido una malla metálica de un metro de altura que impide al caminante atravesar hasta la otra calzada; en esa valla de metal y bajo un par de árboles frondosos, Virginia aprovecha el alambrado de la malla para amarrar su oferta, que bien pueden ser las flores de tela y de plástico de variados colores y especie: gardenias blancas, rosas rojas, girasoles, claveles, follaje.

El negocio de Virginia está ubicado enfrente a una tienda de zapatos con vitrina y empleados uniformados con los que hay una permanente

camaradería. Allí le guardan la máquina de coser y le prestan el sanitario. Cuando comienzan a desempacar, por la mañana, al mismo tiempo lo hacen otros vendedores estacionarios con sus mercancías, y se escucha el ruido de las ruedas de metal frotando el pavimento (foto); el de las cortinas metálicas que los empleados de los almacenes del sector abren. La mayoría de las personas que pasan a esa hora, aproximadamente a las ocho de la mañana, van recién bañadas, con ropa planchada y en la expresión del rostro no se nota el impacto de la luminosidad de las horas más calientes del día, se nota que son, la mayoría, empleados y vendedores de tinto, buñuelos, cigarrillos con los que desayunan en su puesto de trabajo los vendedores estacionarios. Rodrigo, el compañero de puesto de Virginia, saca de su mochila un frasco de vidrio chato lleno de café con leche que comparte con Virginia; se acerca el vendedor de empanadas y ellos le fían dos.

Rodrigo: “La alcaldía de Hugo Gnecco nos hizo unos locales enfrente a la entrada lateral del Ley, pero eso resultó muy caro. Hay que pagar luz, predial, no podemos; no quisiéramos estar aquí porque este espacio no es de nosotros pero toca hacerlo por la necesidad de subsistir. No hay un sindicato serio; a veces nos reunimos pero van de mil quinientas personas que estamos aquí, solo van 20 o 30 y eso no es válido, no hay orden, eso no sirve. Si, esto produce dinero para mantener a la familia. Mi mujer está en la casa y los niños en la escuela”.

Rodrigo es de tez morena oscura, vestido con camisa de algodón rojo y pantalón kaki y su puesto de venta es al lado de Virginia. Él vende dulces: bombones, galletas, frunas, confites. Comen, charlamos con Grimaldo Pérez el vecino que tiene Virginia a la izquierda, una sencilla mesa de madera donde vende pilas chinas, muñequitas de

caucho con cabellos dorados y sus trajecitos para cambiar, hilos de varios colores en carruseles para coser a máquina, caimanes (ganchos) para el pelo; todo colocado en la mesa con el trapo de colorines y debajo de un parasol agarrado a un palo de madera que sobresale de la mesa. Una silla plástica amarilla complementa el mobiliario para la venta. Con el obstáculo del inicio de la escalera, desempaca al lado derecho su mercancía Rosa Yanes y la coloca en su mesa con pequeños escalones que pone para exhibir productos para el cabello: Champús venezolanos, masajes capilares, lociones para evitar la caída del cabello, lacas para fijarlo, tinturas, desrices (potingues químicos para alisar el cabello), gominas y geles de colores rojos, verdes, amarillos y azules todos en filas de a cuatro perfectamente alineados.

Es la hora de dar los buenos días a los vecinos. Así, acomodando el inventario, el vendedor de helados, el de agua con un carrito, las vendedoras de bisutería al lado de Grimaldo, se repite el ritual a lo largo de la carrera 5ª, todos los días hasta que llega el “nombre de dios”, la primera venta, con el billete en la mano que se recibe, se persigna con la señal de los cristianos y se guarda el dinero. Se ha empezado a mover el negocio. Al medio día el inclemente sol obliga a los viandantes y posibles clientes al uso de sombrillas, en especial las mujeres, usan también gafas oscuras y el andar es más rápido y decidido. El sol ha pasado por el cenit y obliga al cambio de sitio en el puesto para que no atropelle tanto. Hacia las seis de la tarde Virginia y su compañero de puesto, al amparo de las luces de neón del almacén Calza-Costa vuelven a guardar en las grandes cajas de cartón lo que ha quedado de la mercancía, que delicadamente y en un orden que solamente ellos conocen, emban su patrimonio de trabajo y las cajas van a dormir al depósito en donde

ANDO EN EL ANDÉN

les cobran mil pesos diarios. A las 6 y 20 se marchan atravesando la calle 22 para tomar el transporte público que los llevará a su hogar. Los antecedentes familiares: “Mi papá era de Barranquilla pero vivía en Guacamayal (zona bananera del Magdalena); allí tenía un pedazo de tierra donde cultivaba cacao. Murió joven de la picadura de una culebra. Yo quedé de 9 meses. Nací el 5 de enero de 1950 en Santa Marta, de mi mamá que fue “partiada”, a ellas las partiaban, a las señoras de antes. Son las mismas comadronas. Mi abuela, era hija de Jacinto Samaniego nacido en Panamá El fue combatiente de la Guerra de los Mil Días y se metió con una cachaca y después con mi abuela. Mi abuelo se casó con Otilia Rosado Núñez, mi abuela, nacida en la Guajira. De esa unión nacieron 3 hijos: Paulina Samaniego de Pimienta que murió. Ramón Samaniego que murió y Jacinta que es fue mi mamá. Falleció en 1973. Ella se casó con Paulo Mauris de cuya unión nacieron 3 hijos: Falconeris Mauris, Virginia Mauris de Riva y Paula Mauris. De otra de relación de mi mamá con otro señor (mi papá murió joven) nacieron mis otros hermanos de madre: Inírida, Silvio que vive en Bogotá, Said y Wilfrido Salcedo. Todos viven. Yo me crié con mis abuelos maternos porque ellos se quedaron solos. Mi infancia transcurrió en una casa de bahareque y palma en Santa Marta en el barrio Cundí, cerca de la casa tres puntá, hoy Cámara de Comercio, y las vacaciones en Guacamayal con los primos y gozando de los baños de río, de trepar palo a coger frutas y de los juegos con mis familiares. Los abuelos paraban más en la finca que acá. Recibí las primeras letras en la escuela pública de Guacamayal y en la escuela de Los Olivos. Allí aprendí a leer y escribir y a sumar y restar. Cursé hasta 5º. de primaria. De allí viajaba constantemente a la zona bananera con los abuelos. No había estabilidad como para continuar estudiando. Ahora estoy

educando a un sobrino en la carrera de experto en cosas judiciales; Audit, de 29 años es delineante de arquitectura y hace un diplomado en criminalística (recoge muerto) en Barranquilla. El tenía una mujer que le dejó un hijo que hoy tiene 11 años. Ella se fue para Venezuela. Yo le pago el colegio en el colegio La Esperanza. Con lo que he vendido pagué 4 meses, \$120.000. Yo de mis familiares a todo el que pueda le doy educación. Mis hijos el único que continuó fue Audit.

Mientras charlo con Virginia y la ayudo a desempacar y empacar las cosas, vende a un transeúnte interesado que pregunta y pide rebaja en el precio de ganchos para el pelo. \$1.000 el cartón de 10. Virginia se le coloca al lado y le ofrece otra clase de cosas: Cepillos, pintauña, quitaesmalte, flores, disfraces, en un parloteo incesante. El puesto que Virginia ocupa, goza de una ubicación privilegiada por estar junto al acceso que se ha descrito, puesto que está ubicado estratégicamente porque por allí se sube a la araña (eje) o puente peatonal con un obelisco que domina 4 esquinas de tráfico vehicular trepidante, porque partidora de peatones a los diferentes destinos de la 5ª. con 22. hacia la quinta con 23 hasta la 26 y de la Avenida Santa Rita, antigua Avenida Colón hasta el Camellón de la Bahía, el occidente de la ciudad, y el centro histórico.

Matrimonio e hijos

“Me casé con Gregorio Antonio Rivas Moreno, a los 17 años. El murió siendo winchero pensionado de Puertos de Colombia. El matrimonio fue el 24 de diciembre de 1968. Murió de 54 años de cáncer en el cerebro un once de noviembre nos conocimos y un once de noviembre se murió. Tuvimos 3 hijos: Audit, Mery y Ditter. Adopté a Yereinis Milagro Rivas Mauris. Cuando Gregorio se enfermó de cáncer en el cerebro vivía en unión libre con otra

mujer, Marlene De Luque Barros con quien tuvo a Vantium. Al saber que en tres meses se moriría me llamó para que lo cuidara. Siempre que se enfermaba me llamaba para que lo cuidara. Me mudé a Barranquilla y de allí no me moví. El no confiaba en Marlene. Siempre me quiso a mí. Nos separamos por esas cosas inexplicables de la vida. El era muy sinvergüenza y toma-trago y esa mujer lo envolvió. Pero siempre conservamos una buena amistad. Cualquier acontecimiento de sus hijos y mío allí estaba presente, ya fuera por teléfono o personalmente. Prueba está que al tocarle la muerte a la que llamó fue a mí. Yo abandoné todo durante tres meses por cuidarlo. Hace unos 4 meses presenté mi petición de sustitución pensional que me corresponde como esposa legítima.

Me la concedió el Juzgado del Circuito Laboral de Santa Marta. Marlene también reclama su parte como compañera permanente durante diez años y porque tiene un hijo menor de edad. En caso que fuera favorable, la compartiré con Vantium porque es menor de edad. El juzgado falló a favor mío porque presenté pruebas de mi comportamiento con él antes de la muerte. El quería que la pensión fuera solo para mí. En este momento el pleito está en el Tribunal Superior de Barranquilla y hace cuatro años se pleitea. En caso que me favorezca, le daré la cuota inicial para una casa a cada uno de mis hijos. Este puesto de venta se lo entregué a Mery para que lo administrara. Los negocios quedaron en manos de ella que comercia junto al marido artesanías en cuero que ellos hacen. Van de feria en feria y de fiesta en fiesta ofreciendo su mercancía. Ellos viven conmigo en la misma casa. Allí compartimos todo. Vivo en el barrio Obrero, por la Federación de Cafeteros, carrera 15 con calle 18, enfrente a Joaquín Sierra, otro vendedor de la 5ª, noroccidente de la ciudad. Enfrente a mi

casa quedaba un famoso bar.que se llamaba La Habana. (Foto). A Mery yo le digo La Negra y tienen 1 hijo. Tiene 29 años. Ello vivían en Barrancas-Guajira y tenían un puesto de flores. Les iba bien pero se vinieron a hacerse cargo de mi negocio mientras yo cuidé a Gregorio. Ahora viven en mi casa Ditter está casado y tiene tres hijos y vive con su mujer. El trabaja en muebles Jamar de cobrador. No quiso seguir estudiando. Hizo hasta 4 semestres de administración de empresas y se retiró. (A las 10 de la mañana, Ditter se baja de una motocicleta de color azul con un maletín de lona en la mano, que parquea cerca de la valla azul oscuro donde Virginia ha introducido las flores para exhibirlas a un posible comprador-transeúnte. Su aspecto es de un hombre de 35 años, moreno de bigote y corpulento, de 75 kilos aproximadamente. Habla con Virginia cosas que no alcanzo a oír. Toma su casco, se lo pone en la cabeza y arranca en la moto).

“Ditter está casado con una auxiliar de enfermería. Ahora tienen un negocio de computadores y de fotocopias y les va bien.” “Adalgiza, te voy a invitar a la tumba de mi ex.- marido en el cementerio Jardines de Paz. Por orden de él y del Fondo Mortuorio de Puertos de Colombia tiene su tumba bien bonita. La vamos a visitar el domingo entrante.”

TUMBA, Noviembre 28 de 2004. La tumba está retirada de las demás y flanqueada por 4 pequeños muros de mármol blanco. La tapa es un plano inclinado donde está inscrita la fecha luctuosa del difunto: Nació el 27 de marzo de 1947. Murió el 11 de noviembre de 2000. Hay una pequeña foto en un marco de mármol y un libro abierto que sostiene una pequeña escultura de San Pablo donde se lee en letra de estilo en bajorrelieve de mármol blanco el siguiente epitafio: “En la fecha en que te conocí en esa misma fecha

partiste 11 de noviembre. Aunque no estés a nuestro lado siempre estarás en nuestros corazones. No es fácil aceptar que te hayas ido hacia la eternidad. En estos momentos es mejor hacer silencio, llevar los ojos al cielo en busca de paz para tu alma y abrazar a los seres queridos que son tu esposa, tus hijos y nietos.”

Mujer de empresa y artesana de la calle. La bruja de oro. Así le dice a Virginia Rosa Yanes. que vive enfrente de ella, por la Federación de Cafeteros. Trabajo donde los turcos. Virginia me enseñó a coser. Yo también hago disfraces. Ya los vendí y he trabajado en este almacén, tengo mis viejitos vivos.

Hacia las cinco y cuarenta de la tarde Virginia, vestida con una camiseta azul y un pantalón estampado en flores acorde, comienza a recoger y a empacar su mercancía en el orden y en las cajas que solo ella sabe colocar: En unas cajas de cartón para zapatos coloca los ganchos de pelo; en otra las binchas; en otra las peinetas, en otra los pintauñas y quitaesmalte hasta llenar la gran caja de cartón con las cajas de zapatos. Son dos grandes cajas que monta Rodrigo en el carro de hierro con dos ruedas para arriarla y depositarlas en el garaje de la 21 con 6ª. Virginia y su compañero de puesto gastan 20 minutos en empacar la mercancía y otros 10 minutos en cargar la máquina de coser y depositarla en Calza-Costa donde se la guardan hasta que ella la vuelva a necesitar. “Esto hay que hacerlo todos los días, de domingo a domingo. En el mercado estuve 11 años vendiendo ropa pero eso se puso malo. Se vendía bien. La ropa la traía de Maicao. La aduana no molestaba tanto. Vendía yins, camisetas, zapatos tenis y tenía un puesto de 10 metros por 5 de grande. Yo tengo mi carnet de vendedora estacionaria de la 5ª, pagamos \$12.000 mensuales de impuesto a la Alcaldía por usar este espacio. Estoy asociada a la

Cooperativa Multiactiva de los Asociados de la 5ª, COOPOMULSOQ, Nit 808819005287-0, que preside Miguel Duarte (Foto) Para estas fechas que se aproxima la Navidad siempre hacen operativos en contra del contrabando que llega de todas partes, yo lo traigo de Maicao. Yo todos los años voy a traer mercancía. Todo esto lo traigo de allá. Las telas, los hilos, los juguetes de la temporada. A mediados de noviembre viajo con otras compañeras. Ahorro o hago préstamos para el viaje. También viajo a la Villa de San Benito Abad. Son cinco horas de viaje desde acá. Salimos a las 12 de la noche para llegar allá a las 7 de la mañana, desayunar y asistir a las misas y procesiones Eso lo organiza una amiga que saca un bus lleno de gente que va a pagar promesas y a pedir que nos proteja. El pasaje cuesta ida y regreso \$30.000. De allá salimos a las 6 de la tarde para estar en Santa Marta a las 12, o una de la mañana. En el bus hacemos recocha, hablamos y cantamos. Por lo general llevamos la comida ya hecha”.

“En la Campo Serrano tengo doce años de estar vendiendo mercancía. El permiso lo conseguí por medio de un amigo político. Antes vendía flores y rancho (productos enlatados que traen por Maicao). Vendía harina, aceite, pastas, huevos, manteca, sardinas, azúcar, detergentes en polvo y líquidos, cera para muebles y el piso pero eso lo prohibieron en la Quinta. Las flores de tela y de papel para adornar floreros me las enseñó a hacer un cachaco. Las hacía y las vendía enseguida. El permiso lo conseguí por intermedio de un amigo político. De este negocio he educado a mis hijos, todos profesionales”. –Virginia viste una camisa floreada, una falda de cuadros y un gran turbante con nudos y lazos de colores rojos, azules, verdes, bien llamativo- saca la mercancía y la ordena. “Ahora crío nietos y los educó. Tengo hasta sobrinos

a quienes ayudo en el colegio. Yo hago flores, adornos de cabeza para reinas infantiles en los carnavales, hago batas para estar en la casa, fresquitas de telas que traigo de Maicao tejo cintillos, ayudo a todo el que puedo en mi familia. Hice un curso de microempresaria en el Sena pero no lo terminé. A veces traigo la máquina de coser y trabajo aquí pero últimamente no se puede porque Electricaribe (la empresa que provee energía a la ciudad), no permite poner una cajita para pagarles la luz que consume la máquina. Sin embargo, la bajamos de un poste y de allí la tomamos el de los helados y yo cuando logro traer la máquina”. Son las nueve de la mañana y Virginia continua desempacando y hablando.

El peatón-transeúnte camina afanado por el espacio público entre el puesto de venta estacionario y el almacén Calza-Costa, la cafetería Califa, y los otros puestos de venta, por lo general gente joven vestidos de cachuchas, camisetas, yins azules los hombres, las mujeres en su mayoría con el atuendo anterior más zapatos de plataformas altos. Pasan rápidamente sin mirar la mercancía. “Yo quisiera obtener prestamos bancarios para tener una microempresa. Ojalá que lo consiguiera. Es difícil, ya lo he intentado y no he podido. No quisiera continuar aquí, quisiera tener mi propio almacén pero que no sea en la calle. Ésta es peligrosa. Molesta mucho el sol y el calor, la lluvia (señala unos plásticos grandes en la bodega del mueble azul), son para colocarlos en el alero de Calza-Costa y evitar que la lluvia dañe la mercancía. Llego a la casa a las 8 de la noche. Ojalá nos reubiquen en un centro comercial cerca de aquí.”

Mientras Virginia, que es de tez morena con rasgos de negra con 65 kilos de peso, cose compra “chance”, o la bolita, a su vendedor. “Siempre el mismo número”. También habla confidencias con amigos y amigas que se sientan al lado y le

COSO, TEJO Y VENDO EN EL ANDÉN

“Adalgiza, te voy a invitar a la tumba de mi ex.- marido en el cementerio Jardines de Paz. Por orden de él y del Fondo Mortuario de Puertos de Colombia tiene su tumba bien bonita. La vamos a visitar el domingo entrante.”

“Ellas son lesbianas”, comenta Virginia en voz baja solo para que yo oiga. ¿Por que? Le pregunto. “Porque en una ocasión se metieron con una sobrina en la misma cara de mía. Se la pasan mirando a las jovencitas que pasan por el andén con sus descaderados.”

confiesan intimidades. El famoso jugador de fútbol samario, Jaime Deluque, ex portero del equipo de fútbol local, Unión Magdalena que obtuvo su única estrella en el año de 1968, viene algunas tardes en la semana a comentar los últimos acontecimientos de la semana mientras se sienta en una de las dos sillas que Virginia tiene. El vendedor de revistas, el Mono, que tiene su puesto a la entrada del edificio sin nombre, le dicen el edificio Chic porque antes había un almacén de ropa y zapatos con ese nombre. En esa misma silla me siento al lado de Virginia a verla coser y a observar el movimiento de ese segmento de la acera que es incesante: El caminar de los peatones, el vendedor de helados con su nevera y sus conos seguida del puesto de Grimaldo Gómez, que toma la energía eléctrica del poste mediante una larga extensión que también alimenta la máquina de coser de Virginia que me cuenta a modo de chisme que el puesto seguido del de Grimaldo es ocupado por dos mujeres jóvenes que venden productos de arreglo para el pelo pero que hace días que no vienen. El puesto está libre. Nadie lo ocupa. “Ellas son lesbianas”, comenta Virginia en voz baja solo para que yo oiga. ¿Por que? Le pregunto. “Porque en una ocasión se metieron con una sobrina en la misma cara de mía. Se la pasan mirando a las jovencitas que pasan por el andén con sus descaderados.”

Diario de Campo. OCTUBRE 30/2004, 4:30 de la tarde. “Llego a donde Virginia- Le pido permiso para sentarme y escribir estas notas. El

tráfico de gente por las aceras es incesante. Gente de todas las edades, especialmente madres jóvenes: preguntan, compran disfraces, flores, tocan los adornos, Rosa y Rodrigo colaboran con Virginia mientras ella cose un disfraz de rumbera. Su puesto de venta ha sido cubierto con plástico blanco transparente que va de la valla azul hasta el alero del almacén Calza-Costa. Tres parasoles, uno sobre la silla roja y los otros dos en las mesas donde exhibe su mercancía.

Este definitivamente es el punto del disfraz de la 5ª. (El transeúnte: parejas con niños pequeños en brazos, hombres maduros que pasan ensimismados). Se oyen los grupos de tamboras. Los disfraces también se exhiben en las grandes cajas de cartón que se desbordan. El tráfico vehicular es intenso y ruidoso, controlado por el cambio de colores del semáforo. El ambiente huele a gasolina quemada. Observo: Una madre joven cambia el disfraz, otra revuelve, mira, regatea y compra. Un niño, feliz con su disfraz de payasito; pasa por el andén el vendedor de butifarras con bollo de yuca, golpeando la caldereta para llamar la atención y la gente compre. La gente pasa rauda con celulares, carteras y calabacitas anaranjadas en las manos. Los sonidos y las voces son múltiples. Hoy es quincena. De Calza-Costa la gente entra y sale con bolsas con el emblema del almacén.

El mismo día, 6:30 Pm, Virginia empieza a empacar sus flores de papel con tallo de plástico en las cajas grandes

de cartón. Va y viene. Los disfraces siguen exhibidos. (Hay tres policías que se detienen a observar el puesto de Virginia, miran y siguen). Es la hora de que la gente se vaya a sus casas, caminan con papeles y cajas en las manos. Miran las vitrinas: comentan: Mira, zapatos de muñeca, esos es lo que se usa ahora. Si, pero son duros. Dos mujeres prácticamente arrastran a una señora que no quiere andar, hacia el almacén de zapatos.

Allí se pierden. Estoy escribiendo cuando un olor nauseabundo invade el ambiente y a mi me deja loca y paralizada. Creo que es un gas o peo que se tiran en el sitio donde yo estoy sentada. Es imposible cuantificar cuantos disfraces ha vendido Virginia ni me interesa ni voy a preguntar. Sigue recogiendo y empacando. Una transeúnte se detiene y toma varios ramos de flores artificiales. ¿A cómo? Deposita sus bolsas mientras pregunta. Virginia le contesta. Mientras toca las flores, Rodrigo y Rosa muestran disfraces. ¿El de campesina, le sirve?. La de las flores compra 5 ramos. La posible compradora de Rodrigo, no, y dice: Muy pequeño, imagínate, a esta hora. La gente pasa con bombas rojas y anaranjadas, las niñas con chaquiras en el pelo, rizos, descaderados. El tráfico vehicular, la gente y la bulla disminuyen.

El olor se transforma: crispetas recién hechas, perfumes, olor a frutas y algo de olor a pescado. Son las 7 y 30 de la noche. Me despido de Virginia y sus amigos. ■

Mujeres raizales:

Una corta explicación metodológica:

A lo largo de los dos números anteriores, hemos querido “resolver” cuál es el papel de nosotros como investigadores formados en el sistema académico oficial frente a los saberes locales, cuando nuestra idea inicial era la de convertir este espacio en un instrumento para que las comunidades hablaran, y ese hablar se reflejara en unas escrituras como único mecanismo de difusión del conocimiento en nuestro sistema oficial, pues por ahora no existe un sistema que permita que las oralidades sean escuchadas de otras maneras.

conocimientos locales

Por esta razón, los siguientes textos son apartes de entrevistas hechas a mujeres que por sus conocimientos sobre los diferentes aspectos de la cultura raizal, contribuyen enormemente a complementar las intenciones de este número: el papel de la mujer en la construcción de la realidad de la costa atlántica colombiana o el Caribe colombiano.

Entrevistas por Fabio Silva Vallejo.
Antropólogo - Universidad del Magdalena
Oraloteca

¿Cuál es el papel de la mujer raizal en la cultura?

“...primero quiero aclarar que la raizalidad no la define ni el color de la piel ni la lengua, ni la forma de andar, ni la de caminar, o sea, son unos elementos estructurales que conforman la personalidad y que de alguna manera le da una transformación y le da un valor agregado a esa persona que tiene mucho que ver con el territorio por que yo insisto que el raizal en su territorio es una persona y el raizal fuera de su territorio es otra persona por que la tierra, el mar y la brisa, el vinculo con el territorio le da una especificaciones que no las tienen si están en otras partes, no porque el territorio te marca, el territorio te reclama, te transforma , te genera unos modos de vida, te implica unos pensamientos distintos a los que pueda tener en otros escenarios, es entonces el raizal no lo podemos desvincular del mar por ejemplo, de la brisa, de los huracanes que son propios de ellos, de sus noches de luna, de sus moliendas, en fin de muchas actividades que le permiten generar y conformar su identidad como tal.

Y la mujer dentro de la cultura, realmente en la constructora de muchos elementos culturales, es la persona que cohesionan el contexto de raizalidad dentro de la familia y que la fortalece, si nosotros pudiéramos mirar algunos ejemplos básicos de madres raizales con compañeros o esposos continentales, las raíces permanecen por que la mujer se encarga de que trascienda los elementos culturales, la lengua, la permanencia”.

Emiliana Bernard

Un comentario:

No es mi interés hacer una clasificación de los saberes locales de las mujeres en San Andrés, lo que me interesa es mostrar la amplia gama de saberes que se dan en las mujeres raizales y de qué manera se integran a una cultura isleña.

La Literatura es una buena base para mostrar de qué manera se articula: la lengua el conocimiento y la realidad a través de las narrativas femeninas de la isla:

Dice Melany Francis:

Desde mi adolescencia siempre he escrito notas, en el colegio llegaba a alguna imagen que me inspirara y a partir de ahí siempre empezaba como a escribir notas en mis cuadernos, en libros, siempre he tenido una inspiración que dios me ha dado, que es un don y he escrito, en papeles, de pronto estoy viajando y empiezo a escribir y siempre la he guardado para mi.

Escribo más que todo con la naturaleza, el amor, los sentimientos y en mi relación con dios siempre me inspiran la relaciones con los demás entonces siempre tiendo a escribir alrededor de los sentimientos y las emociones pero me inspira mucho escribir sobre la naturaleza sobre todo el azul del cielo que me encanta.

Más que todo escribo en Español, no he escrito todavía en mi idioma materno o en Ingles pues la verdad la inspiración siempre me ha llegado en el idioma Español pero sería un reto para mí intentar hacerlo en mi idioma.

*Sentir el aire que toca mi piel,
escuchar el murmullo del agua y ver el azul del cielo,
la inmensidad del cielo me recuerdan
que existo porque soy parte de ti,
el claro del amanecer,
el ruido de los pájaros
siempre me recuerdan que soy parte de lo que tú has creado,
hoy te dedico mi vida
y le doy gracias a ti dios.*

Dice Briceña Corpus

Yo he estado escribiendo desde muy niña desde que estaba en la primaria a veces sentada sola me inspiraba ahí por el tiempo, por el sol, por lo que sea me inspiraba, entonces yo tenía ese interés de escribir y ahí mismo escribía, y después con el tiempo durante la secundaria también escribía pues las veces que si me llevó a escribir fue la vez cuando tuvimos ese problema en que bloqueamos las calles de San Andrés y el aeropuerto en una gran protesta que tuvimos los raizales, entonces ahí fue donde yo comencé realmente, ya mayor a escribir

poesía, que describí lo que había pasado en ese tiempo y de ahí entonces cuando me nace o alguien me dice hágame una poesía de tal cosa...

Es muy importante escribir en Criol porque el Criol como es nuestra lengua materna y nosotros estamos muy preocupados por nuestro idioma materno, entonces yo escribo pues para que las generaciones futuras puedan leer y también tal vez a ellos les da ganas de escribir después de leer el idioma nuestro, es como para conservar nuestro idioma nuestro.

Este poema se llama Elogios:

*“Desde el inmenso mar Caribe a lo lejos se divisa un pedazo de tierra bendita
donde los ángeles un día cantaron a un hermoso caballito de mar
con sus más bellos paisajes y un millar de cocoteros que se mesen con el viento,
la belleza de sus mares y sus bancos de arena blanca son el refugio de los peces
y la sábana de los amantes,
sus exóticos pajaritos nos alegran con sus cantos,
la iguana, el caracol y el cangrejo son delicias del caldero,
sus dos elegantes hijos Jhone Kees y el Acuario
no tienen por qué envidiarle a Cancún ni a Miami,
en sus aguas cristalinas al cruzar del uno al otro
en el fondo se divisa el refugio de tu sombra,
vamos todos a protegerla
para que sea siempre bella para que siga siendo siempre
la hermosa reserva de biosfera.”*

Mujeres raizales: conocimientos locales

Otro comentario

Pero si bien la raizalidad esta definida por el color, por los ancestros, por la lengua, hay otras voces que invitan a la sanandrecidad desde su relación con la misma isla, con sus historia, con sus sentimientos, con sus valores, con sus realidades

Maria Matilde: Tez blanca, voz raizal

Mi producción literaria está inédita en su mayoría y solamente he publicado un libro pero yo creo que ser escritor en este país como ser poeta es una contradicción es inventarse un mundo o recrear el mundo o mejorar el mundo o reconstruir el mundo

a través de las palabras en contravía a la realidad, eso para mí es escritor y además de esa contradicción con la realidad, creo que queda como el ejercicio de acariciar lo invisible con las palabras.

Yo no pensaría en los papeles de los escritores o de los artistas es como el papel del zapatero, el papel del carpintero, el papel del médico, yo no sé si haya realmente un papel o exista realmente un papel en una sociedad donde todos los papeles tan confundido, donde nadie tiene un rol concreto y donde como te decía ahorita la realidad se sobrepone a otras realidades más terrible, lo que creo es el papel del ser humano es la conciencia y la búsqueda a través del arte es la belleza, en cualquiera de sus formas:

*“No, será mejor que no hablemos de eso,
que los hombres se pierdan mar adentro no es nuevo,
que traguen horizontes salados no hace gracia,
todas sabemos que no los veremos en la villa otra vez,
por eso desate de su peine,
recoge la ropa de alambre y alista el vestido de la iglesia.
Este silencio es como el mar inquieto, profundo, sin pensamiento alguno,
tengo cicatrices que acaricio cuando una sonrisa me amenaza con su eternidad blanca.
no voy a cocinar, aún recuerdo el frío del agua entre huesos soldados con engaño,
mañana en la orilla encontraré varios mensajes de su suerte,*

una sandalia, un trapo rojo con el que seguramente me hizo señas cuando ya no podía gritar, un cepillo de dientes aburrido entre las algas y el atardecer de un paraíso sospechoso. Nunca supimos de él para qué nos dijo el comisario todos son iguales. Nadie sabe qué hago por las tardes han inventado diversas historias para mi locura, la locura de coleccionar sandalias que un mismo pie o de izar banderas con los restos de las telas que llegan a mi orilla, no saben que soy mordaz cuando estoy en el tabernáculo y bailo con las manos elevadas para que Dios me perdone estas ganas de no decir nada y de esperarlo contando la lluvia, he recolectado esta cosecha de despedida y no me hace falta la otra sandalia ni la pierna, ni el resto del mar, solo la estela de agua donde se hago mi retrato. El mar sepulta a su manera, la manera tranquila y volátil, sangre azul es el territorio de las olas mar aéreo que invita a volar sobre los muertos cada vez somos menos las mujeres que esperamos entre los cocoteros, hoy me río porque quizás ese sonido con olor de cangrejo llegue donde estés y pueda regresar un día al lugar del laberinto allí donde un anzuelo se pierde para regresar sosteniendo la llanta de una bicicleta que llegó hasta el mar, todos abandonan las isla como una ola en retroceso, entonces de repente anochece y esperas que tus muertos regresen oliendo a limonaria con jabón pero nadie regresa de la espuma a menos que la traiga a cuestras. me dicen que siembre caracoles en el patio, que cuando crezcan un extraño sonido de brújula guiara tu espanto y que entonces legaras pidiendo explicaciones al gobierno pero que cosa tan atroz, regresar para andar otra vez en malas compañía y si al regresar no reconoce mi rostro ni los caballos espantados por el ruido de las motocicletas aceitadas por los pájaros y si no encuentras sosiego en esta colmena de lechugas abonadas a los cerdos y si no te dijeran nada las olas cómo explicaría las desventuras de las paredes manchadas de hombros que se recuestan a la espera, donde aguardarías el olvido de una tormenta que amedranta nuestras casas, hoy me cuelgo en un balcón para esperarte en silencio, anuncio a todos que regresaras uno de estos días.”

Dice Marquetta Mckeller.

Yo comencé a escribir desde que estaba estudiando en el bachillerato más o menos quinto o sexto de bachillerato comencé realizándole acrósticos a mis compañeras de colegio, pues cuando la gente se dio cuenta que escribía me buscaban de pronto para tareas de los hijos para escribir poemas alusivos al amor, a la alegría, etc. Después seguí escribiendo como la inspiración, uno se inspira en las cosas que los rodean, las vivencias, yo le escribí a San Andrés, al mar, cosas por el estilo, después tuve un tiempo que no escribí mucho cuando viajé a Bogotá a estudiar, duré unos años en escribir mucho pero después volví y seguí escribiendo

Escribo en Español, tengo muy pocos poemas en Inglés, planeé escribir en Inglés y de pronto en Criol porque en algunos recitales lo solicitan y la gente de aquí también me lo ha pedido pero básicamente es Español quizá por la influencia que tuve después de que fui a estudiar a la capital

Yo creo que el aporte mío como escritora es transmitir algo a las personas, una poesía puede ser triste pero también puede ser algo alegre para que la gente se anime y también para que la gente a través de uno también pueda descubrir las actitudes que tenga para escribir porque la poesía yo creo que a nivel nacional e internacional no es un campo como tan promocionado como la música por ejemplo, entonces uno tiene que darlo a conocer un poquito más si uno conoce que tiene la aptitud para hacerlo. Yo por eso mismo me reiré un poquito de eso y también escribo cuentos y tengo proyectos para publicar.

La señora Cecilia Francis: la memoria de la música sanandresana

Pues yo creo que eso fue una cosa que yo tenía, desde muy pequeña en esto, mis padres me dedicaron a la música, al piano sobre todo yo sé, entonces desde muy joven estoy en el piano, aprendí el violín también con ellos, pues yo misma

cogía el acordeón y la guitarra pero el piano es realmente mi fuerte, entonces de ahí pues yo creo que empezó la cosa porque siempre he estado organizando grupos musicales y coros de niños y en el coro de la iglesia estoy siempre ahí con los adultos en la iglesia, yo creo que de ahí todo eso. Ahora pues compositora, compositora yo diría que por ejemplo la canción que usted acaba de decir “Beautiful San Andrés” eso fue en 1972 cuando yo estaba manejando el grupo Danzas Folklóricas Bahía Sonora que organizamos, una profesora ya fallecida y yo nos pidieron que organizáramos un grupo para un concurso allá en Colombia y yo dije: bueno ya que vamos a presentarnos en un concurso lo que sea y es un grupo ya organizado, sería bueno tener un tema musical, entonces yo hice “Beautiful San Andrés”, tenía otras cositas pero realmente ese este es el que yo hice como tema musical del grupo, entonces cada presentación terminaba con “Beautiful San Andrés” y con una coreografía que tenía los danzante.

Estábamos nosotros en un momento como de volver a esas músicas y a esas danzas a rescatar porque realmente la gente mayor, la gente de edad pues era la que pues tenía eso y ellos bailaban eso y eso resucitó digo yo acá mismo en San Luis porque cuando empezaron a renovar la celebración del 7 de agosto, le pusieron más cosas, más cultura entonces el padre que era párroco de aquí se dio cuenta que los mayores, la gente mayor entre ellos estaban Mr. Alciano Steven, y un grupo de personas mayores ellos hacían la presentación de las danzas para el entretenimientos de los visitantes y de los oficiales que venían entonces el padre decía, que esto hay que rescatarlo no podemos dejar esto así, en eso cambiaron al padre pero vino el padre José que está actualmente aquí y estaba, ya tenían organizado el club juvenil, entonces ellos lo que hicieron fue llamar a Alciano Steven, para que pasara esas danzas a los jóvenes, entonces el club juvenil estaba enseñando eso como para rescatar.

Todas esas danzas que estaban olvidadas casi y desconocidas por la gente joven porque esas eran las danzas que colocábamos en las fiestas caseras porque en esa época no había donde ir a bailar, no había esas partes nocturnas donde ir a bailar sino cuando uno hacia una fiesta en la casa decíamos “party” en las casa, en los hogares. Entonces una noche un sábado en la noche, un viernes en la noche o una fiesta especial se organizaba en la casa de una persona y de ahí pues se bailaban todas estas danzas. Cuando organizamos el grupo Danzas Folklóricas Bahía Sonora, bahía sonora es el nombre del grupo de músicos y ellos estaban tocando desde los años 40, 48, ellos no estaban organizados como grupo, solamente los amigos que se juntaban. Entonces cuando vinieron de la Casa de la Cultura a pedirnos que organizáramos

un grupo para concursar allá, esos eran políticos colombianos, que organizáramos un grupo entonces citamos a estos señores que siempre los conocíamos que tocaban en los conciertos. Entonces había que añadir más para completar la cosa, entonces yo lo que hice fue citar a esa gente y organizamos un grupo y le pusimos el hombre Danza Folklórica Bahía Sonora en honor al conjunto que ya estaba allí presente para respaldar la parte musicalmente y el que tocaba la mandolina era Mr. Eusebio Martínez, ese hombre tenía memoria que se acordaba de todas esas piezas viejas y esos ritmos, entonces él fue el que acompañó con su grupo las danzas, entonces Danzas folklóricas Bahía Sonora se organizó en 1972 entonces ya en ese mes, eso fue abril, precisamente, entonces yo dije, como vamos a ir a un concurso nacional, sería bueno tener un tema musical, entonces esa canción se hizo en esa época y desde ahí pues yo no he vuelto a componer cosas así populares, de vez en cuando me dicen porque no me compones algo para tal grupo lo que sea entonces yo hago así cualquier cosita ahí pero no me dedico a eso como para vivir uno de eso.

Julia Martínez Reid y la música Negri Espiritual

Bueno yo empecé a cantar profesionalmente en 1995 fue que empecé a cantar profesionalmente, anteriormente cantaba en la iglesia, inicialmente a los 18 años ingresé al coro juvenil de la iglesia donde me destaqué como primera voz del coro y después fui promocionada y me destaqué como soprano y primera vos y después me pasé al coro de San Andrés con el cual hicimos muchas presentaciones a nivel nacional y de ahí me pasé al coro metropolitano que ya era un coro más estructurado, más entrenador donde hicimos también muchas presentaciones a nivel nacional como solista estoy cantando a partir de 1995 y desde esa fecha canto ya como solista.

Pues la diferencia en el coro es que cuando tu estás en un coro hay muchas sopranos, hay muchas voces que se consideran como soprano y no es mucho el desarrollo, digo yo aquí en la isla pues como corista no es mucho el desarrollo que uno pueda tener en cambio como solista si, en un sentido en que cuando yo era parte del coro yo no ganaba incentivos económicos, pero ya uno como solista sí cobra por sus presentaciones y cobra muy bien y le va a uno a cualquier presentación que uno hace eso es un incentivo económico que le entra a uno y además que como solista uno tiene más posibilidades de hacer una buena en el escenario, de llegarle más a su público, de pronto uno en el coro tiene admiradores pero no logran, digamos que apreciar muy bien porque está opacada por un grupo de personas pero

ya cuando uno está solo en el escenario ahí es donde uno realmente siente el calor de los que están escuchando.

Yo creo que nací para cantar, además el tipo de música que yo hago que es la música “negri spiritual” es básicamente la música de negros.

En tiempos pasado la música “negri spiritual” nació entre los esclavos negros que era una forma de expresión de ellos, como ellos eran oprimidos esa era una forma de manifestar su tristeza, a veces su alegría, a veces sus deseos de morir, a veces sus deseos de que llegará el ser supremo y los salvara, entonces de ahí nació esa música tan especial y yo lo considero tan especial que a nivel mundial es una de las formas musicales que tiene mayor aceptación.

Entonces aquí en San Andrés como también somos descendientes de esclavos negros y desde niña por ejemplo todos nosotros cuando los isleños somos niños nuestros abuelos en la cocina uno los escuchaba tararear o entonando una canción y uno realmente no sabía qué era música espiritual hasta que ya uno empieza a adentrarse en este mundo y a descubrir qué es lo que están cantando por qué lo cantan qué significa para ellos, yo pienso que es una razón de ser del mismo negro, del negro de habla Inglés, los negros del Caribe los anglo porque en Colombia a pesar de que hayan descendientes de negros pero no hace música espiritual porque la música negro espiritual es una mezcla de africano e inglés

Por ejemplo a mis abuelos yo les escuchaba tararear una canción que se llama “Cumbaya” que es una palabra africana que significa ven a nosotros donde el negro le esta rezando a dios diciéndole venga porque en ese momento ese negro de pronto estaba muy triste porque la misma canción lo dice, alguien estaba llorando, alguien está rezando, ven con nosotros o ven a mí o ven conmigo y todas las fiestas negro espiritual son así, es un sentir de ese negro que estaba de pronto en el campo laborando y el tuvo un sentimiento y empezó a cantar una frase y de allí nació esas piezas que inclusive anteriormente no tenían esa estructura solamente eran orales y con el tiempo la gente fue recopilando todas estas piezas, recopilando estas piezas y poniéndolas en partituras.

La que más me gusta es que es una pieza muy melancólica y cuenta la historia de una señora esclava que ella tenía cinco hijos y cuando llegaron los esclavizadores le quitaron a sus 5 hijos, entonces ella cantaba esa pieza y ella además de eso ya le habían quitado a sus padres entonces ella canta la pieza diciendo que a veces se sienten como una persona sin padres.

La señora Ofelia Bent y la medicina tradicional

Personalmente recuerdo que desde pequeña, mi mamá o mi abuela nos hacían remedios de estas hierbas para curar diversas enfermedades. Como para desparasitar, malestar general dolor de cabeza. Hoy en día se han perdido estas costumbres, no por parte mía porque yo todavía utilizo los remedios caseros, con mis nietos y familiares, yo crecí utilizando estos remedios y crié a una hermana menor con esos remedios también y hasta ahora gracias gozamos de buena salud. Hoy en día hay tantas enfermedades en la juventud debido a la falta de cuidado al momento de dar a luz, anteriormente éramos muy cuidadosos al momento de tener bebé, hay que colocarles un bely band o cinto alrededor de su cintura para cuidar su ombligo. Por ejemplo cuando el niño tiene dolor de estomago, se le coloca un poco de aceite de coco en el estomago y se soba suavemente hasta que desaparezca el dolor. En esos tiempos solo contábamos con tres médicos, el doctor Berbel, Adalberto Gallardo, doctor Fernández, eran muy bueno médicos.

En ese tiempo teníamos las matas en el patio allí mismo donde había pinwing, no teníamos que ir tan lejos de casa para conseguirlos, los tiempos de antes era mucho mejor, mas tranquilos podíamos dormir con la casa abierta, las ropas tendidas en el pinwing hasta el otro día. Había más respeto por los mayores, los cultivos eran respetados y compartidos entre los vecinos.

Anteriormente había plantas que en estos tiempos no se consiguen, porque la juventud no hoy no siembra como antes lo hacían nuestros abuelos.

En mis tiempos el Noni lo comían los cerdos no era comestible por las personas, hace unos 5- 6 años que las personas recogen noni y lo comercializan. Conozco a un señor de edad avanzada que comenzó a tomar noni para aliviar la catarata de sus ojos, y efectivamente mejoraron, yo personalmente creo que el noni es bueno para muchas enfermedades.

Me acuerdo bien hace 10 años cuando viajé a Panamá a visitar unas hermanas, me entró un dolor de espalda que no me permitía ni pararme y mi hermana me trajo un pocillo con jugo de noni y en 3 días me alivié del dolor de espalda. También la hoja de noni, cuando tengo dolores en las piernas me lo amarro en el sitio del dolor y se me alivia.

Miss Carmen Gordon: primero las plantas después los médicos

“Mi nombre es Carmen Gordon, vivo aquí en la esquina Luxin, diagonal al antiguo estadio de

Mujeres raíces.

béisbol, bueno la charla que vamos a tener es respecto a las hierbas medicinales que hay en San Andrés que usaban nuestros padres y nuestros abuelos tradicionalmente, ¿no?

Bueno aquí tengo el “man to man” que en español lo dicen el “hombre a hombre”, esta hierba se cocina más para los bebés para ayudarlos a aflojarse el estómago a limpiar el estómago, cuando tienen pujo también los ayuda y cualquier infección que uno tiene en los ojos también uno lo puede cocinar y lavarse los ojos con ella, ella también ayuda por que le entra como una frescura en los ojos al rato que uno termina de lavarlo.

Eso se cocina máximo cinco minutos, después uno lo deja enfriar hasta que se quede más o menos tibiecito y entonces uno se lo da a los bebés, le puede echar azúcar si quiere pero no mucha, un poquitico para darle sabor al líquido.

Tenemos también una que es muy bueno para los riñones que es la hoja de la palma africana, “a palm tree” con la hoja de la guanábana y la hierba buena, las tres se cocina y uno las puede colocar en la nevera y cuando uno tiene sed uno lo toma por vaso puede ser y eso le ayuda bastante a uno. Eso se cocina yo creo que lo máximo serian diez minutos por que es más que una hierba se cocina más tiempo.

También tenemos el “casada malva” que se cocina con el monkey apple. Eso es bueno más para la mujer que tenga infección en el ovario, infección y también a la vez cualquier inconveniencia que tiene la mujer en el ovario eso lo ayuda a resolverlo, uno lo cocina igual en diez minutos y lo mantiene en la nevera y cuando uno tiene sed uno lo toma.

No sé como se llama en Español porque siempre he escuchado ese “van go da shalá”. Es bueno también para la gripa cuando uno tiene la gripa y tos uno lo cocina y lo toma, también le sirve a la vez para el azúcar alta, la persona que sufre de azúcar lo cocina y lo toma y eso le ayuda bastante, la albahaca también es bueno para la azúcar hay como tres o cuatro hierbas aquí en San Andrés que es buenísimo para la azúcar, uno lo cocina y se toma el agua.

Bueno también tenemos la cáscara del coco que es buenísima para la presión alta y la cáscara de la granadilla se limpia bien la cáscara del coco lo lava uno lo cocina un mínimo o máximo quince minutos y le da de tomar a la persona que sufre de la presión alta junto con la cáscara de la granadilla, también tenemos la mata del dormilona que eso es para la persona que sufre del corazón uno lo cocina y se lo da en toma a la vez lo hace descansar por que eso le

da sueño a uno, normalmente hay madres que lo utilizan bastante en las almohadas de los bebés por que los bebés le dan problemas para dormir lo colocan en la almohada junto con la hoja del plátano seco y eso los pone a dormir.

También tenemos la mata del lirio, se coge uno la cebolla que es la raíz del lirio y un pedacito de la penca de zábila y lo pela bien lo lava lo licua y cuando uno termina de licuarlo uno lo cuele lo licua uno como en medio vaso de agua, lo cuele y se le agrega una cuchara de azúcar si es un adulto una cuchara si es un niño una cucharadita, pero a la vez uno tiene que darle eso a la persona cuando tiene el asma, para que le reacciona mejor, el asma se trata de una bolsa de flema que uno tiene en el estómago y hasta que uno no se saca la raíz la parte principal del flema, no se le quita, sirve para el asma. Cuando se toma en exceso lo hace vomitar harto a uno y uno debe estar muy pendiente por que lo último que se bota es la raíz de la flema y uno se puede estar tranquilo por que ahí está el remedio.

Cuando yo era pequeña en mi casa me enseñó por parte de mi abuela y mi mamá, que para cualquier enfermedad, se coge se cocina la planta depende la enfermedad que tiene uno, como pa dolor de barriga, para fiebre, dolor de cabeza, malestar del estomago, todo eso pues lo aprendí, eso por arte de mi abuela y mi mamá.

Pues, por falta de nosotros porque como hay médico, no todo para mi, porque yo tiene mis nietos aquí a veces se enferman y el médico dice que no puede hacer tal cosa, yo hágalo por que yo sé que es bueno, como el dolor de barriga, cuando tienen los pelaos chiquitos como de meses años coge el aceite de coco, sóbate la barriga bien y eso se pasa. Hay hierbal, matas aquí que es muy bueno para mucha enfermedad, porque en un tiempo yo llega a Panamá y el se encontró a una señora andando por acá y me dijo: Señora, usted atreve a cuidar matas por aquí y le dije sí, ustedes tienen mejor remedio aquí en la isla pero ustedes no dan cuenta y era el borbain y yo sé que eso es muy bueno.

Yo no creo mucho en los médicos por que yo enseñó eso cuando uno tiene pelaos con nacido de mi mamá yo crezco una hermana lo mismo cuando me crece a mi tiene mi primer bebé, como mi mamá me ha tratado por que me han dicho qué puede hacer qué no puede hacer y yo con ella hizo lo mismo y yo digo que hoy en día tanta enfermedad entre mujeres aquí en la isla, es por descuidar el tener bebé por que ellas no saben el daño. Cuando uno tiene el bebé uno puede cuidarlo mejor que podía, por que esta en peligro pero ellos piensan que uno tiene un pelad' bebé, está libre y no, esta mas delicado cuando uno tiene un bebé, todo haga lo que quiere ¿no? Dice



que el médico dice que no puede echar polvo porque le da asma eso es puro mentira, pa' mi eso es puro mentira por que mi tiempo pasao no es como ahora solamente que te sobaste al bebé con aceite de coco y le da buen cuerpo el cuerpo es muy liso y polvo también se le echa al bebe el mejor médico aquí en esos casos es el mas viejo aquí en la isla es el doctor Alberto Gallardo, y Fernández

F: ¿y de las plantas de las aromáticas cuáles toman ustedes?

Pues en ese tiempo hay mucho en la isla, menos en el patio y al lado del patio como no tiene nosotros no tiene como cemento, ahora todo es como que llaman nosotros pingüino, y en mi tiempo era mas bueno que ahora, para mi porque uno puede quedarse tranquilo, uno puede dormir tranquilo, uno puede dejar cualquier cosa afuera, puede dormir con la puerta abierta y amanece lo mismo, como ahora, uno puede mantener adentro todo bien asegurado o si no... para mi era más... dice que era más duro si por que no había agua en la isla nosotros teníamos que cargar el agua del pozo, por ahí en la base naval, hasta que nosotros hicimos un pozo por ejemplo entre los vecinos, para sacar agua, no había luz como ahora, teníamos plancha de carbón, pero para mi era más mejor tiempo y nosotros como jovencitas tiene que respetar a los mayor de edad por que si no, usted a va pagar lo que pasa, pero ahora todo se cambió lo que yo hizo cuando yo era chiquita no hizo mi hijo, no hizo mi nieta. La vida va cambiando así.

Era mejor porque conseguir algo afuera ese barco va y viene, por que a veces ese barco no tiene máquina. Y aquí en la isla todos siembra yuca, frijón, papa, ñame, pues de todo que podía conseguir, plátano, todo tiene finca, todo crecen marrano todo crecen por ejemplo mi mamá y mi papá mata un res, a ver quien compra esa carne te doy a ti le doy a otro persona le mata uno, hoy no hay quien haga lo mismo, y la vida era mejor, pero

ahora si cocina ese frijón para esos chiquillos, ella jura que yo no va a comprar, y todo era comida fresco no como ahora.

El noni en mi tiempo eso come el marrano, nadie paro bola a noni nadie pues en unos cinco años seis años pasados todo el mundo esta recogiendo noni para mandar pa'ca y pa'lla y dice que es bueno remedio como los médicos que quiere vivir que dice que el noni no sirve pa nada, pero yo creo que el noni sirve pa muchas cosas yo conseguí usted un papel que un viejo de ochenta y ocho años, tiene cataratas en los ojos los dos ojos y no podía ver nada y le dice que toma el jugo de noni y el empezó a tomar el dice a la señora qué cómo está, que el va viendo un poquito y ella dice ¡qué va! Y el va, va, tomando un poquito hasta que el ve de todo, se quitaron todo esa catara del ojo y el puede ver cualquier cosa como ate, para mi el noni, es bueno, un amigo fue para Panamá y el se encontró a mi hermana tomando, y me dice tómalo porque... yo tomo por que es la primera vez que yo tomo en mi vida y me dice tómalo Leti porque yo estaba aquí no puede pararme con un dolor de espalda y una amiga me traiga de San Andrés y me dice Libia, tómalo y yo tómalo y entre tres días yo podía caminar como antes, y el dolor ya me quitó.

Pero como cualquier remedio tiene en la isla, no sirve porque la gente tu sabe que... ¡pa qué va a tomar eso!, ¡es muy feo!, ¡Es no se qué! Pero hay medicinas también que le da y es muy feo pues yo recoge los bien cuando va a madurar y lo mete en una botella y deja humedecer solo, y ahí va cogiendo el jugo hasta que la botella está como de tres cuartos mitad échelo en algo se pone en botella, y se puede tomar un vasito chiquito en la mañanita, o una cuchara depende como uno quiere tomar todo el día hoy o un día después ahí va, a veces yo aquí con dolor en la pierna, yo póngalo bien, bien a madurar, y sóbate mi pie muy bien y avece me siento bien, también se coge la hoja y amarra a mi pie y el otro día camino bien, hay mucho remedio aquí que nosotros tiene botando es nadie para bola que es muy bueno pa enfermedad". ■

RELATOS DE UNA TENDERA

Cidá, La Tendra



Cidá, La Tendra



Por Juan Felipe Avendaño Navarro
Estudiante de Antropología
Semillero - Oraloteca

HISTORIA DE UNA FAVELA

Vila Pantanal, calle principal

Vila Pantanal, favela olvidada por los grandes, barrio donde se concentran los más íntimos secretos, con sus calles estrechas de pavimento, sus casas a medio construir, olores que sofocan a esos grandes, sociedad con sus ocios y sus drogas.

Esta Favela es una comunidad pequeña de no más de 1000 metros cuadrados y se encuentra ubicada en la ciudad de Santos, Brasil. Es la típica favela que ha sufrido desde sus inicios, con problemas tales como el de los “servicios públicos”, como el agua o la electricidad, pero hoy día estas últimas calamidades ya se han solucionado, y se puede decir que es una ventaja que favorece la calidad de vida de los moradores. Algunas personas se lucran de otras, “pásame el agua, dame electricidad”, pero toda la gente tienen donde tomar lo que no da un gobierno con alzhéimer; del poste de luz, del cable

que sobrevuela sus casas a 5 metros, de la torre, siempre hay una manera de obtener estos “servicios”. Ellos agradecen al cielo, porque no tienen que buscar dónde hacer sus necesidades, eso sí se los dio el gobierno, un acueducto para desalojar los residuos y el agua lluvia. Es el mismo canal que vio Pele cuando jugaba con su balón de trapo en las canchas de fútbol de esta misma.

LA BELLEZA EN LAS CALLES

favela, porque es aquí donde se encuentra una de las canchas más reconocidas en toda la ciudad. “El viejo Pelé jugaba aquí”, con orgullo mencionan los aficionados del fútbol y los que solo quieren destacar. “Gracias a Dios tenemos todo esto”, se oye decir constantemente; al cielo alaban todos los días,



a la virgen negra los narcotraficantes, para que no los atrapen los policías y se les multiplique el dinero que ganan vendiendo lo ilegal; a la blanca los trabajadores, para que no sean sorprendidos por malhechores en las calles y para poder llegar en paz a sus casas todas las noches. Cada quien tiene una creencia que es respetada por sus vecinos y los demás.

En suma, los moradores de Vila Pantanal también tienen la ventaja de tener una escuela de samba, cada día de 4 de la tarde a 8 de la noche resuenan los más famosos discos del Brasil, que van desde la Garota de Ipanema, con sonidos melódicos, hasta María Caipirinha con sonidos de tambor y música con gran efervescencia, destacando así la tradición musical popular de Brasil, y sus comienzos en las famosas favelas de Rio de Janeiro. De igual forma, se celebran los carnavales tradicionales cuarenta días antes de cuaresma; ofreciendo un espectáculo donde todos los habitantes de la comunidad pueden hacer parte.

De lo anterior, cabe destacar que cuando llegan las fechas antes de cuaresma, se presenta una dinámica comercial amplia, dándose así un incremento en la economía de todas las familias de Vila Pantanal, vendiéndose productos para el hogar y las cervezas en la plaza de bares, como también los bolis caseros ofrecidos por una reconocida tendera en la calle 8, la señora Cidá, además de las ventas de los cafés internet, las drogas, supermercados o sastrerías.

También los moradores de esta comunidad cuentan con la labor del Colegio Público 28 de Febrero, donde se encuentran de lunes a viernes todas las mañanas los niños de los sectores circundantes y los del barrio Vila Pantanal; es aquí donde adiestran el futuro, donde les enseñan los valores que deben ser utilizados en sociedad, las matemáticas para los ingenieros, la lectura para los artistas y escritores, es una fábrica donde ensamblan sueños para una vida mejor, nutriéndose de los juegos ofrecidos por esta institución: la cancha de fútbol, el sube y baja, el columpio o el resbaladero. Todo esto es defendido por la asociación de moradores, que velan día a día celosamente los derechos de las personas en la favela, es esta asociación la columna vertebral de la comunidad, es aquí donde se toman las mejores decisiones, sin importar donde trabajen, atrás de un basurero, una choza de madera con un baño inservible, siempre están ahí para mejorar la calidad de vida de esta típica favela en la ciudad de Santos, Brasil.

LA HISTORIA, RELATOS DE UNA TENDERA

La señora Cidá es una de las más antiguas moradoras del barrio Vila Pantanal, desde que llegó

a la favela en los años noventas, a sus 24 años de edad, le tocó pasar por situaciones realmente difíciles. Cidá narra que cuando ella pisó estos territorios, todo era un bosque de manglar, el cual le hacía recordar viejas historias contadas por su padre, que se esfumaban cuando veía el abandono en el que estaban. Antiguamente en la comunidad cada una de las personas se movilizaban sin calzados, para así trasladarse de un lugar a otro, por esta razón, el barrio fue llamado Vila Pantanal. Cidá llegó a la comunidad acompañada de su madre, quien es la mujer más vieja de la favela, con unos 90 años de edad, junto a ella, construyeron con sus propias manos las calles y las casas de su cuadra, la calle 8, con materiales tales como la madera y utensilios ágiles como el martillo y unos cuantos clavos. De vez en cuando, en algunos lugares de la comunidad, sobresalen a dos metros sobre el nivel del manglar, los antiguos rasguños hechos por los martillos, que según Cidá, le hacen recordar momentos de trabajo duro, sin embargo, lo que fue construido tiempo atrás, permitió la creación de un caño donde las personas arrojan basuras y desperdicios. “Ayuda gente, Ayuda”, es el canto de esta tendera, pidiendo educación ambiental a los máximos gobernantes. En la entrada de la favela se encuentra un espacio con residuos de más de 7 años, por esta razón, los moradores de Vila Pantanal consideran que los políticos son los encargados de llevarles bienestar, educación, para que esto no vuelva a pasar.

MADRE DE CIDÁ A SUS 90 AÑOS

La casa de Cidá, consta de tres cuartos, uno de ellos se encuentra ubicado frente a la calle, lo que facilita la venta de productos para la comunidad, y una sala de estar; este terreno fue construido poco a poco con la ayuda que recibieron de su padre en los años noventas, lo cual permitió la compra de un pequeño espacio de tierra a unos campesinos, sin embargo, estos terrenos se convirtieron en invasiones a gran escala; “la mudanza fue muy rápida”, dice Cidá, tenía que ser así, ya que muchas personas querían trasladarse a este sitio y comenzar una nueva vida. Desde ese momento las dos tuvieron que rebuscarse el dinero para subsanar el hambre y la miseria, y a todo esto se le sumaba la falta de recursos para la educación escolar de Cidá. Desde muy joven se ha dedicado a trabajar con su madre, ha aprendido de ella. A raíz de esto, se las ha ingeniado para rebuscar el dinero de todos los días; “aprendí a coser, vendía prendas, ropa para niños, para adultos”, pero esto solo duró un transcurso de tiempo, ya que en Vila Pantanal tenía más acogida la venta de víveres y productos para el hogar. La señora Cidá al ver tan gran potencial de comercio, se rebuscó el dinero para comprar productos útiles para la comunidad,



que van desde un cepillo de dientes hasta el más caro de los vinos. Este proceso fue muy largo, me comenta, ya que tuvo que encontrar las formas de ingreso del dinero con las ventas como costurera, “yo no tenía máquina de coser, me la prestaba La Vieja”, una amiga de su madre, esto duró menos de un año, y cuando pudo completar el dinero, compró una parte del terreno, que solo mide 4 metros cuadrados, y en este lugar abrió su famoso comercio, La Tienda de Cidá.

Todo lo que tiene Cidá hoy en día se lo ha hecho con la venta de víveres y el “Chup-Chup”, que es un helado casero de frutas que se prepara con bolsas de plástico muy pequeñas en formas de cilindro; “el sofá, las dos camas, y la nevera son lo más importante: El sofá, para que las visitas entren y se sienten, las camas, una para mí y una para mi mamá, y la nevera para meter el chup-chup, pero esto antes no era posible”. En los años de 1991 y 1992, los moradores de Vila Pantanal crearon la asociación de moradores, que juntaba personas para protestar por las dificultades que se presentaban en ese entonces. Algunas de las

calamidades que sobrellevaban los moradores de esta comunidad fue la falta de hospitales, de colegios, de electricidad, pero el mayor de los problemas que mencionó esta tendera fue la del agua, ya que no había agua potable y las personas, además de los niños, bebían agua del manglar contaminada; “me acuerdo yo que fuimos a la jefatura, protestando hombres y mujeres, pidiendo más atención a esta comunidad, aún tengo en mi mente las voces que decían, quiero agua, quiero más, quiero agua, quiero más”, luego de esta protesta, los gobernantes en la ciudad se incentivaron y dirigieron la primera obra monumental en esta favela: La creación del acueducto y la implantación de baños en las casas. A partir de acá, según Cidá, las personas empezaron a ver a Vila Pantanal como un barrio atractivo donde vivir, empezaron a comprar terrenos y a construir casas, buscando un sueño para un mejor vivir.

DE LA FAVELA Y LAS DROGAS. . .

“Hoy en día las personas se tienen que cuidar, de andar hablando algo que no se debe. Lo que sí es cierto y todo el mundo sabe, es que acá existen mafias, que cooperan con las mafias de Rio de Janeiro, otras partes del Brasil y algunos países como Colombia; ellas se ayudan entre sí y se comunican. He escuchado casos donde matan a personas inocentes, estas mafias pueden tomar el teléfono y matar a cualquiera, es una realidad muy dura, que nos afecta a todos nosotros. Acá se vende drogas, y muchas cosas que son malas para las personas, por eso han llegado policías revisando casas, y esculcando todo. Mi vecino un día fue esculcado, porque llevaba una bermuda, una camisa de deporte y una gorra, los policías creían que él era narcotraficante, pero es al contrario, él es el que defiende algunas veces la comunidad. ¡Hay! Las drogas son malas para los niños, ellos están metidos en las drogas, niños de 10, 12, 14 años vendiendo eso y haciéndoles favores a esas personas. ¿Cómo es posible que le den cometas a los niños para que las vuelen? Antes todo era sano, yo nunca caí en eso, gracias a Dios yo empecé muy bien, fui costurera al principio, gracias a mi mamá, y luego me heredó la tienda, vendo el “Chup-Chup” y las cosas que la gente necesita para su hogar”

Con estas palabras de la señora Cidá, a sus 45 años de edad, nos damos cuenta de las dinámicas y las luchas diarias que deben enfrentar los moradores de Vila Pantanal; Es una compleja actividad que se destaca en las principales favelas de la ciudad de Santos, las cuales son vistas por los moradores; por consiguiente, son relatadas a través de la oralidad como formas de expresión, transmitiendo así, los saberes de esta compleja sociedad. Es Cidá, la tendera, quien tiene en sus recuerdos los más grandes sucesos ocurridos en Vila Pantanal, como la creación del canal o la conformación de la asociación, es una voz viviente del pueblo que está siempre atenta a la realidad que la rodea, tomándola así, como parte fundamental de su vida. ■



Reseña del libro

Memoria de una epopeya

80 años de la huelga y masacre de las Bananeras del Magdalena

Por: Esperanza Ardila
Antropóloga
Investigadora Oraloteca

Memoria de una epopeya es la compilación de un conjunto de ensayos, discursos, relatos, testimonios, entrevistas y documentos históricos sobre uno de los acontecimientos más importantes y lamentables de nuestra región y del país: “la masacre de las bananeras”, ocurrida el 6 de diciembre de 1928 en la Estación del Ferrocarril de Ciénaga, cometida por soldados al mando del general Carlos Cortés Vargas, quien fue designado jefe civil y militar luego de declararse el estado de sitio. La huelga declarada por uno de los sindicatos de esa zona desde el 12 de noviembre de ese año, presentó un pliego de peticiones de nueve puntos en el que se conminaba a la United Fruit Company a cumplir con la legislación colombiana y laboral de aquella época, y fueron precisamente nueve los muertos que reconoció el jefe militar, aunque los rumores y las distintas versiones hablan de cientos e, incluso, miles. Los textos que reúne este libro son disímiles entre sí, se mueven desde la rigurosidad de la academia hasta la efervescencia de la anécdota, pasando por la frialdad de los informes oficiales y la ficción literaria de la realidad. En ese sentido, los autores han reflexionado sobre la injusticia, la indiferencia del Estado, el movimiento sindical y el espacio laboral en el país, el desarrollo y la educación, las obras literarias inspiradas en la masacre, han comparado

el crimen cometido hace ochenta años con los crímenes más recientes en el que también se han visto involucradas empresas multinacionales.

La histórica huelga de las Bananeras y su trágico epílogo, La Masacre, es considerada como la obra más destacada del servilismo del Estado colombiano... en contra de su pueblo y de la soberanía nacional y a favor de una multinacional gringa... Los gringos, a través de la United Fruit Company, fuera de explotar grandes extensiones de tierra, imponían una explotación sin límites contra los trabajadores colombianos. En el departamento del Magdalena, con la complacencia y la protección del gobierno, la compañía frutera funcionaba como una república independiente. Tenía bajo su dominio y para su uso privado ferrocarriles, puertos, ciudadelas y campamentos, mientras los obreros y sus familias vivían en insalubres muladares (Agudelo, Jorge, 2008: 16)

Esta obra fue publicada por la alcaldía de Ciénaga en el año 2008 como una “muestra de reconocimiento a la importancia de establecer medios escritos que permitan a futuras generaciones acceder al conocimiento del pasado de sus antecesores” (Luis M. Gastelbondo García, alcalde municipal). Además, es un valioso aporte a

Memoria de una epopeya

Finalmente, Memoria de una epopeya nos acerca a la historia y la vida de un pueblo que padeció el esplendor de una bonanza que se desvaneció en el tiempo.

la construcción de la memoria histórica de un pueblo y de un país que han vivido épocas de silencio infame luego de actos de violencia, especialmente, cuando el olvido y el desdén van desgastando el recuerdo de lo sucedido. Así lo afirma el compilador de esta obra, Carlos Payares González,

De no ser por las caricaturas de Rendón, los cuadros de Débora Arango con vagones de trenes repletos de cadáveres, las denuncias de Gaitán en la Cámara de Representantes, las novelas de Álvaro Cepeda Samudio (La Casa Grande) y de Gabriel García Márquez (Cien años de soledad), la azabache y desafiante escultura de don Rodrigo Arenas Betancourt empotrada en la Plaza de la Estación de Ciénaga, los abundantes recuerdos plasmados tanto en páginas de diarios como de libros y en algunas mentes de los que participaron o vivieron los días azarosos de la huelga y, finalmente, las escasamente notorias conmemoraciones de cada aniversario, todo se hubiese hundido en un manto de olvido como lo desearon los mentores de la masacre con sus corifeos de la publicidad oficial, gratificados por la gran empresa norteamericana (Payares, 2008).

Ocho décadas después, este hecho sigue despertando pasiones y un arrume de estudios e investigaciones intentan escharbar en el recuerdo o en la ficción del relato un dato nuevo, desconocido o pasado por alto. Pero en el fondo, es el afán de entender un acontecimiento que no fue aislado, no fue una excepción, por el contrario, fue la consecuencia nefasta del contexto que desde hace mucho tiempo vive el país, donde los intereses

extranjeros prevalecen sobre el bienestar del pueblo, donde las Fuerzas Armadas recurren a la violencia para reprimir el derecho de los ciudadanos a protestar, donde las marcadas diferencias sociales son el caldo de cultivo para la desigualdad y la opresión. En definitiva, un país que nos duele pero que es nuestro, sólo nuestro, está en nuestras manos cambiar el rumbo, mirar al pasado para no repetir los errores y seguir adelante confiados en que la educación y la justicia puedan ampararnos de los desastres de la corrupción y la vocación servil de algunos gobernantes.

Finalmente, Memoria de una epopeya nos acerca a la historia y la vida de un pueblo que padeció el esplendor de una bonanza que se desvaneció en el tiempo.

Con un lujo artificioso exhibían los ricos de Ciénaga y de Santa Marta las opulentas lámparas del más fino cristal, los gobelinos elaborados en los países bajos, los pianos de cola, los muebles y decoraciones del estilo decadentista de la “Bella Época”. Complementado este ambiente por frecuentes francachelas, con toda clase de bebidas y de apetitosos manjares importados de los Estados Unidos o de Europa en las bodegas de la gran “Flota Blanca”... Las pomposas construcciones financiadas por las bonanzas del banano en la ciudad de Ciénaga... se encuentran hoy tan derruidas como los mismos linajes que las erigieron. Sólo queda una enmohada hojarasca como cuadro peripatético, ofrecida por una clase de terratenientes que nunca se les ocurrió pensar en prospectiva. Hemos heredado sólo desechos de la ausente riqueza bananera. (Payares, 2008: 21) ■

RETACITOS DE MI MEMORIA

Por Nadiezhda Henríquez

Dicen que me hace bien, así que este es un intento por relatar lo vivido durante estos últimos siete años. Es como un esfuerzo de mi consciencia, de mi memoria y de mi dolor, cuando muchas cosas dentro de mi cabeza y mi alma no están aclaradas y no encuentran tranquilidad.

En mayo de 2008 enterramos a mi papá en una cajita livianita y pequeñita donde estaban sus huesitos ultrajados, trasteados y manoseados, yo los vi otra vez en fotos, sobre la mesa de lozas de un laboratorio, limpiecitos y organizaditos, bien contados, pero por más que los organizaron y recontaron, no pudimos ver su boca allí, como tampoco la vimos antes, cuando aún estaban en la tierra de su fosa recién abierta, su boca, la dueña de su maravillosa sonrisa, los huesitos que junto con su piel, músculos y bigotes eran los provocadores del don que recibió mi papá: la palabra; el discurso alegre, divertido, contundente, encantador de un hombre que convencía en reuniones, agitaba manifestaciones, divertía en parrandas, que enamoraba a mi mamá con sus versos, que me enseñaba sobre la vida y me corregía con afecto. ¿Dónde quedó su boca?

Puede ser entre el barro amarillo apelmazado del fondo de su fosa, un lugar bonito de la Sierra Nevada, bajo la selva, entre quebradas de grandes piedras redondas surcadas por caminitos de hormigas arrieras llevando hojitas de árboles, helechos y enredaderas.

No le faltó el agua, dicen que los muertos penan pidiendo agua.

Tal vez, su boca se la llevaron lejos las raíces que se alimentaron con sus entrañas y con su cabeza rota por los tiros de gracia,

¿Cuál gracia?,

¿A quién le hace alguna gracia dos tiros en la cabeza?,

...pero el lugar de mi angustia está en pensar que los canallas se la hayan arrancado a machetazos, para que se callara. Mi abuelo dijo el día en que se lo llevaron: “si lo dejan hablar, se salva”, no se salvó.

Esa fue una desaparición absurda, sucedió en medio de una reunión con más de veinte campesinos, todos testigos, así como testigos fueron las mujeres, hombres y niños que en una típica mañana de domingo campesina estaban por ahí, para ellos fue



“Y que vivan las

Elementos discursivos sobre género en las canciones de Diomedes Díaz

Por: Adriana Marcela Montes Castilla
Antropóloga - Investigadora - Oraloteca

s mujereeeeess":

D

Diomedes Díaz, el ídolo de las multitudes como era conocido en el esplendor de su carrera, se ha convertido en un personaje emblemático y de obligada mención al hacer referencia al vallenato, un género musical representativo del Caribe colombiano y que, día por día, ha ido consolidándose como un género de gran importancia nacional y receptor de reconocimientos en algunos escenarios a nivel internacional. Este intérprete y compositor, es el artista que más discos ha vendido en Colombia en más de 20 años de vida musical¹. Sin embargo, antes de llegar a grabar "herencia vallenata" su primer long play, a los 22 años de edad, experimentó muchas dificultades y limitaciones, que lo llevaron a pasar de espantapájaros, cuando tenía 9 años de edad, a vendedor de fritos en la entrada de un colegio, cuando era un adolescente, luego a mensajero de radio Guatapurí, cuando cumplió 18 años, de mensajero a ídolo de multitudes y en la meca de su fama a profugo de la justicia y presunto asesino de una mujer con la que departía.

Pero más allá del éxito, para muchos inigualable, que llegara a tener este

cantautor y de las cualidades personales que lo llevarían a lograrlo, lo interesante de su carrera, para los fines del presente texto, es llegar a un acercamiento de aquello que lo convertiría en "síntesis de una cultura fundamentada en la riqueza oral y en la contemplación romántica del Universo", tal como lo definió Alberto Salcedo Ramos, en su crónica para la revista Soho. Una cultura y riqueza oral, no tan solo romántica y contemplativa, sino también contenedora de todas unas significaciones, de unas formas de ver el mundo y actuar en la práctica cotidiana. En este sentido, desde este texto nos acercaremos al significado e imágenes con que se define, describe y construye a las mujeres en las relaciones de género con los hombres, a partir de las canciones de Diomedes Díaz, como parte de esa cultura compartida, por un sector de la sociedad que comulga con sus ideas y las difunde al tararear sus canciones, y que explicaría el por qué "la mayoría de la gente percibía la muerte de Doris Adriana Niño como un simple gaje de la parranda, una jugarreta del destino por la cual no se justificaba interrumpir la celebración que los tenía a todos tan contentos" tal como afirma Alberto Salcedo Ramos².

Para este fin, partiremos de las características, palabras y situaciones más recurrentes a las que apela este cantautor en las letras de sus canciones para referirse a las mujeres y el ideal de su relación con ellas, apoyándonos en algunos elementos desde los que se evidencia la importancia y el lugar de la música en el mundo social, en la medida en que es contenedora de significados, y

representaciones como las que suelen estar asociadas a las divisiones de género.

Parranda, ron y mujé'

"La música, la bendita música, suele exaltar realidades que, vistas a fondo, son pedestres. Supongo que eso era, sobre todo, lo que el público le aplaudía a Diomedes aquella noche de junio de 2001: su capacidad de magnificar, a través de esa voz bellísima, ciertas cosas de la puñetera vida que a la hora de la verdad son feas. En este sentido, cantar es corregir y, por tanto, curar."³

Al iniciar el ejercicio de leer las letras de las canciones del afamado artista Diomedes Díaz, como uno de los elementos que me permitieran acercarme a una idea de las representaciones de este en relación a las mujeres, no pude evitar sorprenderme al encontrar la forma pintoresca en la que abiertamente confesaba su afición por lo que él, en varias de sus canciones entre las que están "el desquite", define como los placeres de la vida entre los que recurrentemente menciona a las mujeres, al mismo nivel del licor y las parrandas con sus compadres y amigos, aunque esto no es exclusivo de las canciones de este artista, pues hace parte del repertorio de muchos otros cantautores de este género musical.

Con el sin sabor de una mezcla de asombro, tal vez incomodidad, pero también curiosidad por continuar mi recorrido, no pude evitar pensar en el

machismo, idea ya muy difundida en las representaciones de las relaciones de género en el Caribe colombiano, al pasar de una letra de canción a otra y leer cosas como:

*“Ay! dicen que cometí un delito y de pronto hasta me condenan porque le dañe el cofrecito a una complaciente morena” (mujereando)
“porque Jose me conoce él lo mismo que Cheman (Bis) que también le gustan las hembras de 20 de 15 y 14 [...] y es lo que usted tiene que hacer antes que le pase el deseo porque con dinero yo sé que no hay hombre viejo ni feo, pero hay que sabela buscá pa que no se valla a embarcá, pero que no sea celosa y que no sea atrevida (Bis) que sepa pegá un botón que sepa planchá una camisa ahy que sepa labá un pantalón y que sepa hace una comida lo demás lo pongo yo” (las vainas de Diomedez).*

Sin embargo, tratando de pasar por alto ese pensamiento, ya lugar común, en el que se ha convertido el machismo, un concepto vacío a fuerza de usarlo, y haciendo un ejercicio de memoria intenté hallar sentido a las canciones en los planteamientos de Peter Wilson, quien en busca de “sugerir una teoría de la vida social del Caribe más profunda y comprensiva y reconocer un marco alternativo” (Wilson, 1973: 32) propuso los principios de reputación y respetabilidad como las bases de la estructura social, que a su vez sería producto de la relación dialéctica entre ellas.

De estos dos principios el que más se acerca a lo que plantean las letras de las canciones de Diomedes es, sin duda, la reputación que hace referencia a los hombres del común que valoran unos principios opuestos a los de los respetables, como la demostración de su virilidad a partir de talentos como una buena labia, el canto o el baile, el respeto de sus amigos, el éxito con las mujeres. De modo que, según este autor:

“los hombres en providencia, y en el Caribe generalmente, permanecen en la periferia de los asuntos domésticos, en los que solo intervienen como árbitros. Tienen relaciones distantes con sus hijos, aunque sea un orgullo que tenga su apellido, pues son evidencia de su virilidad. Aunque el rol domestico del hombre de clase alta (respetables) es más integrado, y su más grande participación está en mantener la respetabilidad de la casa.” (Wilson, 1973:156).

Mientras que las mujeres, dominan el hogar y la vida domestica de la sociedad Caribe, por lo que el deseo de la mayoría de las mujeres es volverse señora de su propia casa. Además es responsabilidad de la mujer la respetabilidad de su hogar, y el estatus y prestigio de su marido. (Op. cit.).

Etos planteamientos con que el autor describe el tipo de relación de género características del Caribe, aunque ofrecían una explicación en términos de la configuración social que al parecer esta armónicamente convenida y delimitada en su espacio y dominio tanto para hombres como para mujeres, y que no contradicen lo que se describe en las letras de las canciones de Diomedes, abrieron la puerta a muchos otros interrogantes sobre la participación e interacción de la mujer en las relaciones de género, pues acaso ¿es posible que funcione una delimitación tan rígida en los campos de participación femenina y masculina?, ¿que elementos son los que fundamentarían la sujeción de la mujer?, ¿que hay de las formas de resistencia que surgen de las relaciones de poder? Sobre todo si entendemos el género "como un término relacional que involucra las representaciones de lo femenino y lo masculino, una categoría contextual basada en relaciones de desequilibrio (poder – subordinación) dadas por un tejido histórico y no por una naturalización asignada y biológica. (Quintana, 209).

En este sentido, en las canciones de Diomedes hay unas claras representaciones de las mujeres, en relación con él, que sería icono de los hombres, de su pensamiento y su sentir. De modo que, lo primero que llama la atención es la recurrente alusión a la belleza en términos de las características físicas o corporales que debe representar a una mujer, como es claro en canciones como “oye bonita”, “mujer del alma” entre otras.

Así mismo, la juventud es valorada en la mujer, como un bien simbólico de estatus, pues un hombre maduro que aspire a una mujer joven debe tener unas características sociales y económicas, que se describen en la canción "las vainas de diomedes": “voy a tratar de hacer dinero bastante pa' cuando llegue a viejo vivir tranquilo y hace una vida a la jeva ya yo me pinto en mi camioneta vaya en el Valle al lao de una hembra". Sin embargo, la juventud también debe estar acompañada de otra característica que se exalta como positiva: la sumisión, la docilidad, que también es llamada como inocencia o bondad del alma: "Quiero a mi novia casi una niña, flaquita y tierna muy sencillita y del alma buena con su expresión soñadora" (Noche sin luceros).

Esta sumisión y docilidad, está presente en las canciones de Diomedes, como un llamado o petición: "Como tú dices que vives indecisa porque la desconfianza te daña el pensamiento (bis) Vengo a decirte en mi canción, bonita que mi alma necesita tu noble sentiminetto[...]", también es tomada como una de las cualidades de aquellas mujeres fieles y compañeras ideales que pueden brindar una comprensión complice y permisiva al estilo de vida que desean los hombres, en cuyo termino pareciera estar implícito su gusto por la parranda: "los hombres parranderos viven contentos porque tenemos el don de conseguir mujeres por todas partes que sean bonitas y sinceras" (las vainas de Diomedes), "[...]sóla me acompañaste en tantas luchas que tuve y hoy que he ganado casi todas no dudes viviras en mi

[...] tú no pides nada por tu amor, tú no quieres nada por tu amor y aunque en castillo nada tengas tu eres la reina" (la reina)

De modo que, las características que en imaginario se exaltan de las mujeres como la belleza, la juventud, la sinceridad o fidelidad, que sepan hacer los que hacer domesticos, que no sean celosas, y que por el contrario se someta a las disposiciones del hombre quien concidera su deber corresponder en lo económico son los elementos desde los que se define a las mujeres en las canciones de Diomedes como una categoría y concepto cosificade y homogenizante, evidente en la insinuaciones de que todas son iguales, por lo que muy pocas canciones mencionan el nombre de la mujer a quien se remite, son a su vez los elementos desde lo que promueve la representaión de la mujer como sujetos pasivos, incapaces de decir nada por si misma, "la gente" es la que suele comentar y salir en su defensa: "la gente dice que yo vivo contento, cuando Diomedes llora la gente dice que yo soy un llorón, si me enamoro de una muchacha (bis) dicen que faltare al respeto esa muchacha tan jovencita no la merece ese señor [...]" (las vainas de Diomedes).

Así mismo, estos elementos develan las estrategias que en la práctica son utilizadas por muchos hombres para conseguir la sujeción de las mujeres como el que sean jóvenes e inespertas, dependientes económicamente de los hombres mucho mayores, además deden ser complacientes, aún en el hecho de que tengan otras mujeres: "[...] Si una se pone brava me voy pa' donde la otra y si esa pone carita donde otra voy a parar todas son mis preferidas porque las quiero a toditas y en mi equipo no hay suplentes toditas son titulares" (El desquite), y sumizas so riezgo de recibir una sanción que puede venir a cuenta de la misma vida, como el ser abandonadas, desprotegidas, solas sin el resplado de

"Quiero a mi novia casi una niña, flaquita y tierna muy sencillita y del alma buena con su expresión soñadora"

(Noche sin luceros).

un hombre y con baja la reputación: "Has quedado dando virona diciendo que deseas la muerte (bis) porque un rico te puso gorda pero gorda por nueve meses "Es que la ambición rompe el saco y a ti te pasó en forma exacta de tu vida hiciste un fracaso por andar pendiente a la plata. Ni me alegra ni me entristece el mal que padeces ahora yo te lo decía diariamente pero no me paraste bolas" (Manguito biche)

De manera pues que, si por alguna razón una de estas reclama o exige, su voz es silenciada e ignorada al recurrir a otra mujer complaciente, y aquella osada debe esperar reparar su abuso el día en que el vuelva a permitirse escuchar la disculpa, que de seguro vendrá porque aquella mujer depende económicamente de él quien es un hombre responsable y proveedor: "La que pelea conmigo que se aguante y se pique, el día del reconcilio yo le doy el desquite" (El desquite). Así mismo, la mujer que decide irse es señalada como infractora cuyos argumentos de desamor o faltas

del hombre no son de peso y quedan en entre dicho ante el argumento extenso de la verdad según él: "Entonces para qué decir que no te amaba si no es cierto [...] y me forgé contigo todo un mundo de ilusiones hasta sentí llevarte como la sangre en mis venas. Pero un día te marchaste de mi tierra sin decirme porque ni para donde[...]" (Amarte más no pude)

En este entido, sea justa o no la razón por la que decida irse la mujer no hay suficiente justificiación para perdonarla y aceptar su partida o el daño que cause a un hombre, pues entre las mayores faltas está la ingratitud por parte de la mujer que debe entender la imperfección del hombre y no deponer su lealtad y sumisión: "Quien pudo amarnos más que Dios, si fue quien nos creó un día a su semejanza. El mismo que en la cruz murió por nuestra salvación, uno como si nada. De igual manera sufrí yo la ausencia de su amor mientras tanto volabas. Sin importarte mi dolor, ahí estuvo tu error, entonces qué reclamas." (Amarte más no pude)

La música: sustrato del mundo social

Ahora bien, el hecho de que también se de cuenta de las infracciones sociales que cometen las mujeres al abandonar a un hombre, al reclamarle alguna inconformidad por su causa, el decidir entre un hombre y otro por razones de beneficio personal, indican que en este tipo de relaciones la mujer no es totalmente pasiva y dependiente como se pretende, sino que ejerce resistencia que implican negociaciones, que ponen al hombre en dificultades, al grado que este tiene que argumentar su pocisión y pensamiento en una canción en un claro intento de construir su propia identidad dandose protagonismo y basandose en su relación con un "otro" que en este caso es la imagen de la mujer pasiva, carente de razón, a veces ingrata o traicionera, pero siempre en desventaja en una

relación de poder y dominación, pues precisamente "la identidad social es una relación que siempre necesita de la presencia real o "simbólica" de "otros" para actualizarse (Villa, 2010: 16).

Estas identidades sociales, sobre todo las masculinas, suelen tener lugar privilegiado en la música que casi siempre es "[...] es concebida como el modo de expresión exclusivo de los hombres quienes cantan sus vivencias y realidades como voceros del pensar de todos los sectores de la sociedad" (Quintana, 2009: 143), esa música que además "forma parte plenamente del mundo social" (Finnegan 2010: 3).

En este sentido, siguiendo la afirmación de McClary (En Quintana 2010: 137) "La música y otros discursos no reflejan simplemente la realidad social que existe inmutable fuera de ellos; más bien la propia realidad social se constituye en esas prácticas discursivas". Y es que, la

música popular es una especie de artefacto cultural que provee a la gente de elementos en la construcción de sus identidades sociales, en la medida que brinda maneras de ser y comportarse y modelos de satisfacción psíquica y emocional (Villa, 2010) por lo que en el estudio de este tipo de narrativas musicales es necesario tener muy claro el señalamiento según el cual "todo sitio construido por la música implica nociones de diferencia, de límites sociales, culturales, étnicos y de género. También organiza jerarquías de orden político y moral [...] La música, sabemos, es una de las formas menos inocentes de reforzar o de resistir categorías de dominación o dominio" (Quintana, 2010: 134).

Ahora bien, paradójicamente es común ver a muchas mujeres cantar e identificarse con las letras de las canciones de Diomedes, pero es que estas dan respuesta y descripción a las situaciones que han vivido, y en su cantar se naturaliza relaciones de desigualdad, visibilizando las disímiles historias populares contrarias a las idealmente promulgadas. Aunque, no por ellos dejan de marcar una clara relación de poder en la que la mujer

ocupa un lugar de invisibilidad y subordinación, y es que "la música sería particularmente poderosa en su capacidad interpoladora, ya que trabaja con experiencias emocionales particularmente intensas, mucho más potentes que las procesadas por otras vertientes culturales. Pues la música popular permite su apropiación para uso personal de una manera mucho más intensa que la ofrecida por otras formas de cultura popular (...) por la primera razón que la gente goza de la música popular es porque la misma da respuesta a cuestiones de identidad" (Villa 2010: 4).

Finalmente, es necesario destacar que la música es un elemento clave, en tanto que contenedor de significado cultural y que a su vez va cambiando al son de la misma cultura, por lo que es necesario estar atentos a los discursos, imaginarios y significaciones que en ella se consignan pues muchas veces marcan el compás de nuestras interacciones cotidianas, entre ellas en aquellas que reproducen la dominación, en palabras de Pablo Villa (2010). Pudo haber sido ésta: la acritica asunción de los imaginarios sobre la mujer en las canciones de Diomedes Díaz, lo que tal vez, para muchos convirtió la muerte de



Doris Adriana Niño, otra mujer más en la vida del afamado cantante, en nada más que un gaje de oficio.

Sin embargo, lo bueno de todo esto es que a pesar de que tales taxonomías sociales, entre las que están las relaciones de género en el sentido de imposición y dominación, que se proponen así mismas como reales y permanentes, cambian continuamente. Y cambian siguiendo un muy complejo proceso de negociación de sentido entre diferentes instituciones acerca de los sistemas clasificatorios en sí y de las categorías que los mismos contiene (Ibid. p.11). Tal como se describe el cambio en los mismos ritmos y géneros musicales:

“la música campesina o popular no es estática, sino, por el contrario, es dinámica, está en permanente transformación, se articula a eventos bailables precisos (religiosos, fiestas patronales, celebraciones familiares, fiestas patrias, etc.) y, de igual manera, evoluciona en correspondencia con el cambio del sustrato cultural e histórico en donde se desarrolla”. (Sánchez, 2009:80)

Bibliografía

Calderón, William. 1997. “El tiempo” <http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-697952>.

Carvalho, José. 2002. “Las tradiciones musicales afroamericanas: de bienes comunitarios a fetiches transnacionales”. Serie Antropológica. Brasilia.

Finnegan. Ruth. 2010. “¿por qué estudiar la música? Reflexiones de una antropóloga desde el campo”. Revista transcultural de música transcultural Music Review. España.

Grillo, Elsa et.al. 2005. “análisis de las significaciones simbólicas de lo femenino, desde la perspectiva de género. El discurso de las letras del subgénero musical cumbia villera”. Universidad nacional del nordeste comunicaciones científicas y tecnológicas. Argentina.

Salcedo, Alberto. “La eterna parranda de Diomedes”. http://www.soho.com.co/wf_InfoArticulo.aspx?IdArt=11501

Sánchez, Huges. 2009. “De bundes, cumbiambas y merengues vallenatos: fusiones cambios y permanencias en la música y danzas del Magdalena Grande, 1750-1970. En: Música y sociedad en Colombia. Traslaciones, legitimaciones e identificaciones. Pardo, Mauricio (compilador). Editorial Universidad del Rosario. Bogotá.

Quintana, Alejandra. 2009. “Festivales de música de gaita en Ovejas y San Jacinto, una tradición de exclusión hacia las mujeres” En: Música y sociedad en Colombia. Traslaciones, legitimaciones e identificaciones. Pardo, Mauricio (compilador). Editorial Universidad del Rosario. Bogotá.

_____. Ponencia. “¿Por qué se apellidan gaita y tambor macho y hembra? Encuentro interdisciplinario de investigaciones musicales.

Villa, Pablo. 2010. “Identidades narrativas y música. Una primera propuesta para entender sus relaciones”. Revista transcultural de música transcultural Music Review. España.

Wilson. Peter. 1973. Las travesuras del cangrejo: un estudio de caso Caribe del conflicto entre reputación y respetabilidad. Universidad Nacional de Colombia. San Andrés.

1 Calderón, William. 1997. “El tiempo” <http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-697952>

2 Salcedo, Alberto. “La eterna parranda de Diomedes”. http://www.soho.com.co/wf_InfoArticulo.aspx?IdArt=11501

3 Ibid. ■

LA CULTURA EN POSITIVO

¿Existen bases constitucionales para incorporar la dimensión cultural en las políticas públicas?,
¿Cuál es o qué se entiende por dimensión cultural?

Por Carlos Vladimir Zambrano
Profesor-Investigador Universidad de Málaga (España)

La cultura en positivo trata de una idea elemental: contar, si se quiere sumar para denotar y connotar la presencia de los derechos culturales en la Constitución Política de Colombia. Es ese sentido desarrolla un método descriptivo para hacer visible el campo constitucional (derechos constitucionales con algún tipo de contenido relativo a la cultura, stricto sensu), a la vez que representativo de la idea de lo que Häberle llama “Constitución Cultural”, que tan poco eco ha tenido en Colombia (no así en México y en Perú), el cual se orienta hacia la explicitación de algo mucho más novedoso que es la influencia de la idea antropológica de cambio cultural en la comprensión de dicho campo (impacto de la noción cultural en la hermenéutica constitucional).

Baste decir, que después de casi 20 años de constitución política, los colombianos poco sabemos de derechos culturales: reconocemos la importancia de la constitución de 1991, pero no sabemos por qué; muchos jueces se lían aún con la diversidad cultural y al hacerlo limitan los derechos culturales de los ciudadanos, y, en el sistema gubernamental, lo cultural resulta anodino –incomprensible más allá de Talía o Terpsicore- a pesar de los esfuerzos por modernizar el accionar de la cultura. Las instituciones dedicadas a la cultura recogen principios antropológicos (identidades colectivas) pero se esfuerzan por hacerlos funcionar y terminan solo promoviendo las artes y no las ciudadanías culturales.

La idea general sobre derechos culturales es que ellos descansan sobre tres artículos constitucionales para la cultura: pero hemos hallado 41, en realidad 37, pues cuatro de ellos son principios constitucionales. Es decir, prácticamente la mitad de la base interpretativa de la constitución, sus principios, son eminentemente derechos culturales. Ellos imponen el mandato de interpretar culturalmente todo el sistema de derechos, esa es la base cultural de los derechos culturales y la mayor reivindicación del derecho a la cultura o de los derechos culturales en Colombia.

De la postura que asumamos en relación con los resultados de tal suma, se sabrá el lugar que cada quien ocupará en el proceso de cambio cultural que impulsa un orden constitucional. Y ese

cambio, tiene que ver con todo nuestro orden institucional, cubre desde el derecho a respirar aire puro, a movilizarse, a vivir dignamente, interpretado culturalmente.

Se parte de la tesis según la cual el enunciado explícito de la palabra cultura en la constitución es un mandato del constituyente, por lo tanto tiene un peso específico en el sistema de derecho. Siguiendo la idea sistémica de la antropología (se presupone que ella también actúa, o debería actuar en el ámbito del derecho), según la cual la introducción de un nuevo elemento en un campo, afecta proporcionalmente a todos los elementos constitutivos de dicho campo, la presencia de la palabra cultura en la Constitución adquiere una nueva dimensión constituyente de las relaciones del estado y la sociedad.

Consiste en tener en cuenta cuatro aspectos: **El primero**, es la contabilidad de la palabra cultura en la constitución, siguiendo los siguientes cuatro criterios: a) la palabra cultura está directamente escrita en cualquier norma constitucional (vr. gr. derechos económicos, sociales y culturales), b) las cuestiones culturales sin uso explícito de la palabra (vr. gr. el uso de los idiomas), las garantías extendibles a los derechos culturales y responsables institucionales de la gestión cultural.

El segundo aspecto, se constituye a partir de la ampliación de los derechos constitucionales en virtud de ser aspectos contemplados en las jurisprudencias constitucionales.

El tercero, parte no tanto de dichas normas sino de la extensión de derechos derivados de los desarrollos en las leyes con efecto directo en los constitucionales (ley de turismo en el desarrollo cultural que es el derecho al trabajo), y, de la presencia dentro de una norma de varios derechos.

El cuarto, es la incorporación de derechos hallados por vía de bloque de constitucionalidad.

A continuación se transcriben los 41 artículos constitucionales que tienen relación -de manera explícita- con la cultura, 26 de ellos tienen positivamente, es decir explícitamente la palabra cultura, 4 de ellos son principios y 37 de ellos derechos y garantías. Algunas garantías constitucionales, aunque no incluyen la palabra cultura, protegen los derechos culturales de

manera diferencial y presumiblemente, cultural. Si nuestra observación contable es válida, ¿por qué entonces los ciudadanos solo conocen de la existencia de tres derechos constitucionales? Esta idea podría ser útil para los abogados, porque seguramente caerán en cuenta de ciertas situaciones evidentes en materia de derechos positivos y ello nos permitirá avanzar en la reflexión sobre los derechos culturales y sus alcances. Pero en realidad está pensada para que antropólogos y politólogos salgan a la calle a hacer etnografía de la percepción ciudadana de los cambios que implica haber pasado a tener nuevos derechos ciudadanos, a demandarlos a las instituciones, y quejarnos cuando ellas u otros intentan vulnerarlos.

TITULO I

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DE COLOMBIA De los Principios Fundamentales

1) Artículo 2°.

Son fines esenciales del Estado: servir a la comunidad, promover la prosperidad general y garantizar la efectividad de los principios, derechos

y deberes consagrados en la Constitución; facilitar la participación de todos en las decisiones que los afectan y en la vida económica, política, administrativa y cultural de la Nación; defender la independencia nacional, mantener la integridad territorial y asegurar la convivencia pacífica y la vigencia de un orden justo.

1.1.) Las autoridades de la República están instituidas para proteger a todas las personas residentes en Colombia, en su vida, honra, bienes, creencias, y demás derechos y libertades, y para asegurar el cumplimiento

de los deberes sociales del Estado y de los particulares.

2) Artículo 7°.

El Estado reconoce y protege la diversidad étnica y cultural de la Nación colombiana.

3) Artículo 8°.

Es obligación del Estado y de las personas proteger las riquezas culturales naturales de la Nación.

4) Artículo 10°.

El castellano es el idioma oficial de Colombia. Las lenguas y dialectos de los grupos étnicos son también oficiales en sus territorios. La enseñanza que se imparta en las comunidades con tradiciones lingüísticas propias será bilingüe.

TITULO II

De los Derechos, las Garantías y los Deberes

Capítulo 1.....De los Derechos Fundamentales.

5) Artículo 13°.

Todas las personas nacen libres e iguales ante la ley, recibirán la misma protección y trato de las autoridades y gozarán de los mismos derechos, libertades y oportunidades sin ninguna discriminación por razones de sexo, raza, origen nacional o familiar, lengua, religión, opinión política o filosófica.

5.1) El Estado promoverá las condiciones para que la igualdad sea real y efectiva y adoptará medidas en favor de grupos discriminados o marginados.

5.2) El Estado protegerá especialmente a aquellas personas que por su condición económica, física o mental, se encuentren en circunstancia de debilidad manifiesta y sancionará los abusos o maltratos que contra ellas se cometan.

6) Artículo 16°.

Todas las personas tienen derecho al libre desarrollo de su personalidad sin más limitaciones que las que imponen los derechos de los demás y el orden jurídico.

7) Artículo 18°.

Se garantiza la libertad de conciencia. Nadie será molestado por razón de sus convicciones o creencias ni compelido a revelarlas ni obligado a actuar contra su conciencia.

8) Artículo 19°.

Se garantiza la libertad de cultos. Toda persona tiene derecho a profesar libremente su religión y a difundirla en forma individual o colectiva. Todas las confesiones religiosas e iglesias son igualmente libres ante la ley.

9) Artículo 20°.

Se garantiza a toda persona la libertad de expresar y difundir su pensamiento y opiniones, la de informar y recibir información veraz e imparcial, y la de fundar medios masivos de comunicación.

9.1) Estos son libres y tienen responsabilidad social. Se garantiza el derecho a la rectificación en condiciones de equidad. No habrá censura.

10) Artículo 23°.

Toda persona tiene derecho a presentar peticiones respetuosas a las autoridades por motivos de interés general o particular y a obtener pronta resolución. El legislador podrá reglamentar su ejercicio ante organizaciones privadas para garantizar los derechos fundamentales.

Capítulo 2.....De los Derechos Sociales, Económicos y Culturales.

(La consideración de la dimensión cultural del conjunto de estos derechos responde a dos criterios: uno semántico, los derechos responden a una conjunción y no a una disyunción; otro de control cultural, toda cultura es social pues se halla en el marco de una sociedad, toda sociedad es cultural pues se manifiesta de manera diferenciada respecto de otras, siendo esa diferencia su seña de identidad y autodeterminación). No obstante, se recogen los que tienen, en la norma, es decir, positivamente, la palabra cultura.

11) Artículo 67°.

La educación es un derecho de la persona y un servicio público que tiene una función social; con ella se busca el acceso al conocimiento, a la ciencia, a la técnica, y a los demás bienes y valores de la cultura.

11.1) La educación formará al colombiano en el respeto a los derechos humanos, a la paz y a la democracia; y en la práctica del trabajo y la recreación, para el mejoramiento cultural, científico, tecnológico y para la protección del ambiente.

11.2) El Estado, la sociedad y la familia son responsables de la educación, que será obligatoria entre los cinco y los quince años de edad y que comprenderá como mínimo, un año de preescolar y nueve de educación básica.

11.3) La educación será gratuita en las instituciones del Estado, sin perjuicio del cobro de derechos académicos a quienes puedan sufragarlos.

11.4) Corresponde al Estado regular y ejercer la suprema inspección y vigilancia de la educación con el fin de velar por su calidad, por el cumplimiento de sus fines y por la mejor formación moral, intelectual y física de los educandos; garantizar el adecuado cubrimiento del servicio y asegurar a los menores las condiciones necesarias para su acceso y permanencia en el sistema educativo.

11.5) La Nación y las entidades territoriales participarán en la dirección, financiación y administración de los servicios educativos estatales, en los términos que señalen la Constitución y la ley.

12) Artículo 68°.

El Estado garantiza las libertades de enseñanza, aprendizaje, investigación cátedra.

Los particulares podrán fundar establecimientos educativos. La ley establecerá las condiciones para su creación y gestión.

La comunidad educativa participará en la dirección de las instituciones de educación.

La enseñanza estará a cargo de personas de reconocida idoneidad ética y pedagógica. La Ley garantiza la profesionalización y dignificación de la actividad docente.

Los padres de familia tendrán derecho de escoger el tipo de educación para sus hijos menores. En los establecimientos del Estado ninguna persona podrá ser obligada a recibir educación religiosa.

12.1) Los integrantes de los grupos étnicos tendrán derecho a

una formación que respete y desarrolle su identidad cultural.

12.2) La erradicación del analfabetismo y la educación de personas con limitaciones físicas o mentales, o con capacidades excepcionales, son obligaciones especiales del Estado.

13) Artículo 70°.

El Estado tiene el deber de promover y fomentar el acceso a la cultura de todos los colombianos en igualdad de oportunidades, por medio de la educación permanente y la enseñanza científica, técnica, artística y profesional en todas las etapas del proceso de creación de la identidad nacional.

13.1) La cultura en sus diversas manifestaciones es fundamento de la nacionalidad. El Estado reconoce la igualdad y dignidad de todas las que conviven en el país. El Estado promoverá la investigación, la ciencia, el desarrollo y la difusión de los valores culturales de la Nación.

14) Artículo 71°.

La búsqueda del conocimiento y la expresión artística son libres. Los planes de desarrollo económico y social incluirán el fomento a las ciencias y, en general, a la cultura. El Estado creará incentivos para personas e instituciones que desarrollen y fomenten la ciencia y la tecnología y las demás manifestaciones culturales y ofrecerá estímulos especiales a personas e instituciones que ejerzan estas actividades.

15) Artículo 72°.

El patrimonio cultural de la Nación está bajo la protección del Estado. El patrimonio arqueológico y otros bienes culturales que conforman la identidad nacional, pertenecen a la Nación y son inalienables, inembargables e imprescriptibles. La ley establecerá los mecanismos para readquirirlos cuando se encuentren en manos de particulares y reglamentará los derechos especiales que pudieran tener los grupos étnicos asentados en territorios de riqueza arqueológica.

16) Artículo 76°.

La intervención estatal en el espectro electromagnético utilizado para los servicios de televisión, estará a cargo de un organismo de derecho público con personería jurídica, autonomía administrativa, patrimonial y técnica, sujeto a un régimen legal propio.

16.1) Dicho organismo desarrollará y ejecutará los planes y programas del Estado en el servicio a que hace referencia el inciso anterior.

17) Artículo 77°.

La dirección de la política que en materia de televisión determine la ley, sin menoscabo de las libertades consagradas en esta Constitución, estará a cargo del organismo mencionado.

La televisión será regulada por una entidad autónoma del orden nacional, sujeta a un régimen legal propio. La dirección y ejecución de las funciones de la entidad estarán a cargo de una junta directiva integrada por cinco (5) miembros, la cual nombrará al director. Los miembros de la junta directiva tendrán período fijo. El gobierno nacional designará dos de ellos. Otro

será escogido entre los representantes legales de los canales regionales de televisión. La ley dispondrá lo relativo al nombramiento de los demás miembros y regulará la organización y funcionamiento de la entidad.

Parágrafo.- Se garantizarán y respetarán la estabilidad y los derechos de los trabajadores de Inravisión.

Capítulo 3.....De los Derechos Colectivos y del Ambiente.

18) Artículo 78°.

La ley regulará el control de calidad de bienes y servicios ofrecidos y prestados a la comunidad, así como la información que debe suministrarse al público en su comercialización. Serán responsables, de acuerdo con la ley, quienes en la producción y en la comercialización de bienes y servicios, atenten contra la salud, la seguridad y el adecuado aprovisionamiento a consumidores y usuarios. El Estado garantizará la participación de las organizaciones de consumidores y usuarios en el estudio de las disposiciones que les conciernen. Para gozar de este derecho las organizaciones deben ser representativas y observar procedimientos democráticos internos.

19) Artículo 79°.

Todas las personas tienen derecho a gozar de un ambiente sano. La ley garantizará la participación de la comunidad en las decisiones que puedan afectarlo.

Es deber del Estado proteger la diversidad e integridad del ambiente, conservar las áreas de especial importancia ecológica y fomentar la educación para el logro de estos fines.

20) Artículo 80°.

El Estado planificará el manejo y aprovechamiento de los recursos naturales, para garantizar su desarrollo sostenible, su conservación, restauración o sustitución.

Además, deberá prevenir y controlar los factores de deterioro ambiental, imponer las sanciones legales y exigir la reparación de los daños causados.

20.1) Así mismo, cooperará con otras naciones en la protección de los ecosistemas situados en las zonas fronterizas.

Capítulo 4.....De la Protección y Aplicación de los Derechos.

21) Artículo 86°.

Toda persona tendrá acción de tutela para reclamar ante los jueces, en todo momento y lugar, mediante un procedimiento preferente y sumario, por sí misma o por quien actúe a su

nombre, la protección inmediata de sus derechos constitucionales fundamentales, cuando quiera que éstos resulten vulnerados o amenazados por la acción o la omisión de cualquier autoridad pública.

La protección consistirá en una orden para que aquel respecto de quien se solicita la tutela, actúe o se abstenga de hacerlo. El fallo, que será de inmediato cumplimiento, podrá impugnarse ante el juez competente y, en todo caso, éste lo remitirá a la Corte Constitucional para su eventual revisión.

Esta acción solo procederá cuando el afectado no disponga de otro medio de defensa judicial, salvo que aquella se utilice como mecanismo transitorio para evitar un perjuicio irremediable.

En ningún caso podrán transcurrir más de diez días entre la solicitud de tutela y su resolución.

La ley establecerá los casos en los que la acción de tutela procede contra particulares encargados de la prestación de un servicio público o cuya conducta afecte grave y directamente el interés colectivo, o respecto de quienes el solicitante se halle en estado de subordinación o indefensión.

22) Artículo 87°.

Toda persona podrá acudir ante la autoridad judicial para hacer efectivo el cumplimiento de una ley o un acto administrativo.

En caso de prosperar la acción, la sentencia ordenará a la autoridad renuente el cumplimiento del deber omitido.

23) Artículo 88°.

La ley regulará las acciones populares para la protección de los derechos e intereses colectivos, relacionados con el patrimonio, el espacio, la seguridad y las salubridades públicas, la moral administrativa, el ambiente, la libre competencia económica y otros de similar naturaleza que se definen en ella.

También regulará las acciones originadas en los daños ocasionados a un número plural de personas, sin perjuicio de las correspondientes acciones particulares.

Así mismo, definirá los casos de responsabilidad civil objetiva por el daño inferido a los derechos e intereses colectivos.

24) Artículo 89°.

Además de los consagrados en los artículos anteriores, la ley establecerá los demás recursos, las acciones, y los procedimientos necesarios para que puedan propugnar por la integridad del orden jurídico, y por la protección de sus derechos individuales, de grupo o colectivos, frente a la acción u omisión de las autoridades públicas.

25) Artículo 92°.

Cualquier persona natural o jurídica podrá solicitar de la autoridad competente la aplicación de las sanciones penales o disciplinarias derivadas de la conducta de las autoridades públicas.

26) Artículo 93°.

Los tratados y convenios internacionales ratificados por el Congreso, que reconocen los derechos humanos y que prohíben

su limitación en los estados de excepción, prevalecen en el orden interno. Los derechos y deberes consagrados en esta Carta, se interpretarán de conformidad con los tratados internacionales sobre derechos humanos ratificados por Colombia.

Capítulo 5.....De los Deberes y Obligaciones.

27) Artículo 95.

La calidad de colombiano enaltece a todos los miembros de la comunidad nacional. Todos están en el deber de engrandecerla y dignificarla. El ejercicio de los derechos y libertades reconocidos en ésta Constitución implica responsabilidades.

27.1) Toda persona está obligada a cumplir la constitución y las leyes

27.2) Son deberes de la persona y del ciudadano:

1. Respetar los derechos ajenos y no abusar de los propios;
 2. Obrar conforme al principio de solidaridad social, respondiendo con acciones humanitarias ante situaciones que pongan en peligro la vida o la salud de las personas;
 3. Respetar y apoyar a las autoridades democráticas legítimamente constituidas para mantener la independencia y la integridad nacionales;
- 27.2.1) 4. Defender y difundir los derechos humanos como fundamento de la convivencia pacífica;
- 27.2.2) 5. Participar en la vida política, cívica y comunitaria del país;
6. Propender al logro y mantenimiento de la paz;
7. Colaborar para el buen funcionamiento de la administración de la justicia;
- 27.2.3) 8. Proteger los recursos culturales y naturales del país y velar por la conservación de un ambiente sano;
9. Contribuir al financiamiento de los gastos e inversiones del Estado dentro de conceptos de justicia y equidad

TITULO III

De los Habitantes y del Territorio

Capítulo 1.....De la Nacionalidad.

28) Artículo 222°.

La ley determinará los sistemas de promoción profesional, cultural y social de los miembros de la Fuerza Pública. En las etapas de su formación, se les impartirá la enseñanza de los fundamentos de la democracia y de los derechos humanos.

Capítulo 5. De las jurisdicciones especiales

28.1) Artículo 246°.

Las autoridades de los pueblos indígenas podrán ejercer funciones jurisdiccionales dentro de su ámbito territorial, de conformidad con sus propias normas y procedimientos, siempre que no sean contrarios a la Constitución y leyes de la República. La ley establecerá las formas de coordinación de esta jurisdicción especial con el sistema judicial nacional.

28.2) Artículo 247°.

La ley podrá crear jueces de paz encargados de resolver en equidad conflictos individuales y comunitarios. También podrá ordenar que se elijan por votación popular.

29) Artículo 302°.

La ley podrá establecer para uno o varios Departamentos diversas capacidades y competencias de gestión administrativa y fiscal distintas a las señaladas para ellos en la Constitución, en atención a la necesidad de mejorar la administración o la prestación de los servicios públicos de acuerdo con su población, recursos económicos y naturales y circunstancias sociales, culturales y ecológicas.

En desarrollo de lo anterior, la ley podrá delegar, a uno o varios Departamentos, atribuciones propias de los organismos o entidades públicas nacionales.

30) Artículo 305°.

Son atribuciones del gobernador:.....

30.1) 40. Cumplir y hacer cumplir la Constitución, las leyes, los decretos del Gobierno y las ordenanzas de las Asambleas Departamentales.

30.2) 41. Dirigir y coordinar la acción administrativa del departamento y actuar en su nombre como gestor y promotor del desarrollo integral de su territorio, de conformidad con la Constitución y las leyes.

42. Dirigir y coordinar los servicios nacionales en las condiciones de la delegación que le confiera el Presidente de la República.

30.3) 43. Presentar oportunamente a la asamblea departamental los proyectos de ordenanza sobre planes y programas de desarrollo económico y social, obras públicas y presupuesto anual de rentas y gastos.

44. Nombrar y remover libremente a los gerentes o directores de los establecimientos públicos y de las empresas industriales o comerciales del Departamento. Los representantes del departamento en las juntas directivas de tales organismos y los directores o gerentes de los mismos son agentes del gobernador.

30.4) 45. Fomentar de acuerdo con los planes y programas generales, las empresas, industrias y actividades convenientes al desarrollo cultural, social y económico del departamento que no correspondan a la Nación y a los municipios.

.....

30.5) 54. Las demás que le señale la Constitución, las leyes y las ordenanzas.

31) Artículo 310°.

El Departamento Archipiélago de San Andrés, Providencia y Santa Catalina se regirá, además de las normas previstas en la Constitución y las leyes para los otros departamentos, por las normas especiales que en materia administrativa, de inmigración, fiscal, de comercio exterior, de cambios, financiera y de fomento económico establezca el legislador.

31.1) Mediante ley aprobada por la mayoría de los miembros de cada cámara se podrá limitar el ejercicio de los derechos de circulación y residencia, establecer controles a la densidad de la población, regular el uso del suelo y someter a condiciones especiales la enajenación de bienes inmuebles con el fin de proteger la identidad cultural de las comunidades nativas y preservar el ambiente y los recursos naturales del Archipiélago.

Mediante la creación de los municipios a que hubiere lugar, la Asamblea Departamental garantizará la expresión institucional de las comunidades raizales de San Andrés. El municipio de Providencia tendrá en las rentas departamentales una participación no inferior del 20% del valor total de dichas rentas.

Capítulo 3.....Del Régimen Municipal.

32) Artículo 311°.

Al municipio como entidad fundamental de la división político-administrativa del Estado le corresponde prestar los servicios públicos que determine la ley, construir las obras que demande el progreso local, ordenar el desarrollo de su territorio, promover la participación comunitaria, el mejoramiento social y cultural de sus habitantes y cumplir las demás funciones que le asignen la Constitución y las leyes.

33) Artículo 313°. Corresponde a los concejos:

30. Reglamentar las funciones y la eficiente prestación de los servicios a cargo del municipio.

33.1) 31. Adoptar los correspondientes planes y programas de desarrollo económico y social y de obras públicas.

.....

33.2) 38. Dictar las normas necesarias para el control, la preservación y defensa del patrimonio ecológico y cultural del municipio.

33.3) 39. Las demás que la Constitución y la ley le asignen.

34) Artículo 328°.

El Distrito Turístico y Cultural de Cartagena de Indias y el Distrito Turístico, Cultural e Histórico de Santa Marta conservarán su régimen y carácter.

35) Artículo 329°.

La conformación de las entidades territoriales indígenas se hará

con sujeción a lo dispuesto en la Ley Orgánica de Ordenamiento Territorial, y su delimitación se hará por el Gobierno Nacional, con participación de los representantes de las comunidades indígenas, previo concepto de la Comisión de Ordenamiento Territorial.

Los resguardos son de propiedad colectiva y no enajenable.

35.1) La ley definirá las relaciones y la coordinación de estas entidades con aquellas de las cuales formen parte.

Parágrafo.- En el caso de un territorio indígena que comprenda el territorio de dos o más departamentos, su administración se hará por los consejos indígenas en coordinación con los gobernadores de los respectivos departamentos. En caso de que este territorio decida constituirse como entidad territorial, se hará con el cumplimiento de los requisitos establecidos en el inciso primero de este artículo.

36) Artículo 330°.

De conformidad con la Constitución y las leyes, los territorios indígenas estarán gobernados por consejos conformados y reglamentados según los usos y costumbres de sus comunidades y ejercerán las siguientes funciones:

36.1) 11. Velar por la aplicación de las normas legales sobre usos del suelo y poblamiento de sus territorios.

36.2) 12. Diseñar las políticas y los planes y programas de desarrollo económico y social dentro de su territorio, en armonía con el Plan Nacional de Desarrollo.

36.3) 13. Promover las inversiones públicas en sus territorios y velar por su debida ejecución.

36.4) 14. Percibir y distribuir sus recursos.

36.5) 15. Velar por la preservación de los recursos naturales.

36.6) 16. Coordinar los programas y proyectos promovidos por las diferentes comunidades en su territorio.

36.7) 17. Colaborar con el mantenimiento del orden público dentro de su territorio de acuerdo con las instrucciones y disposiciones del Gobierno Nacional.

36.8) 18. Representar a los territorios ante el Gobierno Nacional y las demás entidades a las cuales se integren; y

36.1) 19. Las que les señalen la Constitución y la ley.

Parágrafo.- La explotación de los recursos naturales en los territorios indígenas se hará sin desmedro de la integridad cultural, social y económica de las comunidades indígenas. En las decisiones que se adopten respecto de dicha explotación, el Gobierno propiciará la participación de los representantes de las respectivas comunidades.

TITULO XII

Del Régimen Económico y de la Hacienda Pública.
Capítulo 1.....De las Disposiciones Generales.

LA CULTURA EN POSITIVO

37) Artículo 333°.

La actividad económica y la iniciativa privada son libres, dentro de los límites del bien común. Para su ejercicio, nadie podrá exigir permisos previos ni requisitos, sin autorización de la ley.

La libre competencia económica es un derecho de todos que supone responsabilidades.

La empresa, como base del desarrollo, tiene una función social que implica obligaciones. El Estado fortalecerá las organizaciones solidarias y estimulará el desarrollo empresarial. El Estado, por mandato de la ley, impedirá que se obstruya o se restrinja la libertad económica y evitará o controlará cualquier abuso que personas o empresas hagan de su posición dominante en el mercado nacional.

37.1) La ley delimitará el alcance de la libertad económica cuando así lo exijan el interés social, el ambiente y el patrimonio cultural de la Nación.

Capítulo 2.....De los Planes de Desarrollo.

38) Artículo 339°.

Habrá un Plan Nacional de Desarrollo conformado por una parte general y un plan de inversiones de las entidades públicas del orden nacional. En la parte general se señalarán los propósitos y objetivos nacionales de largo plazo, las metas y prioridades de la acción estatal a mediano plazo y las estrategias y orientaciones generales de la política económica, social y ambiental que serán adoptadas por el gobierno. El plan de inversiones públicas contendrá los presupuestos plurianuales de los principales programas y proyectos de inversión pública nacional y la especificación de los recursos financieros requeridos para su ejecución.

Las entidades territoriales elaborarán y adoptarán de manera concertada entre ellas y el gobierno nacional, planes de desarrollo, con el objeto de asegurar el uso eficiente de sus recursos y el desempeño adecuado de las funciones que les hayan sido asignadas por la Constitución y la ley. Los planes de las entidades territoriales estarán conformados por una parte estratégica y un plan de inversiones de mediano y corto plazo.

39) Artículo 340°.

Habrá un Consejo Nacional de Planeación integrado por representantes de las entidades territoriales y de los sectores económicos, sociales, ecológicos, comunitarios y

culturales. El Consejo tendrá carácter consultivo y servirá de foro para la discusión del Plan Nacional de Desarrollo.

Los miembros del Consejo Nacional serán designados por el Presidente de la República de listas que le presenten las autoridades y las organizaciones de las entidades y sectores a que se refiere el inciso anterior, quienes deberán estar o haber estado vinculados a dichas actividades. Su período será de ocho años y cada cuatro se renovará parcialmente en la forma que establezca la ley.

En las entidades territoriales habrá también consejos de planeación, según lo determine la ley.

El Consejo Nacional y los consejos territoriales de planeación constituyen el Sistema Nacional de Planeación.

Capítulo 3.....Del Presupuesto.

40) Artículo 350°.

La ley de apropiaciones deberá tener un componente denominado gasto público social que agrupará las partidas de tal naturaleza, según definición hecha por la ley orgánica respectiva. Excepto en los casos de guerra exterior o por razones de seguridad nacional, el gasto público social tendrá prioridad sobre cualquier otra asignación.

En la distribución territorial del gasto público social se tendrá en cuenta el número de personas con necesidades básicas insatisfechas, la población, y la eficiencia fiscal y administrativa, según reglamentación que hará la ley.

El presupuesto de inversión no se podrá disminuir porcentualmente con relación al año anterior respecto del gasto total de la correspondiente ley de apropiaciones.

Capítulo 4.....De la Distribución de Recursos y de las Competencias.

41) Artículo 357°.

Los municipios participarán en los ingresos corrientes de la Nación. La Ley, a iniciativa del Gobierno, determinará el porcentaje mínimo de esa participación y definirá las áreas prioritarias de inversión social que se financiarán con dichos recursos. Para los efectos de esta participación, la ley determinará los resguardos indígenas que serán considerados como municipios. ■



Nuestro compromiso con el desarrollo de la educación superior de calidad en el Caribe colombiano

DIRECCIONAMIENTO ESTRATÉGICO PARA LA EXCELENCIA

DOCENTES E INVESTIGADORES ALTAMENTE CALIFICADOS

INVESTIGACIÓN Y DESARROLLO PRODUCTIVO

COOPERACIÓN NACIONAL E INTERNACIONAL

POSICIONAMIENTO Y RECONOCIMIENTO DE EGRESADOS



TRABAJO PERMANENTE POR LA ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL



Acreditación de programas

INGENIERÍA AGRÓNOMICA
Resolución MEN 2030, del 24 de marzo de 2010
4 AÑOS

INGENIERÍA PESQUERA
Resolución MEN 7737, del 6 de septiembre de 2010
6 AÑOS

Creación de nuevos doctorados

Ciencias Físicas
(SUE Caribe) SNIES 91050

Ciencias de la Educación
(Rudecolombia) SNIES 7170

www.unimagdalena.edu.co



CERTIFICADO DE GESTIÓN DE LA CALIDAD



Certificado N° SC 4778-1

CALIFICACIÓN



Fitch Ratings COLOMBIA S.A.



ALTA CALIDAD CREDITICIA
FITCH RATINGS
SOCIEDAD CALIFICADORA DE VALORES

El comportamiento financiero de la institución ha tenido una evolución positiva, especialmente durante los dos últimos años, con un incremento nominal promedio del 31.5% en los ingresos propios [...] Durante el 2009, se lograron avances importantes gracias a las gestiones administrativas adelantadas en la institución.

NTCGP 1000:2009

Octava universidad pública del país y segunda de la Región Caribe en ser certificada por ICONTEC en la Norma Técnica colombiana de la Gestión Pública.

ISO 9001:2008

Renovación Certificación ISO 9001:2008.
22 Procesos - 239 Procedimientos

“La autonomía y la excelencia son lo primero” PERIODO 2008 - 2012

www.oraloteca.unimagdalena.edu.co



Av. del Ferrocarril y/o Cra 32 N° 22-08 Sector San Pedro Alejandrino
Teléfonos: (57-5) 4301292 - (57-5) 4303368 Fax: (57-5) 4303621
Santa Marta, Colombia www.unimagdalena.edu.co



“La autonomía
y la excelencia
son lo primero”

PERIODO 2008-2012